国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

Chino Contemporáneo

Para principiantes

Dāngdài Zhōngwén
当代中文

吴中伟 主编

Kèběn
课本
Libro de texto

华语教学出版社
SINOLINGUA

总策划：许 琳

总监制：马箭飞 王君校

监　制：孙文正 张彤辉 王锦红 韩 晖

主　编：吴中伟

编　者：吴中伟 高顺全 吴金利 吴叔平

改　编：吴中伟 张重光

顾　问：陶黎铭 陈光磊

翻　译：张重光

审　校：Jorge Luis López López

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Chino Contemporáneo

Para principiantes

Dāngdài Zhōngwén

当代中文

吴中伟 主编

Kèběn

课本

Libro de texto

华语教学出版社
SINOLINGUA

中国国家汉办赠送
Donated by Hanban, China

Primera edición 2009

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro podrá ser reproducida, almacenada en un sistema de recuperación, ni publicada en forma o medio alguno sin el permiso escrito de la editorial.

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

ISBN 978-7-80200-600-3
Los derechos reservados 2009 de Sinolingua
Editado por Sinolingua
Calle Baiwanzhuang No. 24, Beijing 100037, China
Tel: (86) 10-68320585
Fax: (86) 10-68326333
http:// www.sinolingua.com.cn
E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn
Impreso en la Casa Impresora de Lenguas
Extranjeras de Beijing

Impreso en la República Popular China

A los estudiantes

¡Bienvenidos a *Chino Contemporáneo*!

Chino Contemporáneo es un manual de enseñanza del idioma chino diseñado para los estudiantes cuya lengua materna es el español. El objetivo final del presente libro es desarrollar la habilidad del estudiante para comprender y comunicarse en el idioma chino. Para ello se trabaja específicamente la práctica de las habilidades en la audición, la expresión oral, la lectura y la escritura.

El presente manual de enseñanza incluye: *Libro de Texto, Cuaderno de Ejercicios y Libro de Caracteres*.

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

Chino Contemporáneo

- es conciso, práctico, auténtico y de actualidad;
- se adapta a las variadas necesidades de los diferentes estudiantes;
- presenta igual atención a la audición, la expresión oral, la lectura y la escritura.
- guía su aprendizaje paso a paso.

Después de concluir todo este manual de enseñanza, usted deberá dominar 769 palabras y 49 claves gramaticales del chino, y así tener un domino básico del chino.

Aprender chino no es tan difícil.

¡Comencemos!

Expresiones de cortesía

你好!	Nǐ hǎo !	¡Hola!
你好!	Nǐ hǎo !	¡Hola!
谢谢!	Xièxie !	¡Gracias!
不客气。	Bú kèqi。	De nada.
对不起!	Duìbuqǐ !	Disculpe.
没关系。	Méi guānxi。	De nada.
再见!	Zàijiàn !	¡Adiós!
再见!	Zàijiàn !	¡Adiós!

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Mùlù 目录 Índice

Dì-líng Kè Yǔyín
第 0 课 语音 ····· 1
Lección 0 Fonética

Dì-yī Kè Nín Guìxìng
第一课 您 贵姓 ····· 11
Lección 1 ¿Cuál es su apellido?
Fonética: Cambios de tono de "不" ····· 15
Gramática:
I. Estructura de la oración simple 1: Sujeto+Verbo (+Objeto) ····· 15
II. Estructuras de las preguntas ····· 16

Dì-èr Kè Rènshi Nǐ Hěn Gāoxìng
第二课 认识你很 高兴 ····· 20
Lección 2 Encantado de conocerle
Fonética: Acentuación de las palabras ····· 24
Gramática: Estructura de la oración simple 2: Sujeto+Adjetivo ····· 25

Dì-sān Kè Nǐ Jiā Yǒu Jǐ Kǒu Rén
第三课 你家有几口人 ····· 27
Lección 3 ¿Cuántos miembros tiene su familia?
Fonética: Cambios de tono de "一" ····· 32
Gramática: Palabras de medida ····· 32
Números ····· 33
Frases verbales en series ····· 34

Dì-sì Kè Zhè Zhāng Dìtú Shì Xībányáwén de
第四课 这 张 地图是西班牙文 的 ····· 36
Lección 4 Este mapa está en español
Gramática: Recapitulación (palabras de medida, estructuras de la oración simple) ····· 41

Dì-wǔ Kè Néng bu Néng Shì Yi Shì
第五课 能 不 能 试一试 ····· 44
Lección 5 ¿Puedo probármelo(a)?
Fonética: Tonos lexicales y entonación de la oración ····· 50

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Gramática: Reduplicación de los verbos ····· 50
Atributivos ····· 51

Dì-liù Kè Míngtiān Dǎsuàn Gàn Shénme
第六课 明天 打算 干 什么 ····· 53
Lección 6 ¿Qué harás mañana?
Gramática: Expresiones de tiempo (I) ····· 57
Adverviales ····· 58

Dì-qī Kè Nǐ Shénme Shíhou Huílai
第七课 你 什么 时候 回来 ····· 62
Lección 7 ¿Cuando regresarás?
Gramática: Expresiones de tiempo (II) ····· 67
Verbos de dirección ····· 68
Reduplicación de los adjetivos ····· 70

Dì-bā Kè Fùjìn Yǒu Méiyǒu Yínháng
第八课 附近 有 没有 银行 ····· 73
Lección 8 ¿Hay algún banco cerca?
Gramática: Palabras y expresiones de lugar ····· 77
Oraciones de 在 y oraciones de 有 ····· 78

Dì-jiǔ Kè Wǒ Yǐqián Yǎngguo Niǎor
第九课 我 以前 养过 鸟儿 ····· 80
Lección 9 He criado aves anteriormente
Gramática: La partícula 过 indicando una experiencia pasada ····· 85
La partícula 了 indicando un cambio de situación ····· 85

Dì-shí Kè Tā Qù Yīyuàn le
第十课 她去 医院 了 ····· 88
Lección 10 Ella ha ido al hospital
Gramática: La partícula 了 indicando la terminación de una acción ····· 92
在 y 正在 indicando una acción en curso ····· 93

Textos traducidos al español ····· 95

Dì-shíyī Kè Tāmen Shì Shénme Shíhou Lái de
第十一课 他们 是 什么 时候 来 的 ····· 103
Lección 11 ¿Cuándo llegaron?
Gramática: "是 ... 的" (shì...de) ····· 108

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

Frases verbales y cláusulas usadas como atributivos ····· 108
Topicalización ····· 108

Dì-shí'èr Kè Jīntiān Nǐ Chuān de Zhēn Piàoliang
第十二课 今天你 穿 得 真 漂亮 ····· 111
Lección 12 Estás hermosamente vestida(o) hoy
Gramática: V./Adj. + 得 + complemento predicativo ····· 115
Compuestos verbo-Objeto ····· 116

Dì-shísān Kè Wǒ Jiāxiāng de Tiānqì Bǐ Zhèr Hǎo
第十三课 我 家乡 的 天气比 这儿好 ····· 118
Lección 13 El clima en mi ciudad natal es mejor que aquí
Gramática: Comparación ····· 123

Dì-shísì Kè Wǒ Lǎojiā Zài Dōngběi
第十四课 我 老家 在 东北 ····· 127
Lección 14 Mi ciudad natal está en al noreste
Gramática: Resumen de las preposiciones ····· 131
Resumen de los adverbios ····· 132

Dì-shíwǔ Kè Wó Xuéguo Bàn Nián Hànyǔ
第十五课 我 学过 半 年 汉语 ····· 134
Lección 15 He estudiado chino durante medio año
Gramática: Expresiones de duración de una acción ····· 138
Expresiones de la frecuencia de una acción ····· 139

Dì-shíliù Kè Huǒchēpiào Mài-wán le
第十六课 火车票 卖完 了 ····· 142
Lección 16 Los boletos de tren se agotaron
Gramática: V./Adj. + complemento de resultado ····· 147
V. + 着 ····· 148

Dì-shíqī Kè Xiànzài Jiù Kěyǐ Bān-jìnqu
第十七课 现在 就可以 搬进去 ····· 150
Lección 17 Puedes mudarte ahora mismo
Gramática: V. + complemento direccional ····· 155

Dì-shíbā Kè Wǒ Kǒngpà Tīng-bu-dǒng
第十八课 我 恐怕 听不懂 ····· 157
Lección 18 Me temo que no entiendo

目录

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Gramática: V. + 得 / 不 + complemento potencial ····· 161
Resumen de los complementos ····· 162

Dì-shíjiǔ Kè Wǒ Bǎ Qiánbāo Wàng-zài Chē Shang le
第十九课 我 把 钱包 忘在 车 上 了 ····· 164
Lección 19 Olvidé la cartera en el coche
Gramática: Oración 把 ····· 169

Dì-èrshí Kè Chà diǎnr Bèi Qìchē Zhuàngle Yíxià
第二十课 差 点儿 被 汽车 撞了 一下 ····· 172
Lección 20 Casi me atropella un coche
Gramática: Oración 被 ····· 176

Textos complementarios

Xióngmāo
熊猫 ····· 178
Panda

Zài Hūnlǐ Shang
在 婚礼 上 ····· 180
En la boda

Índice del vocabulario ····· 185
Índice de los elementos gramaticales ····· 193

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Lista de los personajes

La Universidad de Nacional Autónoma de México, de gran fama mundial, se localiza en la hermosa capital del país. Jóvenes de varias partes del mundo estudian allí.

Bái Xiǎohóng
白小红 china

Wáng Yīng
王英 peruana

Hú'ān
胡安 boliviano

Sàisà'ér
塞萨尔 argentino

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

Hay muchos amigos trabajando en compañías:

Dīng Hànshēng
丁汉生 chino, enviado a trabajar acá por una compañía china

Āndōngní'ào
Antonio 安东尼奥, méxicano empleado de una compañía de exportación que realiza constantes viajes de negocio a China

Zhāng Yuányuan
张园园 mexicana, de origen chino, novia de Juan, estudiante de la Universidad Nacional Autónoma de México

Lǐqí
里奇 hombre estadounidense

Ellos tienen un profesor de chino que siempre pretende desconocer el idioma español durante las clases:

Zhāng Lín
张 林 chino, mayor de 40 años

Tián zhōng
田中 japonesa

Jīn Róngnán
金容南 sudcoreana

Gāo Yīfēi
高 一 飞 chino, estudiante de postgrado

Xiǎo zhāng
小 张 china, estudiante universitaria, novia de Liqi

Lǐ Xiǎoyǔ
李小雨 Mujer china, empleada de una compañía mixta, compañera de trabajo y de estudio de idioma de César, posteriormente casada con él

Chén Jìng
陈静 china, compañera de estudio de idioma de Antonio

国家汉办孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Términos gramaticales del chino

sustantivo	Sust.	míngcí	名词
palabra de lugar	P.L.	chùsuǒcí	处所词
palabra de tiempo	P.T.	shíjiāncí	时间词
palabra de localización	P.Loc.	fāngwèicí	方位词
pronombre	Pron.	dàicí	代词
palabra interrogativa	P.I.	yíwèncí	疑问词
verbo	V.	dòngcí	动词
verbo de dirección	V.D.	qūxiàng dòngcí	趋向动词
verbo de opción	V.O.	néngyuàn dòngcí	能愿动词
adjetivo	Adj.	xíngróngcí	形容词
numeral	Num.	shùcí	数词
palabra de medida	P.M.	liàngcí	量词
adverbio	Adv.	fùcí	副词
preposición	Prep.	jièyǔ	介词
conjunción	Conj.	liáncí	连词
partícula	Part.	zhùcí	助词
sujeto	S.	zhǔyǔ	主语
predicado	P.	wèiyǔ	谓语
objeto	O.	bīnyǔ	宾语
atributivo	Atrib.	dìngyǔ	定语
complemento	Compl.	bǔyǔ	补语
adverbial	Adverb.	zhuàngyǔ	状语

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Léxico más utilizado en clase

Shàng kè.	Comienza la clase.
Xià kè.	Termina la clase.
Xiànzài xiūxi yíxià.	Tomemos un descanso.
Xiànzài jìxù shàng kè.	Continuemos la clase.
Qǐng dǎkāi shū, fān dào dì-sān yè.	Abran sus libros en la página tres, por favor.
Qǐng tīng lùyīn.	Escuchen la grabación, por favor.
Qǐng gēn wǒ dú.	Síganme leyendo, por favor.
Qǐng zài shuō yí biàn.	Repítanlo, por favor.
Zhè shì shénme yìsi?	¿Qué significa?
... (Hànyǔ) zěnme shuō?	¿Cómo se dice....en chino?
... (Hànzì) zěnme xiě?	¿Cómo se escribe...?
Qǐng dú yíxià.	Léalo, por favor.
Qǐng xiě yíxià.	Escríbalo, por favor.
Qǐng fānyì yíxià.	Tradúzcalo, por favor.
Duì bu duì?	¿Es correcto?
Duì.	Sí, es correcto.
Bú duì.	No lo está./ No está bien.
Qǐng kàn hēibǎn.	Mire a la pizarra, por favor.
Xiànzài tīngxiě.	Y ahora hacemos un dictado.
Xiànzài zuò liànxí.	Hagamos ahora los ejercicios.
Jīntiān de zuòyè shì ...	La tarea de hoy es...

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Reglas estilísticas y diseño

1

地图	(Sust.)	dìtú	mapa	张
出租汽车	(Sust.)	chūzū qìchē	taxi	辆

张 es la palabra de medida para " 地图 ", por ejemplo 一张地图 .

辆 es la palabra de medida para " 出租汽车 ", por ejemplo 一辆出租汽车 .

2

你说[19] 英语[20] 还是[21] 说西班牙语[22]

El número que aparece en la parte superior derecha de una palabra en el texto indica el número de la referida palabra en la lista del vocabulario. La oración impresa en negritas indica que se trata de una de las oraciones modelos del texto. Las oraciones modelo aparecen al principio de cada lección.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

3

Dīng Hànshēng Shì a, hěn kě'ài

丁 汉生：是啊，很可爱。

Los nombres propios, las interjecciones y la mayoría de las partículas modales incluyen el pinyin en el texto, incluso cuando aparecen en el vocabulario.

Dì-líng Kè Yǔyīn

第 0 课 语音

Lección 0

0.1 语音概要 Yǔyīn Gàiyào Introducción a la fonética

音节结构 Yǔyīn Jiégòu Estructura de las sílabas

En chino, una sílaba está compuesta por una inicial (Shēngmǔ), una final (Yùnmǔ) y un tono (Shēngdiào).

Shēngdiào tono	
shēngmǔ inicial	yùnmǔ final

Ej. mā
En este caso, m es la inicial y a la final, sobre la cual aparece el signo del tono.
Una sílaba podría también estar compuesta únicamente por una final y un tono.
ej. à

声母 Shēngmǔ Iniciales

b	p	m	f	d	t	n	l
g	k	h	j	q	x		
zh	ch	sh	r	z	c	s	

韵母 Yùnmǔ Finales

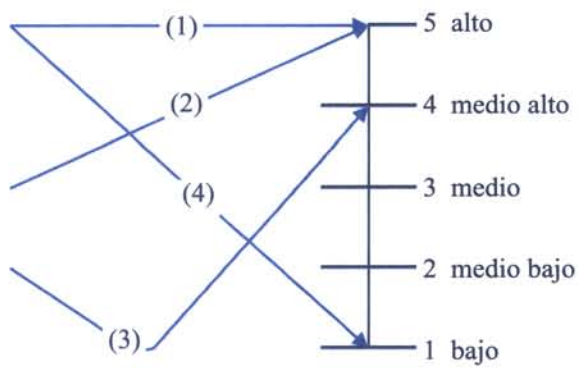
	i	u	ü
a	ia	ua	
o	uo		
e	ie	üe	
ê			
-i			
er			
ai		uai	
ei		uei (ui)	
ao	iao		
ou	iou (iu)		
an	ian	uan	üan
en	in	uen (un)	ün
ang	iang	uang	
eng	ing	ueng	
ong	iong		

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

声调 shēngdiào Tonos

第一声	dì-yī shēng	primer tono	–	55
第二声	dì-èr shēng	segundo tono	´	35
第三声	dì-sān shēng	tercer tono	ˇ	214
第四声	dì-sì shēng	cuarto tono	`	51

Tonos



附 1：　注音字母、拼音字母、国际音标对照表

Apéndice 1　Símbolos fonéticos correspondientes

ZYU	PYU	IPA	ZYU	PYU	IPA	ZYU	PYU	IPA
ㄅ	b	[p]	ㄓ	-i(前)	[ɿ]	ㄧㄣ	in	[in]
ㄆ	p	[p‘]	ㄔ	-i（后）	[ʅ]	ㄧㄤ	iang	[iɑŋ]
ㄇ	m	[m]	ㄧ	i	[i]	ㄧㄥ	ing	[iŋ]
ㄈ	f	[f]	ㄨ	u	[u]	ㄨㄚ	ua	[uA]
ㄪ	v	[v]	ㄩ	ü	[y]	ㄨㄛ	uo	[uo]
ㄉ	d	[t]	ㄚ	a	[A]	ㄨㄞ	uai	[uai]
ㄊ	t	[t‘]	ㄛ	o	[o]	ㄨㄟ	uei	[uei]
ㄋ	n	[n]	ㄜ	e	[ɤ]	ㄨㄢ	uan	[uan]
ㄌ	l	[l]	ㄝ	ê	[ɛ]	ㄨㄣ	uen	[uən]
ㄍ	g	[k]	ㄦ	er	[ɚ]	ㄨㄤ	uang	[uɑŋ]
ㄎ	k	[k‘]	ㄞ	ai	[ai]	ㄨㄥ	ueng	[uəŋ]
ㄫ	ng	[ŋ]	ㄟ	ei	[ei]	ㄨㄥ	ong	[uŋ]
ㄏ	h	[x]	ㄠ	ao	[ɑu]	ㄩㄝ	üe	[yɛ]
ㄐ	j	[tɕ]	ㄡ	ou	[ou]	ㄩㄢ	üan	[yɛn]
ㄑ	q	[tɕ‘]	ㄢ	an	[an]	ㄩㄣ	ün	[yn]
（广）		[ɳ]	ㄣ	en	[ən]	ㄩㄥ	iong	[yŋ]
ㄒ	x	[ɕ]	ㄤ	ang	[ɑŋ]			
ㄓ	zh	[tʂ]	ㄥ	eng	[əŋ]			
ㄔ	ch	[tʂ‘]	ㄧㄚ	ia	[iA]			
ㄕ	sh	[ʂ]	ㄧㄝ	ie	[iɛ]			
ㄖ	r	[ʐ]	ㄧㄠ	iao	[iɑu]			
ㄗ	z	[ts]	ㄧㄡ	iou	[iou]			
ㄘ	c	[ts‘]	ㄧㄢ	ian	[iɛn]			
ㄙ	s	[s]						

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

0.2 语音 Yǔyīn Fonética

声母和韵母 Shēngmǔ hé yùnmǔ Iniciales y finales

a	o	e	yi (= i)	wu (= u)	yu (= ü)
ba	bo		bi	bu	
pa	po		pi	pu	
ma	mo		mi	mu	
fa	fo			fu	
da		de	di	du	
ta		te	ti	tu	
na		ne	ni	nu	nü
la		le	li	lu	lü

Notas:

1. yi wu yu

Cuando representan una sola sílaba, las finales i, u, ü se escriben yi, wu, yu.

2. o e

La distinción entre o y e se limita a la pronunciación de la primera con los labios redondeados y la segunda con los labios en una posición neutra. (ver figuras)

o

e

3. ü

La ü china es como la u francesa, ej. *sur* o la ü alemana, ej. *über*. Esta puede formarse redondeándose los labios como si fuera a pronunciarse (u:) (como en el inglés *too*, *food*) y luego pronunciando (i:) (como en el inglés *eat*, *peak*).

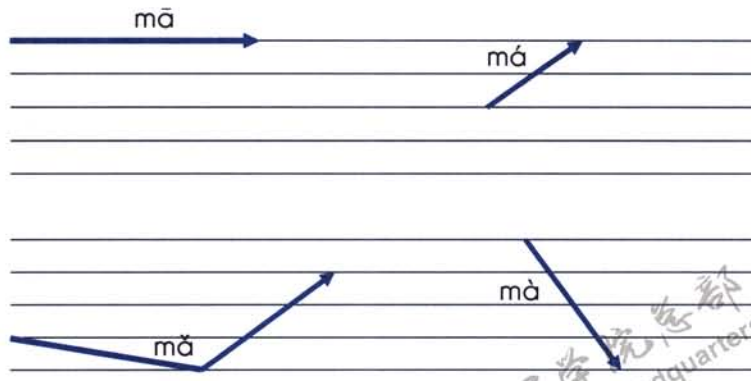
i

ü

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

声调 Shēngdiào Tonos

–	第一声	dì-yī shēng	primer tono
ˊ	第二声	dì-èr shēng	segundo tono
ˇ	第三声	dì-sān shēng	tercer tono
ˋ	第四声	dì-sì shēng	cuarto tono



El tono se refiere a la variación del tono en una sílaba.

Las sílabas con diferentes tonos tienen por lo general diferentes significados, ej.

mā mamá　　má cáñamo

mǎ caballo　　mà insultar

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

0.3 语音 Yǔyīn Fonética

声母和韵母 Shēngmǔ hé yùnmǔ Iniciales y finales

ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	ong
gai	gei	gao	gou	gan	gen	gang	geng	gong
kai	kei	kao	kou	kan	ken	kang	keng	kong
hai	hei	hao	hou	han	hen	hang	heng	hong

Notas

1. Las vocales del chino son más puras que las del inglés. Por ello, las palabras chinas ai [ai] (amar) y mai [mai] (comprar) no suenan exactamente como las palabras en inglés I [ai] y my [mai]. (Por favor, escuche la grabación).

2. ai, ei, ao, ou

En las finales compuestas ai, ei, ao y ou, las primeras vocales [a], [e], [ɑ] y [o] son un poco más

prolongadas y fuertes, mientras que las segundas vocales (i) y (u) son más cortas y menos marcadas.

3. [n] und [ŋ]

La terminación de las finales an y en es [n], mientras que la terminación de las finales ang, eng y ong es [ŋ].

4. Signo de división de sílabas

El signo ’ se utiliza delante de las sílabas que comienzan con a, o, e cuando pudieran ser unidas incorrectamente a las sílabas que le preceden. Compare:

pí’ǎo (chaqueta de cuero, dos sílabas)

piāo (flotar, una sílaba)

轻声 Qīngshēng **Tono neutro**

Algunas sílabas se pronuncian en un tono bajo o inacentuado, lo que se conoce como tono neutro, que se representa mediante la ausencia de un signo de tono, ej.

nǐmen	ustedes
tāmen	ellos
bàba	papá
māma	mamá
tā de	su, sus

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

0.4 语音 Yǔyīn **Fonética**

声母和韵母 Shēngmǔ hé yùnmǔ **Iniciales y finales**

ya	ye	yao	you	yan	yin	yang	ying	yu	yue	yuan	yun	yong
(=ia	=ie	=iao	=iou	=ian	=in	=iang	=ing	=ü	=üe	=üan	=ün	=iong)
jia	jie	jiao	jiu	jian	jin	jiang	jing	ju	jue	juan	jun	jiong
			=jiou					=jü	=jüe	=jüan	=jün	
qia	qie	qiao	qiu	qian	qin	qiang	qing	qu	que	quan	qun	qiong
			=qiou					=qü	=qüe	=qüan	=qün	
xia	xie	xiao	xiu	xian	xin	xiang	xing	xu	xue	xuan	xun	xiong
			=xiou					=xü	=xüe	=xüan	=xün	

Notas

1. ya ye yao you yan yin yang ying yu yue yuan yun yong

Cuando representan una sola sílaba ia, ie, iao, iou, ian, in, iang, ing, ü, üe, üan, ün, iong se escriben ya, ye, yao, you, yan, yin, yang, ying, yu, yue, yuan, yun, yong.

2. iu

Al estar precedida por una inicial, iou se escribe, iou iu . ej. liu, jiu

3. Omisión de la diéresis en ü

Cuando la final ü y otras finales que comienzan con ü están precedidas por las iniciales j, q ó x, se omite la diéresis en la ü, ej. qu, yun, xue. Además, el sonido de la u en du, diu, jiu, etc., es muy diferente al de la u en ju, jue, qun, etc.

4. ia ie üe

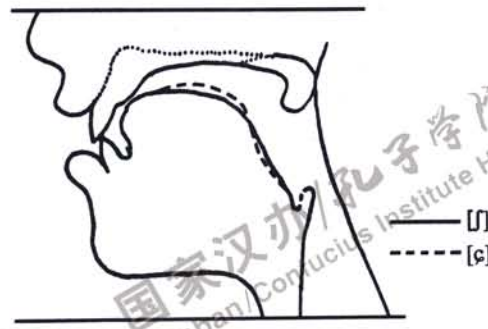
ia, ie, üe se producen mediante un desliz rápido de i o ü hacia a [a] ó e [ε]. i y ü se pronuncian suavemente, mientras que a [a] y e [ε] deben pronunciarse de manera fuerte y marcada.

5. ie üe ian üan

La e y a en ie, üe, ian, üan se pronuncian como [ε], diferente de la e [ə] en eng o la a [ɑ] en ang.

6. j q x

No pronuncie la j[tɕ], q[tɕ'], x[ɕ] igual que[tʃ],[tʃ'],[ʃ]. (ver la figura)



国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

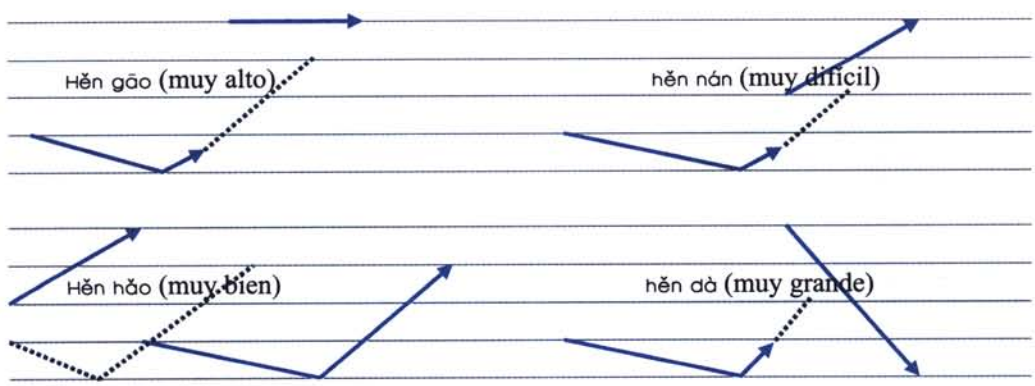
第三声的变调 dì-sān shēng de biàndiào Tercer tono Sandhi

El tercer tono apenas se usa completamente, a no ser como un tono independiente o cuando está seguido por una pausa prolongada.

Cuando un tercer tono está seguido por otro tercer tono, el primero se transforma en segundo tono.

Por ejemplo, ni hao o hen xiang suenan prácticamente iguales que en ni hao o hen hao.

Cuando un tercer tono está seguido por cualquier otro tono, excepto el tercero, éste mantiene el tono descendente inicial, pero pierde casi la totalidad del tono ascendente al final.



Por favor, compare:

hěn hǎo muy bien (hěn se pronuncia con un tono ascendente, como el segundo tono)

hěn gāo muy alto (hěn se pronuncia en un tono descendente)

0.5 语音 Yǔyīn Fonética

声母和韵母 Shēngmǔ hé yùnmǔ Iniciales y finales

	wu	wa	wo	wai	wei	wan	wen	wang	weng
	(=u	=ua	=uo	=uai	=uei	=uan	=uen	=uang	=ueng)
zi	zu		zuo		zui =zuei	zuan	zun =zuen		
ci	cu		cuo		cui =cuei	cuan	cun =zuen		
si	su		suo		sui =suei	suan	sun =suen		

Notas

1. wu wa wo wai wei wan wen wang

Cuando representan una sola sílaba, u, ua, uo, uai, uei, uan, uen y uang deben escribirse wu, wa, wo, wai, wei, wan, wen y wang .

2. ui un

Al estar precedidas por una inicial, uei y uen se escriben ui y un, ej. zuì, dùn.

3. ua uo

En las sílabas ua y uo, a[a] y o[o] son más fuertes y marcadas que u.

4. z c

La inicial z suena como ds en el inglés *reads* (pero sin sonido), la c suena exactamente como ts en el inglés *boots*.

5. zi ci si

La i final en zi, ci y si se pronuncia como [ɿ], no [i]. La vocal [i] nunca sigue a z, c y s en Putonhua.

0.6 语音 Yǔyīn Fonética

声母和韵母 Shēngmǔ hé yùnmǔ Iniciales y finales

zhi chi shi ri

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

er

Notas

zhi chi shi ri

La final en zhi, chi, shi y ri se pronuncia [ʅ], no [i]. La vocal [i] nunca sigue a zh, ch, sh y r en Putonghua.

Zhi, chi, shi se pronuncian prácticamente igual que zi, ci, si, con la excepción de que la punta de la lengua se levanta hacia el paladar duro. (ver figura)

zh ch sh

z c s

儿化韵 Érhuà yùn **Finales retroflexivas**

La final er se junta en ocasiones con otra final para formar una final retroflexiva y, cuando se usa de esta manera, deja de ser una sílaba independiente. Una final retroflexiva se representa mediante la letra r unida a la final, ej.

zhèr aquí nàr allí nǎr dónde

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas culturales

El pinyin (sistema fonético chino) se utiliza como el sistema de romanización en este manual de enseñanza. Desde comienzos del siglo XX, las personas que trabajan con el idioma chino han diseñado varios sistemas de símbolos fonéticos para enfrentar el hecho de que los caracteres chinos no representan completamente su pronunciación.

Los sistemas más importantes son el Alfabeto Fonético Zhuyin (zhùyīn zìmǔ), el Sistema de Romanización Guoyu (guóyǔ luómǎzì) y la Nueva Escritura Latinizada (lādīnghuà xīnwénzì), entre otros. El Sistema Fonético Chino (hànyǔ pīnyīn fāng'àn), abreviado como pinyin, se publicó por vez primera en 1958. Este sistema ha sido adoptado por las Naciones Unidas y muchas otras organizaciones internacionales para la ortografía del idioma chino, así como para la escritura de los nombres de lugares y personas. Éste ha reemplazado a muchos de los otros sistemas y su uso está ampliamente generalizado dentro y fuera de China.

El idioma chino tiene una prolongada historia. Las inscripciones en hueso del oráculo (los caracteres chinos esculpidos en carapachos de tortuga y huesos de buey) aparecieron hace más de tres mil años. Estas escrituras ya eran sumamente complejas. Y, por supuesto, el idioma hablado chino surgió mucho antes de que su sistema de escritura evolucionara.

Aunque el idioma que llamamos chino quizás haya existido desde hace más de 10 mil años, el nombre "hangyu" para referirse al idioma chino surgió seguramente mucho después. Antes de la dinastía Qin (221 a.n.e. - 207 a.n.e.), los chinos se autodenominaban "hua" o "Xia". Durante la dinastía Han (206 a.n.e. - 220 n.e.), otras naciones se refirieron a los chinos como "pueblo Han". Tales nombres como "pueblo Han", "pueblo Qin" y "pueblo Tang" surgieron del nombre de la dinastía en el poder durante distintos periodos históricos. Así, en la actualidad, el "idioma del pueblo Han" se conoce comúnmente como "hanyu".

La fama de la "dinastía Han" se debió a su primer emperador, Liu Bang (256 a.n.e. - 195 a.n.e.), quien fue nombrado Rey de Han. La razón para que fuese llamado "Rey de Han" tiene que ver con el hecho de que fue investido como emperador en los cursos medios del río Han (Han Shui, también conocido como Han Jiang).

Hanyu, idioma chino, incluye los siguientes dialectos: (1) el grupo del dialecto mandarín, usado por más del 70 por ciento de todos los chinos han, cuya forma más famosa es el dialecto de Beijing; (2) dialectos wú, representados por los habitantes de Shanghai; (3) dialectos xiang, incluidas varias formas habladas en la provincia Húnán; (4) dialectos gàn, usados en la provincia Jiāngxī; (5) dialectos hakka (kèjiā), representados mediante una forma del habla descubierta en el distrito Méi (Méi Xiàn) en la provincia Guǎngdōng, pero que se puede escuchar en Guǎngdōng, Guǎngxī, Fújiàn, Jiāngxī y otros lugares; (6) dialectos mǐn, diseminados en la provincia Fújiàn, los distritos Cháozhōu y Shàntóu de la provincia Guǎngdōng, la provincia Hǎinán y la mayor parte de Táiwān; (7) y dialectos yuè, también conocidos bajo el nombre de cantonés. Muchos chinos de ultramar y descendientes de chinos hablan una forma de cantonés o algún dialecto mǐn. Las diferencias entre los dialectos recaen básicamente en la pronunciación, algún vocabulario y, hasta cierto punto, en la gramática. Los dialectos podrían diferir tanto entre ellos, como el idioma francés del italiano.

附 **2**：

普通话声韵配合总表

Apéndice 2:

Tabla de las sílabas en chino (los tonos no se tienen en consideración)

Final / Inicial	-i[ʅ、ɿ]	a	o	e	er	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	ong	i	ia	ie	iao	iou	ian	in	iang	ing	iong	u	ua	uo	uai	uei	uan	uen	uang	ueng	ü	üe	uan	ün
b		ba	bo			bai	bei	bao		ban	ben	bang	beng		bi		bie	biao		bian	bin		bing		bu												
p		pa	po			pai	pei	pao	pou	pan	pen	pang	peng		pi		pie	piao		pian	pin		ping		pu												
m		ma	mo	me		mai	mei	mao	mou	man	men	mang	meng		mi		mie	miao	miu	mian	min		ming		mu												
f		fa	fo				fei		fou	fan	fen	fang	feng												fu												
d		da		de		dai	dei	dao	dou	dan		dang	deng	dong	di		die	diao	diu	dian			ding		du		duo		dui	duan	dun						
t		ta		te		tai		tao	tou	tan		tang	teng	tong	ti		tie	tiao		tian			ting		tu		tuo		tui	tuan	tun						
n		na		ne		nai	nei	nao	nou	nan	nen	nang	neng	nong	ni		nie	niao	niu	nian	nin	niang	ning		nu		nuo			nuan				nü	nüe		
l		la		le		lai	lei	lao	lou	lan		lang	leng	long	li	lia	lie	liao	liu	lian	lin	liang	ling		lu		luo			luan	lun			lü	lüe		
g		ga		ge		gai	gei	gao	gou	gan	gen	gang	geng	gong											gu	gua	guo	guai	gui	guan	gun	guang					
k		ka		ke		kai	kei	kao	kou	kan	ken	kang	keng	kong											ku	kua	kuo	kuai	kui	kuan	kun	kuang					
h		ha		he		hai	hei	hao	hou	han	hen	hang	heng	hong											hu	hua	huo	huai	hui	huan	hun	huang					
j															ji	jia	jie	jiao	jiu	jian	jin	jiang	jing	jiong									ju	jue	juan	jun
q															qi	qia	qie	qiao	qiu	qian	qin	qiang	qing	qiong									qu	que	quan	qun
x															xi	xia	xie	xiao	xiu	xian	xin	xiang	xing	xiong									xu	xue	xuan	xun
zh	zhi	zha		zhe		zhai	zhei	zhao	zhou	zhan	zhen	zhang	zheng	zhong											zhu	zhua	zhuo	zhuai	zhui	zhuan	zhun	zhuang					
ch	chi	cha		che		chai		chao	chou	chan	chen	chang	cheng	chong											chu	chua	chuo	chuai	chui	chuan	chun	chuang					
sh	shi	sha		she		shai	shei	shao	shou	shan	shen	shang	sheng												shu	shua	shuo	shuai	shui	shuan	shun	shuang					
r	ri			re				rao	rou	ran	ren	rang	reng	rong											ru		ruo		rui	ruan	run						
z	zi	za		ze		zai		zao	zou	zan	zen	zang	zeng	zong											zu		zuo		zui	zuan	zun						
c	ci	ca		ce		cai		cao	cou	can	cen	cang	ceng	cong											cu		cuo		cui	cuan	cun						
s	si	sa		se		sai		sao	sou	san	sen	sang	seng	song											su		suo		sui	suan	sun						
		a	o	e	er	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng		yi	ya	ye	yao	you	yan	yin	yang	ying	yong	wu	wa	wo	wai	wei	wan	wen	wang	weng	yu	yue	yuan	yun

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Dì-yī Kè Nín Guìxìng

第一课 您 贵姓

Lección 1 ¿Cuál es su apellido?

- Nín shì Bìlǔrén ma?
  您 是 秘鲁人 吗?
  ¿Es usted peruano?
- Nìn shì bu shì Bìlǔrén?
  您 是 不 是 秘鲁人?
  ¿Es usted peruano?
- Wǒ bú shì Lín lǎoshī.
  我 不是 林 老师。
  Yo no soy el profesor Lin.
- Nìn shuō Yīngyǔ háishi shuō Xībānyáyǔ?
  您 说 英语 还是 说 西班牙语?
  ¿Habla usted inglés o español?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	您	(Pron.)	nín	usted (forma honorífica)
2.	好	(Adj.)	hǎo	bien, excelente
3.	贵姓		guìxìng	¿Cuál es (su) apellido?
	姓	(V. y Sust.)	xìng	apellido
4.	我	(Pron.)	wǒ	yo
5.	呢	(Part.)	ne	
6.	是	(V.)	shì	ser
7.	人	(Sust.)	rén	persona, pueblo

8.	吗	(Part.)	ma	
9.	不	(Adv.)	bù	no

* * * * *

10.	同学	(Sust.)	tóngxué	compañero de clase
11.	们	(sufijo)	men	
12.	老师	(Subst.)	lǎoshī	profesor
13.	叫	(V.)	jiào	llamar
14.	你	(Pron.)	nǐ	tú
15.	什么	(P.I.)	shénme	qué
16.	名字	(Sust.)	míngzi	nombre
17.	哪国人		nǎ guó rén	qué nacionalidad
	哪	(P.I.)	nǎ	cuál
	国	(Sust.)	guó	país
18.	也	(Adv.)	yě	también
19.	说	(V.)	shuō	decir, hablar
20.	英语	(Sust.)	Yīngyǔ	inglés (idioma)
21.	还是	(Conj.)	háishi	o
22.	西班牙语	(Sust.)	Xībānyáyǔ	español (idioma)
23.	都	(Adv.)	dōu	ambos, todo
24.	只	(Adv.)	zhǐ	sólo
25.	汉语	(Sust.)	Hànyǔ	chino (idioma)

Palabras adicionales

26.	他	(Pron.)	tā	él
27.	她	(Pron.)	tā	ella

Nombres propios

28.	墨西哥	Mòxīgē	México
29.	中国	Zhōngguó	China
30.	秘鲁	Bìlǔ	Perú

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

31.	阿根廷	Āgēntíng	Argentina
32.	玻利维亚	Bōlìwéiyà	boliviano

课文 Kèwén Texto

1.

Bai Xiaohong, una joven china, y Wang Ying, una joven peruana de descendencia china, estudian en la misma universidad. Este es su primer encuentro.

Bái Xiǎohóng: Nín hǎo!
白小红：您[1]好[2]！

Wáng Yīng: Nín hǎo!
王　英：您好！

Bái Xiǎohóng Nín guìxìng?
白小红：您贵姓[3]？

Wáng Yīng: Wǒ xìng Wáng. Nín ne?
王　英：我[4]姓 王。您呢[5]？

Bái Xiǎohóng: Wǒ xìng Bái.
白小红：我姓白。

Wáng Yīng: Nín shì Mòxīgērén ma?
王　英：您是[6]墨西哥[28]人[7]吗[8]？

Bái Xiǎohóng: Bù, wǒ bú shì Mòxīgērén. Wǒ shì Zhōngguórén. Nìn shì bu shì Mòxīgērén?
白小红：不[9]，我不是墨西哥人，我是中国[29]人。您是不是墨西哥人？

Wáng Yīng: Wǒ shì Mòxīgērén.
王　英：我是墨西哥人。

Nota:

"我不是墨西哥人"

不 bú es un adverbio. En chino, los adverbios siempre anteceden a los verbos.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

2.

César, Wang Ying y Juan han comenzado a estudiar chino. Zhang Lin es su profesor de chino.

Tóngxuémen: Lǎoshī hǎo
同学[10]们[11]：老师[12]好！

Zhāng lǎoshī: Tóngxuémen hǎo!
张老师：同学们好！

Sàisà'ěr: Nín shì bu shì Lín lǎoshī?
塞萨尔：您是不是林老师？

Zhāng lǎoshī: Wǒ bú shì Lín lǎoshī, wǒ shì Zhāng lǎoshī. Wǒ xìng Zhāng, jiào Zhāng Lín. Nǐ jiào shénme míngzi?
张老师：我不是林老师，我是张老师。我姓张，叫[13]张林。你[14]叫什么[15]名字[16]？

Sàisà'ěr: Wǒ jiào Sàisà'ěr.
塞萨尔：我叫塞萨尔。

Zhāng lǎoshī: Nǐ shì nǎ guó rén?
张老师：你是哪国人[17]？

Sàisà'ěr: Wǒ shì Āgēntíngrén.
塞萨尔：我是阿根廷人。

Zhāng lǎoshī: Nǐ ne?
张老师：你呢？

Hú'ān: Wǒ jiào Hú'ān, shì Bōlìwéiyàrén.
胡　安：我叫胡安，是玻利维亚人。

Zhāng lǎoshī: Nǐ yě shì Bōlìwéiyàrén ma?
张老师：你也[18]是玻利维亚人吗？

Wáng Yīng: Bù, wǒ bú shì Bōlìwéiyàrén. Wǒ shì Bìrǔrén.
王　英：不，我不是玻利维亚人。我是秘鲁[30]人。

Zhāng lǎoshī Nǐ shuō Yīngyǔ háishi shuō Xībānyáyǔ?
张老师：你说[19]英语[20]还是[21]说西班牙语[22]？

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Wáng Yīng Wǒ shuō Xībānyáyǔ. Wǒmen dōu shuō Xībānyáyǔ. Zhāng lǎoshī, nín shuō bu shuō Xībānyáyǔ?
王 英：我说西班牙语。我们都[23]说西班牙语。张老师，您说不说西班牙语？

Zhāng lǎoshī Wǒ bù shuō Xībānyáyǔ. Wǒ zhǐ shuō Hànyǔ.
张老师：我不说西班牙语。我只[24]说汉语[25]。

Nota:

Los estudiantes se dirigen a sus profesores en la forma "apellido+laoshi"

Al igual que "不", "也", "都" y "只" son también adverbios, por lo que anteceden a los verbos "是" y "说"。

语音 Yǔyīn Fonética

Cambios de tono de 不 bù

bù bu se pronuncia comúnmente en el cuarto tono. ej.

bù + primer tono ej. 不说汉语 bù shuō Hànyù no hablo chino

bù + segundo tono ej. 不白 bù bái no blanco

bù + tercer tono ej. 不好 bù hǎo no bueno

Pero cuando se coloca delante de otra sílaba del cuarto tono, bù cambia al segundo tono.

bú + cuarto tono

Ej.

(1) 我不是中国人。 Wǒ bú shì Zhōngguórén. No soy chino

(2) 我不姓王。 Wǒ bú xìng Wáng. Mi apellido no es Wang.

语法 Yǔfǎ Gramática

I. Estructura de la oración simple 1: Sujeto + Verbo (+ Objeto)

Como en el inglés, y también en el español, la estructura de la oración simple en el chino es:

Sujeto + Verbo (+ Objeto)

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Ej.

Forma afirmativa	Forma negativa
我姓王。 Wǒ xìng Wáng.	我不姓王。 Wǒ bú xìng Wáng.
我说西班牙语。 Wǒ shuō Xībānyáyǔ.	我不说西班牙语。 Wǒ bù shuō Xībānyáyǔ.
我们都是中国人。 Wǒmen dōu shì Zhōngguórén.	我们都不是中国人。 Wǒmen dōu bú shì Zhōngguórén.

Pero, a diferencia del español, el adverbio en chino siempre antecede al verbo.

Adverbio + Verbo

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

Ej.

他不是玻利维亚人。
Tā bú shì Bōlìwéiyàrén.

他也是玻利维亚人。
Tā yě shì Bōlìwéiyàrén.

他们都是玻利维亚人。
Tāmen dōu shì Bōlìwéiyàrén.

他只说汉语。
Tā zhǐ shuō Hànyǔ.

II. Estructuras de las preguntas

En chino, el orden de las palabras en las preguntas es el mismo que en las afirmaciones. Los tipos de preguntas más comunes son los siguientes:

A. Preguntas con 吗 *ma* o un tono ascendente, que son preguntas de sí o no:

Una afirmación + 吗 *ma*?

Ej.

(1) 你是中国人吗？ Nǐ shì Zhōngguórén ma?

¿Eres chino?

(2) 他也是中国人吗？ Tā yě shì Zhōngguórén ma ?
¿Él también es chino?

(3) 你们都说汉语吗？ Nǐmen dōu shuō Hànyǔ ma?
¿Todos ustedes hablan chino?

B. Preguntas de selección, que incluyen dos subtipos:

a. X不X…?

En este caso, 不 *bu* se pronuncia en el tono neutro.

Ej.

(1) 您是不是中国人？ Nín shì bu shì Zhōnguórén?
¿Eres chino?

(2) 他是不是中国人？ Tā shì bu shì Zhōnguórén?
¿Él es chino?

(3) 你们说不说汉语？ Nǐmen shuō bu shuō Hànyǔ?
¿Hablan chino?

O:

(4) 您是中国人不是（中国人）?
Nín shì Zhōnguórén bú shì (Zhōnguórén)?

(5) 你们说汉语不说（汉语）?
Nǐmen shuō Hànyǔ bù shuō (Hànyǔ)?

Nota:

La forma X 不 *bu* X significa prácticamente los mismo que la forma …吗 *ma*. Pero en la forma X 不 *bu* X, el verbo no puede estar modificado por adverbios como "也" , "都" o "只" .

b. ¿X还是Y?

Ej.

(1) 你是加拿大人还是西班牙人?
Nǐ shì Jiānádàrén háishi Xībānyárén?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

¿Eres canadiense o español?

(2) 你说英语还是（说）西班牙语?

Nǐ shuō Yīngyǔ háishi (shuō) Xībānyáyǔ?

¿Hablas inglés o español?

C. Preguntas con una palabra interrogativa:

Ej.

(1) 你是哪国人?

Nǐ shì nǎ guó rén?

¿Cuál es tu nacionalidad?

(2) 你姓什么?

Nǐ xìng shénme?

¿Cuál es tu apellido?

(3) 你叫什么名字?

Nǐ jiào shénme míngzi?

¿Cómo te llamas?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

D. Preguntas con forma final acortada con 呢 ne, con significado de "¿Cómo.../¿Qué cree sobre...?":

Frase nominal + 呢 ne?

Hanban

Ej.

(1) A: 您是中国人吗? Nín shì Zhōngguórén ma?

B: 我是中国人。你呢? Wǒ shì Zhōngguórén. Nǐ ne?

A: 我是墨西哥人。 Wǒ shì Mòxīgērén.

(2) A: 你叫什么名字? Nǐ jiào shénme míngzi?

B: 我叫胡安。你呢? Wǒ jiào Hú'ān. Nǐ ne?

A: 我叫白小红。 Wǒ jiào Bái Xiǎohóng.

(3) A: 你说英语还是说西班牙语? Nǐ shuō Yīngyǔ háishi shuō Xībānyáyǔ?

B: 我说西班牙语。你呢? Wǒ shuō Xībānyáyǔ. Nǐ ne?

A: 我也说西班牙语。 Wǒ yě shuō Xībānyáyǔ.

Palabras de referencia

1.	中文	(Sust.)	Zhōngwén	idioma chino
2.	英文	(Sust.)	Yīngwén	idioma inglés
3.	法文	(Sust.)	Fǎwén	idioma francés
4.	普通话		Pǔtōng huà	mandarín ("habla común")
5.	英国	(Sust.)	Yīngguó	Reino Unido
6.	俄罗斯	(Sust.)	Éluósī	Rusia
7.	法国	(Sust.)	Fǎguó	Francia
8.	美国	(Sust.)	Měiguó	Estados Unidos
9.	日本	(Sust.)	Rìběn	Japón
10.	韩国	(Sust.)	Hánguó	República de Corea
11.	华裔	(Sust.)	huáyì	ciudadano extranjero de origen chino

Notas culturales

1. Un nombre completo chino está compuesto por un apellido (xing) y un nombre (ming), con el primero siempre delante.

Los apellidos son comúnmente monosilábicos/un único carácter, aunque existen algunos bisilábicos/dos caracteres.

Los nombres pueden ser monosilábicos o bisilábicos.

姓名 xìngmíng Nombre completo	姓 xìng Apellido	名 míng Nombre
白小红 Bái Xiǎohóng	白 Bái	小红 Xiǎohóng
张林 Zhāng Lín	张 Zhāng	林 Lín

Al preguntar el nombre a alguien, decimos: "Nǐ jiào shénme míngzi? (¿Cómo te llamas?), Nín guì xìng? (¿Cuál es su honorable apellido?) ó Nín zěnme chēnghu? (¿Cómo le llamo?) Las últimas dos son expresiones de suma cortesía.

2. El chino moderno podría definirse amplia y limitadamente. En su definición más amplia se incluyen todos los dialectos. En su interpretación más limitada se refiere al chino con una pronunciación basada en el dialecto de Beijing y una gramática basada en el modelo de la escritura vernácula moderna. Se conoce comúnmente como mandarín o Putonghua (literalmente "habla común").

Los términos "Zhōngwén" , "Hànyǔ" , "Guóyǔ" y "Huáyǔ" tienen similar significado. "Guóyǔ" se emplea para referirse al mandarín en Taiwán, mientras que "Huáyǔ" se utiliza en Singapur y muchos otros países con igual significado.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Dì-èr Kè Rènshi Nǐ hěn Gāoxìng

第二课 认识你很高兴

Lección 2 Encantado de conocerle

Rènshi nǐ hěn gāoxìng!
● 认识 你 很 高兴！
¡Encantado de conocerle!

Wǒ zài Màoxīgē Guólì Zìzhì Dàxué Dōngyàxué xì xuéxí.
● 我在墨西哥国立自治大学 东亚学 系 学习。
Estudio en el Departamento de Estudios de Asia Oriental en la Universidad Nacional Autónoma de México.

Màoxīgē Guólì Zìzhì Dàxué zěnmeyàng?
● 墨西哥国立自治大学 怎么样？
¿Cómo es la Universidad Nacional Autónoma de México?

Màoxīgē Guólì Zìzhì Dàxué hěn dà yě hěn piàoliang.
● 墨西哥国立自治大学很大，也很 漂亮。
La Universidad Nacional Autónoma de México es grande y también hermosa.

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	认识	(V.)	rènshi	conocer
2.	很	(Adv.)	hěn	muy
3.	高兴	(Adj.)	gāoxìng	encantado, alegre
4.	在	(Prep. y V.)	zài	(estar) en
5.	进出口		jìnchūkǒu	importar y exportar
	进口	(V.)	jìnkǒu	importar
	出口	(V.)	chūkǒu	exportar
6.	公司	(Sust.)	gōngsī	compañía

7.	工作	(V. y Sust.)	gōngzuò	trabajar, empleo
8.	大学	(Sust.)	dàxué	universidad
9.	系	(Sust.)	xì	departamento (de una universidad)
10.	学习	(V.)	xuéxí	estudiar, aprender
11.	可以	(V.O.)	kěyǐ	poder
12.	给	(Prep.)	gěi	a, hacia, para
13.	打电话		dǎ diànhuà	hacer una llamada telefónica
	电话	(Sust.)	diànhuà	teléfono
	给……打电话		gěi...dǎ diànhuà	llamar a alguien
14.	的	(Part.)	de	
	我的		wǒ de	mi, mío
	我们的		wǒmen de	nuestro
15.	号码	(Sust.)	hàomǎ	número
16.	O（零）	(Num.)	líng	cero
17.	发	(V.)	fā	enviar
18.	电子邮件		diànzǐ yóujiàn	e-mail
	电子	(Adj.)	diànzǐ	electrónica(o)
	邮件	(Sust.)	yóujiàn	correo

* * * * *

19.	这	(Pron.)	zhè	este(a)
20.	女	(Adj.)	nǚ	femenino
21.	朋友	(Sust.)	péngyou	amigo(a)
22.	请	(V.)	qǐng	invitar, por favor
23.	进	(V.)	jìn	entrar
24.	坐	(V.)	zuò	sentarse
25.	谢谢	(V.)	xièxie	agradecer
26.	喝	(V.)	hē	beber
27.	茶	(Sust.)	chá	té
28.	哪儿（哪里）	(P.I.)	nǎr (nǎli)	dónde
29.	学院	(Sust.)	xuéyuàn	instituto
30.	怎么样	(P.I.)	zěnmeyàng	cómo
31.	大	(Adj.)	dà	grande
32.	漂亮	(Adj.)	piàoliang	hermoso
33.	喜欢	(V.)	xǐhuan	gustar

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Palabras adicionales

34.	那	(Pron.)	nà	Eso(a), aquello(a), aquel
35.	男	(Adj.)	nán	masculino
36.	小	(Adj.)	xiǎo	pequeño, chico

Nombres propios

37.	墨西哥国立自治大学	Mòxīgē Guólì Zìzhì Dàxué	Universidad Nacional Autónoma de México
38.	东亚学系	Dōngyàxuéxì	Departamento de Estudios de Asia Oriental
39.	秘鲁	Bìlǔ	Perú
40.	利马大学	Lìmǎ Dàxué	Universidad de Lima

课文 Kèwén Texto

1.

Antonio, empleado de una compañía. Un día conoce a Bai Xiaohong en un avión.

Āndōngní'ào: Nǐ hǎo! Wǒ jiào Āndōngní'ào.
安东尼奥：你好！我叫安东尼奥。

Bái Xiǎohóng: Nǐ hǎo! Wǒ jiào Bái Xiǎohóng.
白小红：你好！我叫 白小红。

Āndōngní'ào: Rènshi nǐ hěn gāoxìng!
安东尼奥：认识[1] 你很[2] 高兴[3]！

Bái Xiǎohóng: Rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng!
白小红：认识你我也很高兴！

Āndōngní'ào: Wǒ zài jìnchūkǒu gōngsī gōngzuò. Nǐ ne?
安东尼奥：我在[4] 进出口[5] 公司[6] 工作[7]，你呢？

Bái Xiǎohóng: Wǒ zài Mòxīgē Guólì Zìzhì Dàxué Dōngyàxuéxì xuéxí.
白小红：我在墨西哥国立自治[37] 大学[8] 东亚学[38] 系[9] 学习[10]。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Āndōngní'ào: kěyǐ gěi nǐ dǎ diànhuà ma?
安东尼奥：可以[11]给[12]你打电话[13]吗?

Bái Xiǎohóng: kěyǐ. Wǒ de diànhuà hàomǎ shì èr yāo wǔ qī líng jiǔ bā.
白小红：可以。我的[14]电话号码[15]是215 70[16]98。

Āndōngní'ào: Kě (yǐ) bu kěyǐ gěi nǐ fā diànzǐ yóujiàn?
安东尼奥：可（以）不可以给你发[17]电子邮件[18]？

Bái Xiǎohóng: kěyǐ. Nǐ yě kěyǐ gěi wǒ fā diànzǐ yóujiàn.
白小红：可以，你也可以给我发电子邮件。

Notas:

（一）“我在进出口公司工作”

En esta oración, “在” es una preposición. Las frases preposicionales se colocan comúnmente delante del verbo.

（二）“我在墨西哥自治大学东亚学系学习”

En las expresiones de lugar en chino, los lugares grandes aparecen primero que los pequeños, lo opuesto al español.

el más grande → el más pequeño

中国	上海	复旦	大学
Zhōngguó	Shànghǎi	Fùdàn	Dàxué
China	Shanghai	Fudan	Universidad

（三）“我的电话号码是2157098”

Para leer un número telefónico en chino, basta con decir los números. “1” también se puede leer como “yāo”.

2.

Juan y su novia Zhang Yuanyuan fueron invitados a visitar la casa de Ding Hansheng.

Hū'ān: Zhè shì wǒ de nǚ péngyou, Zhāng Yuányuan.
胡　安：这[19]是我的女[20]朋友[21]，张园园。

Dīng Hànshēng: Nǐ hǎo! Qǐng jìn!
丁汉生：你好！请[22]进[23]！

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Zhāng Yuányuan: Hǎo, hǎo.
张园园：好，好。

Dīng Hànshēng: Qǐng zuò!
丁汉生：请坐[24]。

Hū'ān: Xièxie!
胡　安：谢谢[25]。

Dīng Hànshēng: Qǐng hē chá!
丁汉生：请喝[26]茶[27]。

Zhāng Yuányuan: Hǎo, xièxie!
张园园：好，谢谢！

Dīng Hànshēng: Nǐ zài nǎr xuéxí?
丁汉生：你在哪儿[28]学习？

Zhāng Yuányuan: Wǒ zài Bìlǔ Límǎ Dàxué Dōngyàxuéyuàn xuéxí.
张园园：我在秘鲁[39]利马大学[40]东亚学院[29]学习。

Dīng Hànshēng: Ò, Límǎ Dàxué zěnmeyàng?
丁汉生：哦。利马大学怎么样[30]？

Zhāng Yuányuan: Hěn hǎo. Hěn dà, yě hěn piàoliang. Wǒ hěn xǐhuan.
张园园：很好。很大[31]，也很漂亮[32]。我很喜欢[33]。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Nota:

"很好。很大，也很漂亮。我很喜欢"

Esto significa "la Universidad de Lima es muy buena. La Universidad de Lima es muy grande y hermosa. Me gusta". El sujeto de las dos primeras oraciones y el complemento de la tercera han sido omitidos. Este tipo de elipsis es muy común en chino.

语音 Yǔyīn Fonética

Acentuación de las palabras

En chino, la mayoría de las palabras son bisilábicas, pero hay algunas palabras que son monosilábicas o polisilábicas. La última sílaba en las palabras monosilábicas y polisilábicas se acentúa comúnmente, excepto cuando lleva el tono neutro. De esta manera, las formas básicas son (1) acentuada-inacentuada y (2) sílaba final acentuada.

(1) forma acentuada-inacentuada

Ej. 名字 míngzi 朋友 péngyou 喜欢 xǐhuan 漂亮 piàoliang

(2) sílaba final acentuada

Ej. 工作 gōngzuò 电话 diànhuà 汉语 Hànyǔ 老师 lǎoshī

语法 Yǔfǎ Gramática

Estructura de la oración simple 2: Sujeto + Adjetivo

En chino, los adjetivos son similares a los verbos en cuanto a la función, por lo que pueden ser usados directamente como predicados sin el verbo copulativo "ser o estar".

Sujeto + Adjetivo

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Ej.

(1) 我很高兴。
Wǒ hěn gāoxìng.

(2) 我们的大学很大，也很漂亮。
Wǒmen de dàxué hěn dà, yěhěn piàoliang.

(3) 我的工作不好。
Wǒ de gōngzuò bù hǎo.

Nota: en este caso, "是 shì", no puede anteceder a un adjetivo predicativo. ej.

A: 你的大学怎么样？ Nǐ de dàxué zěnmeyàng?

B: 我的大学很大。 Wǒ de dàxué hěn dà.

"很" u otros adverbios anteceden siempre al adjetivo predicativo en una afirmación. Aquí, "很" tiene un tono neutro y no indica necesariamente grado. Si el adjetivo predicativo es una palabra simple, indica comparación. Ej.

(1) 我们的大学大，他们的大学小。
Wǒmen de dàxué dà, tāmen de dàxué xiǎo.

(2) 我的工作好，他的工作不好。
Wǒ de gōngzuò hǎo, tā de gōngzuò bù hǎo.

Palabras de referencia

1.	中学	(Sust.)	zhōngxué	escuela secundaria
2.	小学	(Sust.)	xiǎoxué	escuela primaria
3.	电脑	(Sust.)	diànǎo	computadora/ordenador
4.	饮料	(Sust.)	yǐnliào	bebida
5.	水	(Sust.)	shuǐ	agua
6.	橙汁	(Sust.)	chéngzhī	jugo de naranja
7.	可口可乐	(Sust.)	kěkǒukělè	coca cola
8.	咖啡	(Sust.)	kāfēi	café
9.	亚洲	(Sust.)	Yàzhōu	Asia
10.	欧洲	(Sust.)	ōuzhōu	Europa
11.	美洲	(Sust.)	Měizhōu	América
12.	大洋洲	(Sust.)	Dàyángzhōu	Oceanía
13.	非洲	(Sust.)	Fēizhōu	África
14.	西方	(Sust.)	Xīfāng	Occidente

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas culturales

A los visitantes en los hogares chinos se les sirve automáticamente té caliente en circunstancias normales. Naturalmente, también se podrían servir otras bebidas como café, soda, jugo de fruta o agua mineral según la preferencia del visitante y la estación del año. Las bebidas alcohólicas, como la cerveza y el vino, se suelen ofrecer únicamente en las comidas. El agua corriente (zìláishuǐ) se hierve (kāishuǐ) antes de ser servida.

Dì-sān Kè Nǐ Jiā YǒuJǐ kǒuRén

第三课 你家有几口人

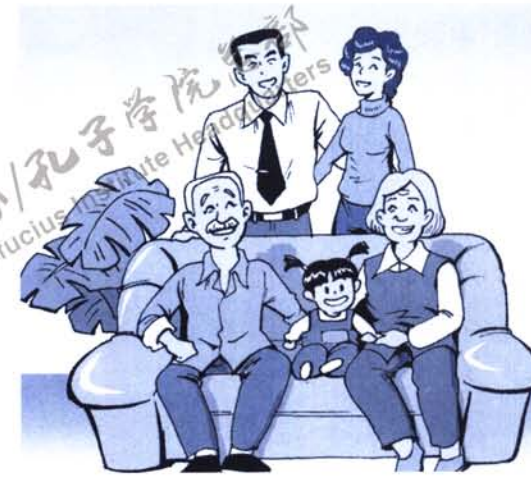
Lección 3 ¿Cuántos miembros tiene su familia?

Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén?
● 你家 有 几 口 人?
¿Cuántos miembros tiene su familia?

Nǐmen xuéxiào yǒu duōshao xuésheng?
● 你们 学校 有多少 学生?
¿Cuántos estudiantes hay en tu universidad/escuela?

Wǒ xiǎng dàgài yǒu sān wàn gè.
● 我 想，大概 有 三 万 个。
Hay unos 30 mil, creo.

Lǎobǎn ràng wǒ qù nàr gōngzuò.
● 老板 让 我 去 那儿 工作。
El patrón quiere que vaya a trabajar allá.



国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	地方	(Sust.)	dìfang	lugar
2.	个	(P.M.)	gè	
3.	这儿(这里)	(Pron.)	zhèr (zhèli)	aquí
4.	家	(N. y P.M.)	jiā	familia, hogar
5.	有	(V.)	yǒu	tener, haber
6.	几	(P.I.)	jǐ	cuántos
7.	口	(P.M.)	kǒu	palabra de medida para las personas (al hablar de la familia)
8.	爸爸	(Sust.)	bàba	papá

9.	妈妈	(Sust.)	māma	mamá
10.	和	(Conj.)	hé	y
11.	太太	(Sust.)	tàitai	esposa, señora
12.	孩子	(Sust.)	háizi	niño(a), hijo(a)
	男孩儿		nánháir	niño
	女孩儿		nǚháir	niña
13.	多大		duō dà	qué edad
14.	两	(Num.)	liǎng	dos
15.	岁	(P.M.)	suì	año(s) de edad
16.	可爱	(Adj.)	kě'ài	amoroso, encantador, lindo
17.	吧	(Part.)	ba	

* * * * *

18.	学校	(Sust.)	xuéxiào	escuela, institución educacional
19.	多少	(P.I.)	duōshao	cuántos, cuánto
20.	学生	(Sust.)	xuésheng	estudiante
21.	想	(V. y V.O)	xiǎng	pensar, querer (hacer algo)
22.	大概	(Adv.)	dàgài	quizás, sobre
23.	万	(Num.)	wàn	10 mil
24.	没有	(V.)	méiyǒu	no tener
25.	多	(Adj.)	duō	varios, mucho
26.	千	(Num.)	qiān	mil
27.	去	(V.)	qù	ir
28.	为什么		wèi shénme	por qué
	为	(Prep.)	wèi	para
29.	分公司		fēn gōngsī	sucursal de una compañía
30.	老板	(Sust.)	lǎobǎn	patrón
31.	让	(V.)	ràng	dejar, pedir
32.	那儿(那里)	(Pron.)	nàr (nàli)	allí, allá

Palabras adicionales

33.	百	(Num.)	bǎi	100/cien
34.	少	(Adj.)	shǎo	poco
35.	因为	(Conj.)	yīnwèi	porque

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Nombres propios

36.	浙江	Zhèjiāng	Zhejiang (provincia china)

课文 Kèwén Texto

1.

Bai Xiaohong y Ding Hansheng se acaban de conocer. Casualmente, ambos provienen de la provincia china de Zhejiang.

Bái Xiǎohóng: Nǐ shì shénme dìfang rén?
白小红：你是什么地方[1]人？

Dīng Hànshēng: Wǒ shì Zhèjiāngrén. Nǐ ne?
丁汉生：我是浙江[36]人，你呢？

Bái Xiǎohóng: Wǒ yě shì Zhèjiāngrén.
白小红：我也是浙江人。

Dīng Hànshēng: Nǐ yí gè rén zài zhèr?
丁汉生：你一个[2]人在这儿[3]？

Bái Xiǎohóng: Yí gè rén. Nǐ ne?
白小红：一个人。你呢？

Dīng Hànshēng: Wǒ yì jiā rén dōu zài zhèr.
丁汉生：我一家[4]人都在这儿。

Bái Xiǎohóng: Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén?
白小红：你家有[5]几[6]口[7]人？

Dīng Hànshēng: Wǔ kǒu. Wǒ bàba, māma, wǒ hé wǒ tàitai, yí gè nǚ'ér.
丁汉生：五口。我爸爸[8]、妈妈[9]，我和[10]我太太[11]，一个女儿[12]。

Bái Xiǎohóng: Háizi duō dà?
白小红：孩子多大[13]？

Dīng Hànshēng: Liǎng suì.
丁汉生：两[14]岁[15]。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Bái Xiǎohóng: Hěn kě'ài ba?
白小红：很可爱[16]吧[17]？

Dīng Hànshēng: Shì a, hěn kě'ài.
丁汉生：是啊，很可爱。

Notas:

(一)“我一家人都在这儿”

En este caso,“一家人 yì jiā rén” significa toda la familia.

(二)“你家有几口人”

Al hablar de los miembros de la familia, 几个人 jǐ gè rén puede ser sustituido por 几口人 jǐ kǒu rén .

En chino,“有 yǒu” significa tener o haber. Por lo que podemos decir:

我有一个孩子。Tengo un hijo.
我家有一个孩子。Hay un niño en mi familia.
我有很多学生。Tengo muchos estudiantes.
我们学校有很多学生。Hay muchos estudiantes en nuestra escuela.

(三)“你家”、“我爸爸、妈妈，我和我太太”

Si un pronombre está seguido por un sustantivo que indica relaciones personales o una entidad compuesta por personas,“的” se omite comúnmente. Otros ejemplos:

我朋友	我爸爸	我妈妈	我太太
我家	我国	我们学校	我们公司

(四)“两岁”

Es lo mismo que en“孩子两岁 háizi liǎngsuì” . Cuando uno habla sobre la edad, no se necesita un verbo en la oración.

“2” se lee generalmente como“两 liǎng” delante de las palabras de medida.

(五)“很可爱吧”

“吧 ba” aquí implica una suposición.

2.

La compañía de Antonio tiene la intención de enviarle a China, por lo que desea estudiar chino en la universidad durante su tiempo libre.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Āndōngní'ào: Nǐmen xuéxiào yǒu duōshao xuésheng?
安东尼奥：你们学校[18]有多少[19]学生[20]？

Zhāng Lín: Wǒ xiǎng, dàgài yǒu sān wàn gè.
张　林：我想[21]，大概[22]有三万[23]个。

Āndōngní'ào: Yǒu méiyǒu rén xuéxí Hànyǔ.
安东尼奥：有没[24]有人学习汉语？

Zhāng Lín: Yǒu hěn duō rén xuéxí Hànyǔ?
张　林：有很多[25]人学习汉语。

Āndōngní'ào: Dàgài yǒu duōshao rén?
安东尼奥：大概有多少人？

Zhāng Lín: Dàgài yǒu yì qiān gè.
张　林：大概有一千[26]个。

Āndōngní'ào: Wǒ xiǎng qù nǐmen xuéxiào xuéxí Hànyǔ.
安东尼奥：我想去[27]你们学校学习汉语。

Zhāng Lín: Shì ma? Nǐ wèi shénme xiǎng xuéxí Hànyǔ?
张　林：是吗？你为什么[28]想学习汉语？

Āndōngní'ào: Wǒmen zài Zhōngguó yǒu yí gè fēn gōngsī. Lǎobǎn ràng wǒ qù nàr gōngzuò.
安东尼奥：我们在中国有一个分公司[29]，老板[30]让[31]我去那儿[32]工作。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas:

（一）“你们学校有多少学生”

Tanto “几 jǐ” como “多少 duōshao” se usan para preguntar “cuánto”. “几” se utiliza para preguntar por una cantidad pequeña; una palabra de medida debe insertarse entre “几” y el sustantivo, ej. “几个人 jǐ gèrén”. “多少” se puede utilizar para preguntar sobre cualquier número; se debe usar una palabra de medida, aunque comúnmente se omite, entre “多少” y el sustantivo, ej. “多少人 duōshao rén”.

（二）“有没有人学习汉语”

La forma negativa de “有” es “没有”, no “不有”.

（三）“有很多人学习汉语”

“多” sola no puede anteceder a un sustantivo. Debe usarse junto con “很”.

（四）“我想，大概有三万个”、“你为什么想学习汉语”

En la primera oración, “想” se emplea como un verbo ordinario y significa “pensar/creer”. En la segunda oración, “想” significa “querer, desear” y funciona como un verbo optativo seguido por otro verbo o una frase verbal.

语音 Yǔyīn Fonética

Cambios de tono de “一 yī”

一 yī, cuando se usa solo, se pronuncia en el primer tono. Pero, cuando aparece delante de una sílaba del primer, segundo o tercer tonos, entonces cambia al cuarto tono.

yì + primer tono/segundo tono/tercer tono

Ej. 一千 yì qiān　　一家 yì jiā　　一百 yì bǎi

Cuando se usa delante de una sílaba del cuarto tono, entonces cambia al segundo tono.

yí + cuarto tono

Ej. 一岁 yí suì　　一个 yí gè

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

语法 Yǔfǎ Gramática

Palabras de medida

Una palabra de medida debe insertarse entre un número y un sustantivo. Diferentes sustantivos se combinan con diferentes palabras de medida. “个 gè” es la palabra de medida más usada.

Num. + P.M. + Sust.

Ej.

一个人 yí gè rén
两个地方 liǎng gè dìfang
六个大学 liù gè dàxué
三百个学生 sān bǎi gè xuésheng
五个公司 wǔ gè gōngsī
五口人 wǔ kǒu rén

Números

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
○(零)	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
líng	yī	èr	sān	sì	wǔ	liù	qī	bā	jiǔ	shí

11	12	13	.....	20
十一	十二	十三		二十
shíyī	shí'èr	shísān		érshí

21	22	23	.....	30
二十一	二十二	二十三		三十
érshíyī	érshí'èr	érshísān		sānshí

..... 40
四十
sìshí

..... 100
一百
yìbǎi

101	102	.....	110
一百零一	一百零二		一百一十
yìbǎi líng yī	yìbǎi líng èr		yìbǎi yīshí

111	112	.....	120
一百一十一	一百一十二		一百二十
yìbǎi yīshíyī	yìbǎi yīshí'èr		yìbǎi èrshí

200
二百
èrbǎi

300
三百
sānbǎi

1000
一千
yìqiān

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

10000
一万
yíwàn

Nota: 10.000 no es " 十千 shí qiān" , pero debe leerse "一万 yíwàn" . 100.000 es "十万 shí wàn" y 1.000.000 es "一百万" yì bǎiwàn.

Frases verbales en serie

En el chino se pueden usar dos o más frases verbales en serie en una misma oración.

FV1 + FV2

En este grupo existen dos tipos de oraciones. El primero consiste de dos o más frases verbales que comparten el mismo sujeto.

我 想 去你们学校 学习汉语。
Wǒ xiǎng qù nǐmen xuéxiào xuéxí Hànyǔ.

En el segundo tipo, el obejeto de la primera frase verbal es el sujeto de la siguiente frase verbal. ej.

在我们学校，有 很多人 学习汉语。
Zài wǒmen xuéxiào yǒu hěn duō rén xuéxí Hànyǔ.

老板 让 我 去中国工作。
Lǎobǎn ràng wǒ qù Zhōngguó gōngzuò.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

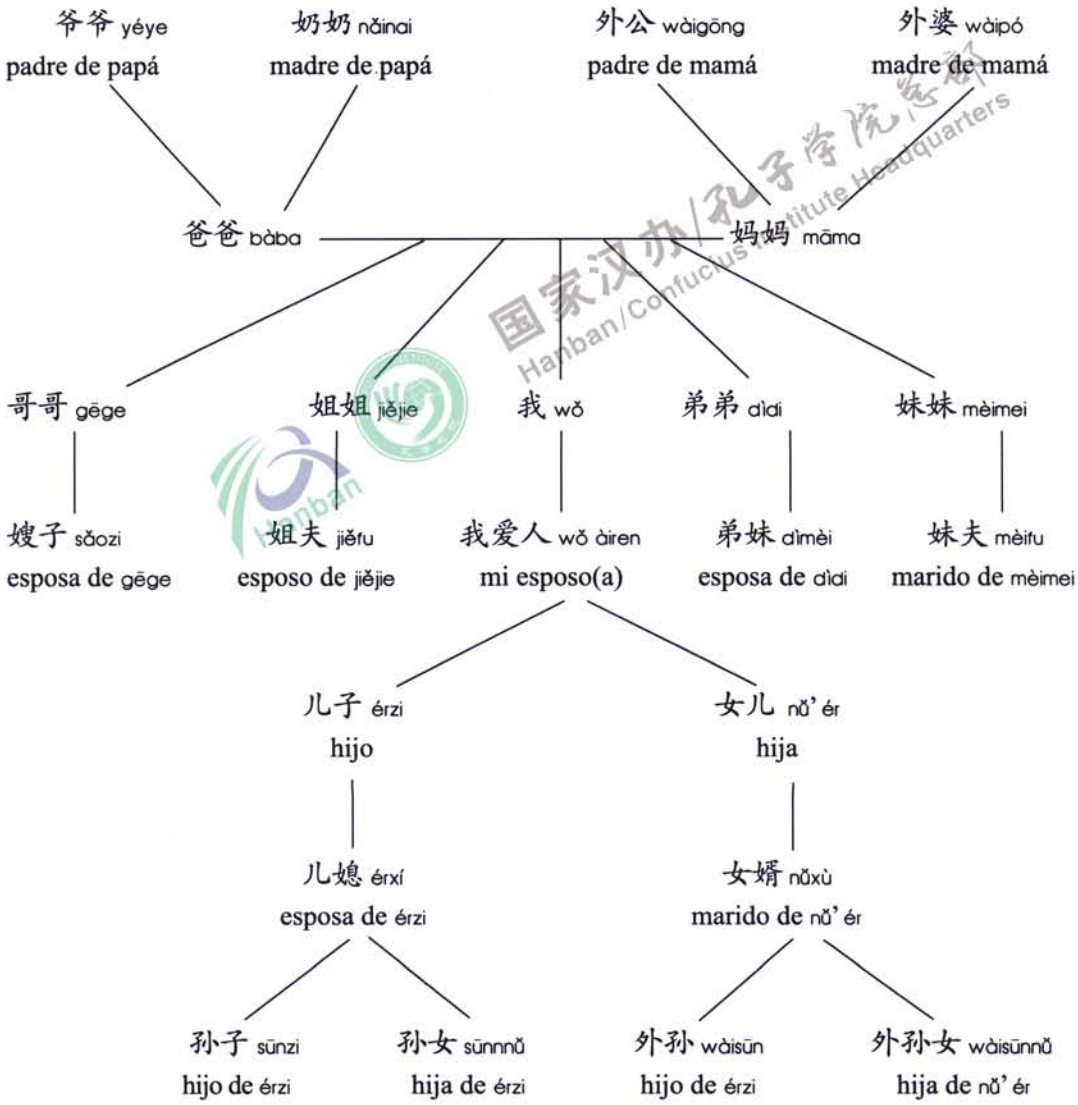
Palabras de referencia

1.	先生	(Sust.)	xiānsheng	señor, esposo
2.	哥哥	(Sust.)	gēge	hermano mayor
3.	姐姐	(Sust.)	jiějie	hermana mayor
4.	弟弟	(Sust.)	dìdi	hermano menor
5.	妹妹	(Sust.)	mèimei	hermana menor
6.	年纪	(Sust.)	niánjì	edad
7.	亿	(Num.)	yì	100 millones
8.	来	(Sust)	lái	venir
9.	因为	(Conj.)	yīnwèi	porque
10.	职员	(Sust.)	zhíyuán	empleado

Notas culturales

En China, la mujer al casarse mantiene su apellido de soltera. Por lo general, el hijo o los hijos adoptan el apellido del padre, pero en algunos casos podrían tomar el de la madre. Por ello, si el apellido del padre es Ma, y el de la madre Wang, el apellido del hijo deberá ser Ma o (en casos menos comunes) Wang.

Al hablar de la esposa en presencia de otros, el esposo deberá llamarla "wǒ tàitai", "wǒ àiren" o "wǒ lǎopo", Cuando una mujer le habla a otras personas sobre su esposo, deberá llamarlo "wǒ xiānsheng", "wǒ àiren" o "wǒ lǎogōng", Cuando los esposos se dirigen entre sí, se podrían llamar por sus nombres. Para controlar el crecimiento poblacional, el gobierno practica en la parte continental una política de control de la natalidad. Por regla general, cada familia tiene un solo hijo, mientras que los miembros más longevos de la familia suelen vivir con sus hijos.



国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Dì-sì Kè Zhè Zhāng Dìtú Shì Xībānyáwén de

第四课 这 张 地图是西班牙文的

Lección 4 Este mapa está en español

Wǒ kàn yíxià xíng ma?
我 看 一下，行 吗？
¿Puedo echar un vistazo?

Zhè zhāng dìtú shì Xībānyáwén de.
这 张 地图 是西班牙文 的。
Este mapa está en español.

Zhè běn cídiǎn fēicháng hǎo, fēicháng yǒuyòng.
这 本词典 非常 好，非常 有用。
Este diccionario es muy bueno y útil.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	地图	(Sust.)	dìtú	mapa 张
2.	张		zhāng	palabra de medida para papel/mapa/boleto
3.	中文	(Sust.)	Zhōngwén	idioma chino
4.	西班牙文	(Sust.)	Xībānyáwén	idioma español
5.	看	(V.)	kàn	mirar
6.	一下		yíxià	una vez
7.	行	(V.)	xíng	está bien
8.	要	(V. y V.O)	yào	querer algo, querer (hacer algo), ir a hacer algo
9.	给	(V.)	gěi	dar

10.	干	(V.)	gàn	hacer
11.	是的		shìde	sí
12.	玩儿	(V.)	wánr	jugar, hacer algo por placer
13.	知道	(V.)	zhīdao	saber, conocer
14.	比较	(Adv.)	bǐjiào	comparativamente
15.	真	(Adv.)	zhēn	realmente
16.	有意思	(Adj.)	yǒu yìsi	interesante
	意思	(Sust.)	yìsi	
17.	龙	(Sust.)	lóng	dragón
18.	山	(Sust.)	shān	montaña, colina

* * * * *

19.	词典	(Sust.)	cídiǎn	diccionario 本
	汉西词典		Hàn-Xī cídiǎn	diccionario chino-español
	西汉词典		Xī-Hàn cídiǎn	diccionario español-chino
20.	本	(P.M.)	běn	palabra de medida para los libros
21.	谁	(P.I.)	shéi, shuí	quién
22.	请问		qǐng wèn	disculpe (usada para empezar una pregunta)
	问	(V.)	wèn	preguntar
23.	对	(Adj.)	duì	correcto, sí
24.	非常	(Adv.)	fēicháng	muy, muchísimo
25.	有用	(Adj.)	yǒuyòng	útil
26.	能	(V.O.)	néng	poder
27.	用	(V.)	yòng	usar
28.	当然	(Adv.)	dāngrán	por supuesto/claro

Palabras adicionales

29.	书	(Sust.)	shū	libro 本
30.	本子	(Sust.)	běnzi	libreta
31.	笔	(Sust.)	bǐ	pluma/bolígrafo 支
32.	支	(P.M.)	zhī	palabra de medida para la pluma/bolígrafo
33.	教室	(Sust.)	jiàoshì	aula
34.	上课		shàng kè	asistir a clases

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Nombres propios

35.	北京	Běijīng	Beijing
36.	上海	Shànghǎi	Shanghai
37.	龙山	Lóngshān	Longshan

课文 Kèwén Texto

1.

Juan quiere pedir prestado un mapa de China a Bai Xiaohong.

Hú'ān: Nǐ yǒu méiyǒu Zhōngguó dìtú?
胡　安：你有没有中国地图[1]？

Bái Xiǎohóng: Yǒu. Wǒ yǒu liǎng zhāng Zhōngguó dìtú. Yì zhāng Zhōngwén de, yì zhāng Xībānyáwén de.
白小红：有。我有两张[2]中国地图。一张中文[3]的，一张 西班牙文[4]的。

Hú'ān: Wǒ kàn yíxià, xíng ma?
胡　安：我看[5]一下[6]，行[7]吗？

Bái Xiǎohóng: Xíng. Nǐ yào Zhōngwén de háishi Xībānyáwén de?
白小红：行。你要[8]中文的还是西班牙文的？

Hú'ān: Xībānyáwén de.
胡　安：西班牙文的。

Bái Xiǎohóng: Gěi. Zhè zhāng dìtú shì Xībānyáwén de.
白小红：给[9]。这张地图是西班牙文的。

Hú'ān: Xièxie.
胡　安：谢谢！

Bái Xiǎohóng: Nǐ kàn Zhōngguó dìtú gàn shénme? Nǐ xiǎng qù Zhōngguó?
白小红：你看中国地图干[10]什么？你想去中国？

Hú'ān: Shì de, Wǒ xiǎng qù Zhōngguó wánr.
胡　安：是的[11]，我 想去 中国 玩儿[12]。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Bái Xiǎohóng: Nà hǎo a! Nǐ kàn, zhè shì Běijīng.
白小红：那好啊！ (abriendo el mapa) 你看，这是北京[35]。

Hú'ān: Wǒ zhīdao.
胡　安：我知道[13]。

Bái Xiǎohóng: Zhè shì Shànghǎi.
白小红：这是上海[36]。

Hú'ān: Wǒ zhīdao.
胡　安：我知道。

Bái Xiǎohóng: Zhè shì Lóngshān.
白小红：这是龙山[37]。

Hú'ān: Lóngshān? Bùzhīdao. Lóngshān dà bu dà?
胡　安：龙山？不知道。龙山大不大？

Bái Xiǎohóng: Bǐjiào xiǎo. Wǒ jiā zài nàr.
白小红：比较[14]小。我家在那儿。

Hú'ān: Zhè ge míngzi zhēn yǒu yìsi! Nàr yǒu lóng ma?
胡　安：这个名字真[15]有意思[16]！那儿有龙[17]吗？

Bái Xiǎohóng: Nàr méiyǒu lóng, zhǐ yǒu shān.
白小红：那儿没有龙，只有山[18]。

Notas:

(一)“一张中文的，一张西文的”

Esto significa“一张中文的中国地图，一张西班牙文的中国地图”. El sustantivo en“…的 + Sust.” puede omitirse en algunas ocasiones, dejando la estructura en“…的”, que funciona como sustantivo.

(二)“我看一下，行吗”

“V. 一下” indica frecuentemente una acción instantánea o la realización de algo rápidamente. En este caso se usa para relajar el tono en la oración, expresando una sugerencia o una propuesta.

请你看一下。/ 请让我想一下。

(三)“给”

给 gěi, se usa cuando se entrega algo a otra persona.

(四)“这个名字真有意思”

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

真 zhēn verdaderamente/realmente..., se usa comúnmente en las oraciones exclamativas.

2.

Juan y César están en el aula.

Sàisà'ěr: Zhè shì shénme cídiǎn?
塞萨尔：这是什么词典[19]？

Hú'ān: Hàn-Xī cídiǎn.
胡　安：汉西词典。

Sàisà'ěr: Nà běn ne?
塞萨尔：那本[20]呢？

Hú'ān: Xī-Hàn cídiǎn.
胡　安：西汉词典。

Sàisà'ěr: Zhè liǎng běn cídiǎn dōu shì nǐ de ma?
塞萨尔：这两本词典都是你的吗？

Hú'ān: Zhè běn Hàn-Xī cídiǎn shì wǒ de, nà běn Xī-Hàn cídiǎn bú shì wǒ de.
胡　安：这本 汉西词典是我的，那本西汉词典不是我的。

Sàisà'ěr: Shì shuí de?
塞萨尔：是谁[21]的？

Hú'ān: Bù zhīdao. Wǒ xiǎng, zhè dàgài shì lǎoshī de cídiǎn.
胡　安：不知道。我想，这大概是老师的词典。

(En este momento entra en el aula el profesor Zhang).

Sàisà'ěr: Lǎoshī, qǐng wèn, zhè běn cídiǎn shì nín de ma?
塞萨尔：老师，请问[22]，这 本词典是您的吗？

Zhāng Lǎoshī: Duì, shì wǒ de.
张老师：对[23]，是我的。

Sàisà'ěr: Zhè běn cídiǎn zěnmeyàng?
塞萨尔：这本词典怎么样？

Zhāng Lǎoshī: Zhè běn cídiǎn fēicháng hǎo, fēicháng yǒuyòng.
张老师：这本词典非常[24]好，非常有用[25]。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Sàisà'ěr: Wǒ néng bu néng yòng yíxià?
塞萨尔：我能[26]不能用[27]一下？

Zhāng Lǎoshī: Dāngrán kěyǐ.
张老师：当然[28]可以。

Nota:

"我能不能用一下？""当然可以"

"能 néng" se refiere en este caso a un permiso, significando "可以 kěyǐ". Pero cuando indica permiso, "能 néng" se usa comúnmente en preguntas y oraciones negativas.

语法 Yǔfǎ Gramática

Recapitulación

Palabra de medida

Como hemos dicho anteriormente, una palabra de medida debe utilizarse entre un numeral y un sustantivo.

两本词典 liǎng běn cídiǎn

Num. + P.M. + Sust.: 这 zhè o 那 nà pueden usarse delante de esta construcción para hacerla definitiva; la pregunta se forma con el uso de 哪 nǎ.

这 / 那 / 哪 + /Num. + P.M. + Sust.

你要哪两本词典？这两本还是那两本词典？
Nǐ yào nǎ liǎng běn cídiǎn? Zhè liǎng běn háishi nà liǎng běn cídiǎn?
我不要这两本词典，我要那两本词典。
Wǒ bú yào zhè liǎng běn cídiǎn, wǒ yào nà liǎng běn cídiǎn.

El sustantivo se puede omitir.
我不要这两本，我要那两本。
Wǒ bú yào zhè liǎng běn, wǒ yào nà liǎng běn.

Cuando el numeral es "一", se omite por lo general.
你喜欢哪本？这本还是那本？
Nǐ xǐhuan nǎ běn? Zhè běn háishi nà běn?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

我喜欢这本，不喜欢那本。
Wǒ xǐhuan zhè běn, bù xǐhuan nà běn.

Estructuras de la oración simple

A. Sujeto + Verbo (+Objeto).

我去。Wǒ qù.
我学习汉语。Wǒ xuéxí Hànyǔ.
我是胡安的朋友。Wǒ shì Hú'ān de péngyou.
我有一张中国地图。Wǒ yǒu yì zhāng Zhōngguó dìtú.
我想去你们学校学习汉语。Wǒ xiǎng qù nǐmen xuéxiào xuéxí Hànyǔ.

La forma negativa se logra colocando "不" delante del verbo.
我不去。Wǒ bú qù.
我不是胡安的朋友。Wǒ bú shì Hú'ān de péngyou.
我不想去你们学校学习汉语。Wǒ bù xiǎng qù nǐmen xuéxiào xuéxí Hànyǔ.

Pero la forma negativa de "有" es "没有". Tenga en cuenta que "不有" no se acepta en el chino.
我没有中国地图。Wǒ méiyǒu Zhōngguó dìtú.

Los adverbios deben usarse delante del verbo.
我们都在中国学习汉语。Wǒmen dōu zài Zhōngguó xuéxí Hànyǔ.

B. Sujeto + Adjetivo (adjetivos como verbos).

她的工作不好。Tā de gōngzuò bù hǎo.
他们学校很大。Tāmen xuéxiào hěn dà.
那个地方非常小。Nàge dìfang fēicháng xiǎo.
这本词典很有用。Zhè běn cídiǎn hén yǒuyòng.

Por lo general, el verbo "是" no se usa delante de los adjetivos, pero adverbios como "不，很，非常，比较" , etc., se usan comúnmente.

Palabras de referencia

1.	课本	(Sust.)	kèběn	libro de texto
2.	电脑	(Sust.)	diànnǎo	computadora/ordenador
3.	录音机	(Sust.)	lùyīnjī	grabadora

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

4.	录像机	(Sust.)	lùxiàngjī	VCR
5.	台	(P.M.)	tái	palabra de medida para computadora/ordenador, grabadora, VCR, etc
7.	磁带	(Sust.)	cídài	
8.	录像带	(Sust.)	lùxiàngdài	cinta de video
9.	盘	(P.M.)	pán	
10.	磁盘	(Sust.)	cípán	disco flexible/disquete
11.	教师	(Sust.)	jiàoshī	profesor
12.	语言实验室		yǔyán shíyànshì	laboratorio de idioma
13.	黑板	(Sust.)	hēibǎn	pizarra

Notas culturales

China tiene una extensión de 9.600.000 kilómetros cuadrados. El río más largo de China es el Yangtsé o Changjiang, seguido por el río Amarillo o Huanghe. La población china es de unos 1.300 millones de habitantes, el 22% de la población mundial. China es un país multiétnico en que conviven 56 grupos étnicos. La etnia han constituye el 93% de la población nacional.

Según la antigua leyenda china, los dragones (lóng) son criaturas con alas, así como un cuerpo escamoso, patas y cuernos gigantescos. Pueden caminar, volar y nadar, y hasta crear nubes y provocar la lluvia. En China, los dragones son criaturas benévolas y simbolizan el poder sobrenatural y la suerte. Los chinos modernos se consideran descendientes de los dragones. Las pinturas de dragones son muy comunes en China.

Dì-wǔ Kè Néng bu Néng Shì Yi Shì

第五课 能不能试一试

Lección 5 ¿Puedo probármelo(a)?

Wǒ huì shuō yìdiǎnr Hànyǔ.
● 我 会 说 一点儿 汉语。
Puedo hablar un poco de chino.

Zhè jiàn bái chènshān duōshao qián?
● 这 件 白 衬衫 多少 钱?
¿Cuánto cuesta esta camisa blanca?

Néng bu néng shì yi shì?
● 能 不 能 试一 试?
¿Puedo probármela(o)?

Nǐmen fàndiàn zuì hǎochī de cài shì shénme?
● 你们 饭店 最 好吃 的 菜 是 什么?
¿Cuál es el plato más exquisito de su restaurante?

国家汉办 孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	小姐	(Sust.)	xiǎojiě	señorita
2.	会	(V.O.)	huì	poder, tener la habilidad (para hacer algo)
3.	一点儿		yìdiǎnr	un poco
4.	先生	(Sust.)	xiānsheng	señor
5.	买	(V.)	mǎi	comprar
6.	件	(P.M.)	jiàn	palabra de medida para los abrigos
7.	衬衫	(Sust.)	chènshān	camisa 件

8.	白	(Adj.)	bái	blanco
9.	钱	(Sust.)	qián	dinero
10.	块(元)	(P.M.)	kuài(yuán)	unidad del Renminbi
11.	太	(Adv.)	tài	excesivamente, demasiado, mucho más
	太……了！	tài ...le		
	不太……	bú tài ...		
12.	贵	(Adj.)	guì	caro
13.	红	(Adj.)	hóng	rojo
14.	便宜	(Adj.)	piányi	barato
15.	还	(Adj.)	hái	Así como, además
16.	条	(P.M.)	tiáo	palabra de medida para pantalones, camisas, calles, ríos, pescados, etc
17.	裤子	(Sust.)	kùzi	pantalones 条
18.	试	(V.)	shì	probar(se)
19.	那	(Conj.)	nà	en ese caso, entonces

* * * * *

20.	来	(V.)	lái	venir
21.	饭店	(Sust.)	fàndiàn	restaurante
22.	最	(Adv.)	zuì	el más
23.	好吃	(Adj.)	hǎochī	delicioso
24.	菜	(Sust.)	cài	plato
25.	糖醋鱼		tángcùyú	pescado en salsa agridulce
	糖	(Sust.)	táng	azúcar
	醋	(Sust.)	cù	vinagre
	鱼	(Sust.)	yú	pescado 条
26.	吃	(V.)	chī	comer
27.	辣	(Adj.)	là	picante
28.	酸辣汤		suānlàtāng	sopa picante y agria
	酸	(Adj.)	suān	agrio(a)
	汤	(Sust.)	tāng	sopa
29.	牛肉	(Sust.)	niúròu	carne de res
	牛	(Sust.)	niú	res, buey, vaca
	肉	(Sust.)	ròu	carne
30.	红烧		hóngshāo	cocinar en salsa soya
31.	米饭	(Sust.)	mǐfàn	arroz cocido
32.	水饺 (饺子)	(Sust.)	shuǐjiǎo (jiǎozi)	ravioles chinos

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

33.	瓶	(Sust.)	píng	botella
34.	啤酒	(Sust.)	píjiǔ	cerveza
35.	等	(V.)	děng	esperar

Palabras adicionales

36.	东西	(Sust.)	dōngxi	cosa
	买东西		mǎi dōngxi	(ir de) compra
37.	商店	(Sust.)	shāngdiàn	tienda, almacén
38.	卖	(V.)	mài	vender
39.	衣服	(Sust.)	yīfu	ropa 件

课文 Kèwén Texto

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

1.

Antonio está en China. Hoy va a una tienda a comprar ropa. La vendedora, una joven, le saluda en español, pero Antonio responde en chino.

Āndōngní'ào: Nǐ hǎo!
安东尼奥：你好！

Xiǎojiě: Yō, Nín huì shuō Hànyǔ?
小姐[1]：哟，您会[2]说汉语？

Āndōngní'ào: Wǒ huì shuō yì diǎnr.
安东尼奥：我会说一点儿[3]。

Xiǎojiě: Xiānsheng xiǎng mǎi shénme?
小　姐：先生[4]想买[5]什么？

Āndōngní'ào: Wǒ xiǎng mǎi yí jiàn chènshān. Zhè jiàn bái chènshān duōshao qián?
安东尼奥：我想买一件[6]衬衫[7]。这件白[8]衬衫多少钱[9]？

Xiǎojiě: Sìbái érshíbā kuài.
小　姐：四百二十八块[10]。

Āndōngní'ào: Tài guì le! Nà jiàn hóng chènshān ne?
安东尼奥：太[11]贵[12]了！那件红[13]衬衫呢？

Xiǎojiě: Yìbǎi liùshíwǔ kuài. Bǐjiào piányi, yě bǐjiào piàoliang.
小　姐：一百六十五块。比较便宜[14]，也比较漂亮。

Āndōngní'ào: Hǎo, wǒ yào nà yí jiàn.
安东尼奥：好，我要那一件。

Xiǎojiě: Nín hái yào mǎi shénme?
小　姐：您还[15]要买什么？

Āndōngní'ào: Yì tiáo kùzi. Néng bu néng shì yi shì?
安东尼奥：一条[16]裤子[17]。能不能试[18]一试？

Xiǎojiě: Dāngrán kěyǐ.
小　姐：当然可以。

……

Xiǎojiě: Zěnmeyàng?
小　姐：怎么样？

Āndōngní'ào: Zhè tiáo tài dà.
安东尼奥：这条太大。

Xiǎojiě: Nà nín shìshi zhè tiáo ba, zhè tiáo bú tài dà.
小　姐：那[19]您试试这条吧，这条不太大。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas:

(一) 您会说汉语？

Aquí se usa un tono de sorpresa. En tales casos no se adiciona "吗 ma".

Tanto "会 huì" como "能 néng" pueden referirse a una habilidad. Pero a diferencia de "能", "会" implica "dominar una habilidad como resultado del estudio".

我会用筷子 palitos chinos。 Wǒ huì yòng kuàizi.

我不会用电脑 computadora/ordenador。 Wǒ bú huì yòng diànnǎo.

(二) "太贵了"、"这条太大"、"这条不太大"

"太……了" indica un alto grado. El acento se pone normalmente en "太" como en "太贵了 tài guì le". Si el adjetivo se acentúa, la última "了" debe omitirse, indicando exceso, como en "这件衣服太大(了), 我不能穿 zhè jiàn yīfu tài dà(le), wǒ bù néng chuān".

（三）“比较便宜，也比较漂亮”、“您还要买什么”

El chino “和 hé” no es exactamente igual que el español “y” . “和” se emplea de manera limitada. Se usa generalmente para conectar sustantivos o frases sustantivas como en “我和他 wǒ hé tā” , “中国地图和美国地图 zhōngguó dìtú hé Déguó dìtú” , pero no para conectar cláusulas.

这件衬衫很便宜，很漂亮。

Zhè jiàn chènshān hěn piányi, hěn piàoliang.

En la oración anterior no podemos usar “和”.

“也 yě” y “还 hái”, etc., no sólo tienen sus significados propios, sino que también pueden usarse para conectar cláusulas. “也” implica similitud entre el primero y el último.

这件衬衫很便宜，也很漂亮。

Zhè jiàn chènshān hěn piányi, yě hěn piàoliang.

“还” indica suplemento o adición.

我要买一件衬衫，还要买一条裤子。

Wǒ yào mǎi yí jiàn chènshān, hái yào mǎi yì tiáo kùzi.

（四）“您试试这条吧”

En este caso, “……吧” expresa una sugerencia o una solicitud.

让我去吧。 Ràng wǒ qù ba.

你去北京吧。 Nǐ qù Běijīng ba.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

2.

Bai Xiaohong, Ding Hansheng, Juan y César están cenando en el Barrio Chino.

Xiǎojiě: Qǐng zuò. …… Qǐng hē chá.

小 姐：请坐。……请喝茶。

Sàisà'ěr, Hú'ān, Bái Xiǎohóng, Dīng Hànshēng: Xièxie!

塞萨尔、胡安、白小红、丁汉生：谢谢！

Xiǎojiě: Lái yìdiǎnr shénme?

小 姐：来[20]一点儿什么？

Sàisà'ěr: Xiǎojiě, nǐmen fàndiàn zuì hǎochī de cài shì shénme?

塞萨尔：小姐，你们饭店[21]最[22]好吃[23]的菜[24]是什么？

Xiǎojiě: Tángcùyú.

小 姐：糖醋鱼[25]。

Sàisà'ěr: Hǎo, lái yí ge tángcùyú.

塞萨尔：好，来一个糖醋鱼。

Hú'ān: Wǒ zuì xǐhuan chī là de. Nǐnéng bu néng chī là de?
胡 安：我最喜欢吃[26]辣[27]的，(a Bai Xiaohong) 你能不 能吃辣的？

Bái Xiǎohóng: Wǒ néng chī yì diǎnr.
白小红：我能吃一点儿。

Hú'ān: Lái ge sūanlàtāng.
胡 安：(a la camarera) 来个酸辣汤[28]。

Xiǎojiě: Hǎo. Yào bu yào lái ge niúròu?
小 姐：好。要不要来个牛肉[29]？

Dīng Hànshēng: Kěyǐ. Lái yí gè hóngshāo niúròu ba.
丁汉生：可以。来一个红烧[30]牛肉吧。

Xiǎojiě: Hái yào shénme?
小 姐：还要什么？

Bái Xiǎohóng: Mǐfàn.
白小红：米饭[31]。

Dīng Hànshēng:Shuǐjiǎo.
丁汉生：水饺[32]。

Sàisà'ěr: Lái sān píng píjiǔ.
塞萨尔：来三瓶[33]啤酒[34]。

Xiǎojiě: Hǎo, qǐng děng yíxià.
小 姐：好，请等[35]一下。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas:

(一)“来点儿什么”

“来” en este caso significa “querer”, “traer”.

(二)“来一个糖醋鱼”、“要不要来个牛肉”

Aquí, tanto “糖醋鱼” como “牛肉” se refieren a platos, por lo que la palabra de medida deberá ser “个”.

(三)“来个酸辣汤”

Esto es lo mismo que “来一个酸辣汤”, en que “一” ha sido omitido.

语音 Yǔyīn Fonética

Tonos lexicales y entonación de la oración

Como todas las sílabas del chino tienen su propio tono, las oraciones del chino tienen diseños tonales diferentes. Como en el español, el tono ascendente se usa en las preguntas de sí o no en el chino, mientras que el tono descendente se emplea en las afirmaciones. Pero, ¿qué hacer si la última sílaba de una oración interrogativa de sí o no aparece con el tono descendente, o la última sílaba de una oración afirmativa aparece con el tono ascendente? ¿Qué usamos al final de la oración, el tono ascendente o el descendente?

En realidad, el tono de la oración es como una gran ola con muchas olas pequeñas sobre su superficie. El tono global de la oración no modifica por completo los tonos de las palabras independientes. De hacerlo podría cambiar sus significados. Escuche la siguiente grabación:

(1) 这是汤。Zhè shì tāng。/ 这是汤？ Zhè shì tāng？

(2) 这是糖。Zhè shì táng。/ 这是糖？ Zhè shì táng？

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

语法 Yǔfǎ Gramática

Reduplicación de los verbos

Algunos verbos que indican acciones o procesos de pensamiento activo pueden reduplicarse. La forma reduplicada de los verbos monosilábicos es "A(一)A", como los casos de 看(一)看 kàn yi kan，想(一)想 xiǎng yi xiang，试(一)试 shì yi shi. La forma reduplicada de los verbos bisilábicos es ABAB, ej.

学习学习 xuéxi xuéxi，认识认识 rènshi rènshi.

La reduplicación de los verbos denota acciones de corta duración. También puede expresar un intento. En las oraciones que expresan una sugerencia o propuesta, se puede relajar el tono, como en la forma V. + 一下 yíxià. ej.

我可以看(一)看你的中国地图吗？

Wǒ kěyǐ kàn (yi) kan nǐ de Zhōngguó dìtú ma?

请等一下，让我想(一)想。

Qǐng děng yíxia, ràng wǒ xiǎng (yi) xiang.

我想跟你的同学们认识认识，可以吗？

Wǒ xiǎng gēn nǐ de tóngxuémen rènshi rènshi, kěyǐ ma?

Atributivos

Se refiere a los elementos que modifican y limitan a los sustantivos. En el chino, los atributivos siempre anteceden a los sustantivos.

Atrib. + Sust.

我的 中国 地图 wǒ de Zhōngguó dìtú
那件 红 衬衫 nà jiàn hóng chènshān
我们饭店 最好吃的 菜 wǒmen fàndiàn zuì hǎochī de cài

Si el atributivo implica una relación posesiva, "的" se usa generalmente, como en 老师的词典 lǎoshī de cídiǎn. En ocasiones, "的" se omite, como en 我妈妈 wǒ māma, 我同学 wǒ tóngxué, 我家 wǒ jiā, 你们学校 nǐmen xuéxiào, 我们饭店 wǒmen fàndiàn.

Cuando un adjetivo monosilábico funciona como atributivo, "的" se omite por regla general, como en 好人 hǎorén, 大饭店 dà fàndiàn. 红衬衫 hóng chènshān. Por el contrario, cuando otros elementos sierven de atributivos, "的" se emplea generalmente, como en 好吃的菜 hǎochī de cài, 漂亮的地方 piàoliang de dìfang. Si el adjetivo está modificado por un adverbio, "的" también deberá usarse, como en el caso de 非常好的人 fēicháng hǎo de rén, 比较大的饭店 bǐjiào dà de fàndiàn, 很红的衬衫 hěn hóng de chènshān.

Palabras de referencia

1.	穿	(V.)	chuān	vestir, ponerse
2.	颜色	(Sust.)	yánsè	color
3.	蓝	(Adj.)	lán	azul
4.	绿	(Adj.)	lǜ	verde
5.	黄	(Adj.)	huáng	amarillo
6.	黑	(Adj.)	hēi	negro
7.	人民币		rénmínbì	nombre de la moneda china
8.	角（毛）	(P.M.)	jiǎo (máo)	1 mao = 10 centavos
9.	分	(P.M.)	fēn	centavo
10.	鸡	(Sust.)	jī	pollo
11.	猪	(Sust.)	zhū	cerdo
12.	酒	(Sust.)	jiǔ	bebida alcohólica
13.	甜	(Adj.)	tián	dulce

14. 咸 (Adj.) xián salado

15. 唐人街(中国城) tángrénjiē barrio chino

Notas culturales

Existen muchos lugares donde los chinos pueden ir de compras: almacenes de diversos tamaños, tiendas especializadas, supermercados y todo tipo de mercados al aire libre. Para comprar comestibles, los chinos por lo general se dirigen a los mercados de los campesinos. En el país hay tiendas estatales y privadas. En los mercados al aire libre y en los de campesinos hay innumerables puestos de venta, donde se vende todo tipo de mercancías. Estos lugares son, por lo general, bastante concurridos y se siente gran bullicio, además de ser común el regateo.

Si invitamos a algún amigo a comer a un restaurante, esto significa normalmente que haremos de anfitrión y "atenderemos" a nuestro invitado. Una escena común en los restaurantes es ver a varios chinos "elevarse" por pagar la cuenta. Basado en el espíritu tradicional de la "interacción de los ritos", quien no paga en una ocasión, pagará la próxima. Algunos jóvenes han adoptado la práctica de "ir a medias" (AA zhì), o sea compartir el pago entre todos los comensales, pero no es algo muy común.

Al ir de compras o a cenar en China, no se debe pagar ningún impuesto sobre el precio de compra pues ya ha sido incluido. En la mayoría de los casos no se necesita dejar propina.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Dì-liù Kè Míngtiān Dǎsuàn Gàn Shénme

第六课 明天 打算 干 什么

Lección 6 ¿Qué harás mañana?

Míngtiān xīngqīliù.
● 明天 星期六。
Mañana es sábado.

Wǒ míngtiān wǎnshang yǒu yí gè yuēhuì.
● 我 明天 晚上 有一个约会。
Tengo una cita mañana en la noche.

Wǒ xiǎng qǐng nǐ hē kāfēi.
● 我 想 请 你 喝 咖啡。
Me gustaría invitarte a un café.

Míngtiān wǎnshang bā diǎn yí kè wǒ qù jiē nǐ.
● 明天 晚上 八 点 一刻 我 去 接 你。
Paso por ti mañana a las 8:15 de la noche.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	明天	(P.T)	míngtiān	mañana
2.	星期六	(P.T)	xīngqīliù	sábado
	星期	(Sust.)	xīngqī	semana
3.	打算	(V. y Sust.)	dǎsuàn	planear/plan
4.	打工		dǎgōng	trabajar ocasionalmente/informalmente para alguien
5.	晚上	(P.T)	wǎnshang	noche
6.	约会	(Sust.)	yuēhuì	cita, compromiso
7.	白天	(P.T)	báitiān	día

8.	家里	(P.L.)	jiāli	en casa
	里	(P.Loc.)	lǐ	en, dentro
9.	休息	(V.)	xiūxi	descansar
10.	打球		dǎ qiú	jugar (baloncesto/voleibol/hockey)
	球	(Sust.)	qiú	balón/pelota (baloncesto/voleibol)
11.	跟……一起		gēn … yìqǐ	junto con
	跟	(Prep.)	gēn	con
	一起	(Adv.)	yìqǐ	junto
12.	电视	(Sust.)	diànshì	TV
13.	位	(P.M.)	wèi	palabra de medida para las personas cuando muestran cortesía

* * * * *

14.	事儿	(Sust.)	shìr	asunto, cosa, tema
15.	咖啡	(Sust.)	kāfēi	café
16.	时候	(Sust.)	shíhou	tiempo
	什么时候		shénme shíhou	a qué hora, cuándo
17.	今天	(P.T.)	jīntiān	hoy
18.	忙	(Adj.)	máng	ocupado
19.	做	(V.)	zuò	hacer
20.	功课	(Sust.)	gōngkè	trabajo escolar, tarea escolar
21.	对不起		duìbuqǐ	lo siento, perdón
22.	没关系		méi guānxi	no pasa nada, está bien
23.	空儿	(Sust.)	kòngr	tiempo libre
24.	点(钟)	(P.M.)	diǎn (zhōng)	en punto, hora
25.	半	(Num.)	bàn	mitad, media
26.	见面		jiàn miàn	reunirse con (entre personas)
27.	刻	(P.M.)	kè	un cuarto (de hora)
28.	接	(V.)	jiē	recibir /dar la bienvenida a alguien y llevarlo a algún lugar
29.	再见	(V.)	zàijiàn	adiós

Palabras adicionales

30.	现在	(P.T)	xiànzài	ahora
31.	分	(P.T)	fēn	minuto
32.	早上	(P.T)	zǎoshang	temprano en la mañana

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

33.	上午	(P.T)	shàngwǔ	por la mañana
34.	下午	(P.T)	xiàwǔ	por la tarde

课文 Kèwén Texto

1.

Bai Xiaohong y el resto hablan de sus planes para el fin de semana.

Bái Xiǎohóng: Míngtiān xīngqīliù, wǒmen dōu bú shàng kè. Nǐmen dǎsuàn gàn shénme?
白小红：明天[1]星期[2]六，我们都不上课。你们打算[3]干什么？

Hú'ān: Wǒ míngtiān yào qù dǎgōng.
胡　安：我明天要去打工[4]。

Wáng Yīng: Wǒ míngtiān wǎnshang yǒu yí gè yuēhuì.
王　英：我明天晚上[5]有一个约会[6]。

Bái Xiǎohóng: Báitiān ne?
白小红：白天[7]呢？

Wáng Yīng: Zài jiāli xiūxi. Nǐ ne?
王　英：在家里[8]休息[9]。你呢？

Bái Xiǎohóng: Wǒ xiǎng qù dǎ qiú, nǐmen qù bu qù?
白小红：我想去打球[10]，你们去不去？

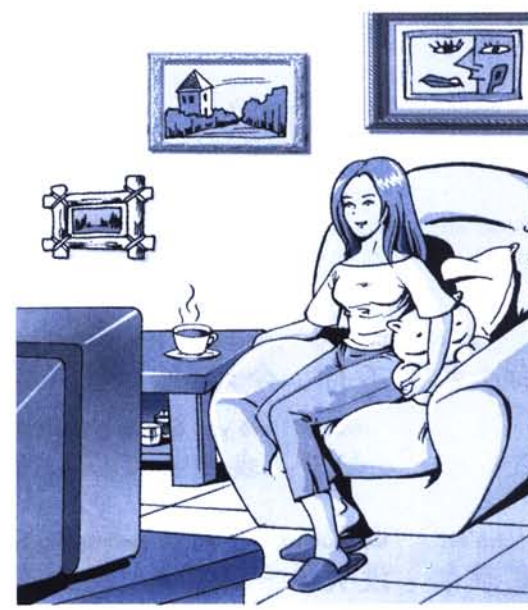
Sàisà'ěr: Wǒ gēn nǐ yìqǐ qù.
塞萨尔：我跟你一起[11]去。

Bái Xiǎohóng: Hǎo a. Wáng Yīng, nǐ qù bu qù?
白小红：好啊。王英，你去不去？

Wáng Yīng: bú qù. Wǒ bù xǐhuan dǎ qiú.
王　英：不去。我不喜欢打球。

Bái Xiǎohóng: Nà nǐ xǐhuan gānshénme?
白小红：那你喜欢干什么？

Wáng Yīng: Wǒ xǐhuan zài jiāli kàn diànshì.
王　英：我喜欢在家里看电视[12]。



国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Nota:

"明天星期六"

Esto es igual que "明天是星期六 míngtiān shì xīngqīliù". El verbo "是 shì" se omite generalmente cuando se habla de tiempo, el día de la semana o una fecha.

La forma de la pregunta es 明天星期几 míngtiān xīngqī jǐ?

2.

César llama por teléfono a Bai Xiaohong para invitarle a tomar un café. Bai Xiaohong responde al teléfono.

Bái Xiǎohóng: Wèi!
白小红：喂！

Sàisà'ěr: Shì Xiǎohóng ma?
塞萨尔：是 小红 吗？

Bái Xiǎohóng: Shì wǒ, nín nǎ wèi?
白小红：是我，您哪位[13]？

Sàisà'ěr: Wǒ shì Sàisà'ěr.
塞萨尔：我是塞萨尔。

Bái Xiǎohóng: Ā, Sàisà'ěr ya, Nǐ hǎo! Shénme shìr?
白小红：啊，塞萨尔呀，你好！什么事儿[14]？

Sàisà'ěr: Wǒ xiǎng qǐng nǐ yìqǐ qù hē kāfēi.
塞萨尔：我想 请你一起去喝咖啡[15]。

Bái Xiǎohóng: Shénme shíhou?
白小红：什么时候[16]？

Sàisà'ěr: Jīntiān wǎnshang, xíng ma?
塞萨尔：今天[17]晚上。行吗？

Bái Xiǎohóng: Bù xíng. Jīntiān wǎnshang wǒ bù néng gēn nǐ yìqǐ hē kāfēi. Jīntiān wǎnshang wǒ hěn máng, wǒ yào qù kàn yí wèi péngyou, hái yào zuò gōngkè. Duìbuqǐ!
白小红：不行，今天 晚上 我不能 跟你一起喝咖啡。今天 晚上 我很忙[18]，我要去看一位 朋友，还要做[19] 功课[20]。对不起[21]！

Sàisà'ěr: Méi guānxi. Míngtiān wǎnshang zěmeyàng?
塞萨尔：没关系[22]。明天 晚上 怎么样？

Bái Xiǎohóng: Míngtiān wǎnshang wǒ yǒu kòngr. jǐ diǎnzhōng?
白小红：明天 晚上 我有空儿[23]。几点钟[24]？

Sàisà'ěr: Bā diǎn bàn, xíng ma?
塞萨尔：八点半[25]，行吗？

Bái Xiǎohóng: Xíng. Zài nǎr jiànmiàn?
白小红：行。在哪儿见面[26]？

Sàisà'ěr: Míngtiān wǎnshang bā diǎn yí kè wǒ qù jiē nǐ.
塞萨尔：明天 晚上 八点一刻[27] 我去接[28] 你。

Bái Xiǎohóng: Hǎo ba. Xièxie!
白小红：好吧。谢谢！

Sàisà'ěr: Zàijiàn!
塞萨尔：再见[29]！

Bái Xiǎohóng: Zàijiàn!
白小红：再见！

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

Nota:

"请你喝咖啡"
"请 + alguien + hacer algo" significa pedir/invitar a alguien para hacer algo.

语法 Yǔfǎ Gramática

Expresiones de tiempo (I)

Semana	星期一	xīngqīyī	lunes
	星期二	xīngqī'èr	martes
	星期三	xīngqīsān	miércoles
	星期四	xīngqīsì	jueves
	星期五	xīngqīwǔ	viernes
	星期六	xīngqīliù	sábado
	星期天 / 星期日	xīngqītiān / xīngqīrì	domingo

El reloj:

2 : 00 liǎng diǎn

liǎng diǎnzhōng

2 : 05 liǎng diǎn líng wǔ fēn

2 : 10 liǎng diǎn shí fēn

2 : 15 liǎng diǎn shíwǔ fēn

liǎng diǎn yí kè

2 : 30 liǎng diǎn sānshí fēn

liǎng diǎn bàn

2 : 45 liǎng diǎn sìshíwǔ fēn

liǎng diǎn sān kè

sān diǎn chà yí kè

chà yí kè sān diǎn

2 : 55 liǎng diǎn wǔshíwǔ fēn

sān diǎn chà wǔ fēn

chà wǔ fēn sān diǎn

Al igual que las palabras de lugar, las expresiones de tiempo se colocan de las más largas a las más cortas, precisamente el opuesto al español.

la más larga → la más corta

明天下午三点半

míngtiān xiàwǔ sān diǎn bàn

3:30 mañana en la tarde

星期六上午九点三刻

xīngqīliù shàngwǔ jiǔ diǎn sān kè

9:45 el sábado en la mañana

Adverbiales

Son los elementos que modifican o limitan a los verbos y adjetivos. En el chino, los adverbiales deben colocarse delante de los verbos y los adjetivos.

Adverbial + V. / Adj.

Los adverbios, las frases preposicionales y las expresiones de lugar o tiempo se usan comúnmente como adverbiales.

A. Advrbial + V. / Adj.

这两本词典都是你的吗?
Zhè liǎng běn cídiǎn dōu shì nǐ de ma?
他非常忙，我不太忙。
Tā fēicháng máng, wǒ bú tài máng.

B. Frase preposicional + V. /Adj.

我跟你一起去吧。
Wǒ gēn nǐ yìqǐ qù ba.
我可以给你打电话吗?
Wǒ kěyǐ gěi nǐ dǎ diànhuà ma?

C. Expresiones de lugar/expresiones de tiempo + V. / Adj.

我们八点半上课。
Wǒmen bā diǎn bàn shàng kè.
你今天忙不忙?
Nǐ jīntiān máng bu máng?
我们明天晚上在咖啡馆见面。
(明天晚上我们在咖啡馆见面。)
Wǒmen míngtiān wǎnshang zài kāfēiguǎn jiànmiàn.
(Míngtiān wǎnshang wǒmen zài kāfēiguǎn jiànmiàn.)

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Palabras de referencia

1.	咖啡馆	(Sust.)	kāfēiguǎn	café, cafetería
2.	篮球	(Sust.)	lánqiú	baloncesto
3.	网球	(Sust.)	wǎngqiú	tenis
4.	橄榄球	(Sust.)	gǎnlǎnqiú	rugby
5.	排球	(Sust.)	páiqiú	voleibol
6.	羽毛球	(Sust.)	yǔmáoqiú	bádminton

7.	乒乓球	(Sust.)	pīngpāngqiú	tenis de mesa
8.	足球	(Sust.)	zúqiú	fútbol
9.	踢	(V.)	tī	patalear, jugar
10.	昨天	(P.T.)	zuótiān	ayer
11.	前天	(P.T.)	qiántiān	antier/anteayer
12.	后天	(P.T.)	hòutiān	pasado mañana
13.	夜里	(P.T.)	yèli	noche
14.	上网		shàng wǎng	navegar en internet
15.	啤酒	(Sust.)	píjiǔ	cerveza
16.	曲棍球	(Sust.)	qūgùnqiú	hockey sobre césped
17.	冰球	(Sust.)	bīngqiú	hockey sobre hielo

Notas culturales

Las formas en que los chinos se refieren a los familiares son bastante complejas. Los miembros más jóvenes de la familia no llaman a los mayores por sus nombres, sino que se les debe llamar según sus relaciones. Por ejemplo, "tío menor, shūshu", "tío mayor, bóbo", etc. Los mayores deben dirigirse a la generación joven de manera directa, o sea por sus nombres. Entre personas de una misma generación, los mayores emplean los nombres para dirigirse a los menores que ellos, pero los menores utilizan comúnmente términos de relación para dirigirse a los mayores, tales como "hermano mayor, dàgē", "segunda hermana mayor, èrjiě", etc. Al comunicarse entre amigos, compañeros de clase y colegas, la interacción es más informal. Para dirigirse a socios mayores, empleamos términos como "viejo Zhang, lǎo Zhāng", "viejo Li, Lǎo Lǐ", etc. En el caso de hablarle a una persona más joven que uno, se puede usar "joven Zhang, Xiǎo Zhāng", "joven Li, Xiǎo Lǐ", etc., o podríamos usar su nombre. Otra manera de dirigirse a las personas es según su profesión o estatus social. Por ejemplo, "Sr. Zhang, Zhāng xiānsheng", "Gerente Zhang, Zhāng jīnglǐ", "Profesor Zhang, Zhāng jiàoshòu", "Alcalde Zhang, Zhāng shìzhǎng", "Maestro Zhang, Zhāng shīfu", "Oficial de policía Zhang, Zhāng jǐngguān", etc. Al dirigirnos a personas que no conocemos, podemos usar "Sr., xiānsheng", "Srta. xiǎojiě", o "Maestro, shīfu". En ocasiones, al dirigirnos a familiares empleamos términos como "abuelito, dàye", "tío mayor,dàbó", "tía mayor, dàmā" , "tía (tiíta), āyí" o "tío menor, shūshu", etc.

Los teléfonos juegan una función cada vez más importante en las familias chinas. En las ciudades, la inmensa mayoría de las familias tiene teléfonos y muchas personas usan ahora el e-mail (diànzǐ yóujiàn). Cada vez son más las personas que están tan ocupadas que se les hace imposible escribir cartas. En las ciudades hay numerosas cabinas telefónicas, de manera que las personas pueden hacer llamadas mediante el uso de tarjetas que se venden en las oficinas de correo o en ciertas cabinas especialmente destinadas a la venta de las mismas. En los poblados, los teléfonos públicos (gōngyòng diànhuà) se encuentran mayormente en las tiendas pequeñas. En estos teléfonos se puede llamar introduciendo monedas de un yuan. Muchas veces el costo de la llamada se calcula según el tiempo que dura la conversación. Una vez terminada la llamada, el dueño de la tienda cobrará

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

una tarifa. La mayoría de estos teléfonos pueden utilizarse únicamente para hacer llamadas locales (shìnèi diànhuà). Algunos pueden usarse para llamadas de larga distancia (chángtú diànhuà), dígase entre ciudades chinas, y otros para llamadas internacionales (guójì diànhuà).

Muchos chinos tienen ahora teléfonos celulares (shǒujī).

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Dì-qī Kè Nǐ Shénme Shíhou Huílai

第七课 你 什么 时候回来

Lección 7 ¿Cuando regresarás?

Wǒ dǎsuàn qī yuè yī hào yǐqián huílai.
● 我打算七月 一号 以前 回来。
Pienso regresar antes del 1 de julio.

Wǒ yǒudiǎnr dānxīn.
● 我 有点儿 担心。
Estoy algo preocupado.

Qǐngwèn kěyǐ jìnlai ma?
● 请问，可以 进来 吗?
Disculpe, ¿puedo entrar?

Tā shòushòu de, gāogāo de.
● 她 瘦瘦 的，高高 的。
Ella es delgada y alta.

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	放假		fàng jià	tomar vacaciones
2.	月		yuè	mes
3.	下旬	(P.T.)	xiàxún	los últimos 10 días del mes
4.	以后	(P.T.)	yǐhòu	después
5.	旅行	(V.)	lǚxíng	viajar
6.	中旬	(P.T.)	zhōngxún	los 10 días intermedios del mes
7.	或者	(Conj.)	huòzhě	o
8.	回来	(V.D.)	huílai	regresar

	回	(V.D)	huí	estar de regreso (en un lugar)
9.	号(日)		hào(rì)	fecha
10.	以前	(P.T.)	yǐqián	antes
11.	可是	(Conj.)	kěshì	pero
12.	有点儿	(Adv.)	yǒudiǎnr	un poco
13.	担心	(V.)	dānxīn	preocuparse
14.	别	(Adv.)	bié	no (pedir a alguien no hacer algo)
15.	帮助	(V. y Sust.)	bāngzhù	ayudar, ayuda
16.	进来	(V.D.)	jìnlai	entrar
	进	(V.D.)	jìn	entrar
17.	找	(V.)	zhǎo	buscar, querer ver
18.	戴	(V.)	dài	ponerse (un par de gafas/una corbata/un reloj)
19.	副	(P.M.)	fù	palabra de medida para lentes, guantes, etc
20.	眼镜	(Sust.)	yǎnjìng	gafas, lentes 副
21.	每	(Pron.)	měi	cada, todos
22.	瘦	(Adj.)	shòu	delgado
23.	高	(Adj.)	gāo	alto
24.	头发	(Sust.)	tóufa	pelo
25.	长	(Adj.)	cháng	largo
26.	穿	(V.)	chuān	vestir, ponerse
27.	牛仔裤	(Sust.)	niúzǎikù	vaqueros 条
28.	刚	(Adv.)	gāng	hace muy poco, apenas
29.	出去	(V.D.)	chūqu	salir
	出	(V.D.)	chū	salir
30.	过	(V.)	guò	cruzar, pasar
31.	一会儿	(P.T.)	yíhuìr	un rato
32.	再	(Adv.)	zài	otra vez

Palabras adicionales

33.	上	(Sust. y V.D.)	shàng	arriba, sobre, ir/subir
34.	下	(Sust. y V.D.)	xià	abajo, debajo, ir/bajar
35.	今年	(P.T.)	jīnnián	este año

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Nombres propios

36.	四川	Sìchuān	Sichuan (provincia china)
37.	云南	Yúnnán	Yunnan (provincia china)

课文 Kèwén Texto

1.

Ding Hansheng y Juan sostienen una conversación. Juan viajará a China con su novia.

Dīng Hànshēng: Nǐmen shénme shíhou fàng jià?
丁汉生：你们什么时候放假[1]？

Hú'ān: Sì yuè xiàxún.
胡　安：四月[2]下旬[3]。

Dīng Hànshēng: Fàng jià yǐhòu nǐ dǎsuàn gàn shénme?
丁汉生：放假以后[4]你打算干什么？

Hú'ān: Wǒ xiǎng qù Zhōngguó lǚxíng.
胡　安：我想去中国旅行[5]。

Dīng Hànshēng: Yào qù hěn duō dìfang ba?
丁汉生：要去很多地方吧？

Hú'ān: Shì a. Běijīng, Shànghǎi, Sìchuān, Yúnnán...
胡　安：是啊，北京、上海、四川、云南……

Dīng Hànshēng: Shénme shíhou qù?
丁汉生：什么时候去？

Hú'ān: Wǔ yuè zhōngxún huòzhě xiàxún.
胡　安：五月中旬[6]或者[7]下旬。

Dīng Hànshēng: Shénme shíhou huílai?
丁汉生：什么时候回来[8]？

Hú'ān: Wǒ dǎsuàn qī yuè yī hào yǐqián huílai.
胡　安：我打算七月一号[9]以前[10]回来。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Dīng Hànshēng: Nǐ yí gè rén qù ma?
丁汉生：你一个人去吗？

Hú'ān: Bù, gēn wǒ de nǚ péngyou yìqǐ qù. Kěshì, wǒmen de Hànyǔ bú tài hǎo,
胡　安：不，跟我的女朋友一起去。可是[11]，我们的汉语不太好，

wǒ yǒudiǎnr dānxīn.
我有点儿[12]担心[13]。

Dīng Hànshēng: Nǐ bié dānxīn. Wǒ zài Běijīng, Shànghǎi, Sìchuān dōu yǒu péngyou, kěyǐ qǐng tā-
丁汉生：你别[14]担心。我在北京、上海、四川都有朋友，可以请他

men bāngzhù nǐ.
们帮助[15]你。

Notas:

（一）“放假以后你打算干什么”、“七月一号以前回来”

“(……) 以后” significa después..., “(……) 以前” significa antes....

以前，我不会说汉语。 Yǐqián, wǒ bú huì shuō Hànyǔ.

我七点钟以前回来。 Wǒ qī diǎnzhōng yǐqián huílai.

来这儿以前，他在北京工作。 Lái zhèr yǐqián, tā zài Běijīng gōngzuò.

以后，我想去北京工作。 Yǐhòu, wǒ xiǎng qù Běijīng gōngzuò.

我七点钟以后回来。 Wǒ qī diǎnzhōng yǐhòu huílai.

来这儿以前，他在我们大学学习。 Lái zhèr yǐhòu, tā zài wǒmen dàxué xuéxí.

（二）“五月中旬或者下旬”

Tanto “还是” como “或是” significan “o” , pero “还是” se utiliza comúnmente en las preguntas, mientras que “或是” se usa en las afirmaciones. Otros ejemplos:

你打算这个月去还是下个月去？

Nǐ dǎsuàn zhège yuè qù háishi xià ge yuè qù?

¿Piensas ir este mes o el próximo?

我打算这个月去或者下个月去。

Wǒ dǎsuàn zhège yuè qù huòzhě xià ge yuè qù.

Iré este mes o el próximo.

你要茶还是咖啡？

Nǐ yào chá háishi kāfēi?

¿Deseas café o té?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

茶或者咖啡都可以。

Chá huòzhě kāfēi dōu kěyǐ.

Cualquiera está bien.

(三)"我有点儿担心"

Tanto "一点儿" como "有点儿" significan "un poco", pero "一点儿" modifica generalmente a los sustantivos que denotan cantidad. "我会说一点儿汉语 Wǒ huì shuō yìdiǎnr Hànyǔ ", "我要喝一点儿咖啡 Wǒ yào hē yìdiǎnr kāfēi". Mientras que "有点儿" es un adverbio que modifica a los verbos o adjetivos que denotan grado. "他今天有点儿不高兴 tā jīntiān yǒudiǎnr bù gāoxìng", "这件衬衫有点儿贵 zhè jiàn chènshān yǒudiǎnr guì".

2.

Antonio trabaja y estudia chino en Beijing. Hoy visitará a su profesora de chino, la señorita Wang.

Āndōngní'ào: Qǐng wèn, kěyǐ jìnlai ma?
安东尼奥：请问，可以进来[16]吗？

Lǎoshī: Nǐ zhǎo shuí?
老　师：你找[17]谁？

Āndōngní'ào: Wǒ zhǎo Wáng lǎoshī.
安东尼奥：我找　王老师。

Lǎoshī: Nǎ wèi Wáng lǎoshī? Wǒmen zhèr yǒu liǎng wèi Wáng lǎoshī.
老　师：哪位王老师？我们这儿有两位王老师。

Āndōngní'ào: Wǒ bù zhīdao tā jiào shénme míngzi. Tā shì nǚ de.
安东尼奥：我不知道她叫什么名字。她是女的。

Lǎoshī: Zhèr de lǎoshī dōu shì nǚ de.
老　师：这儿的老师都是女的。

Āndōngní'ào: Tā dài yí fù yǎnjìng.
安东尼奥：她戴[18]一副[19]眼镜[20]。

Lǎoshī: Zài wǒmen zhèr, měi wèi lǎoshī dōu dài yǎnjìng.
老　师：在我们这儿，每[21]位老师都戴眼镜。

Āndōngní'ào: Tā shòushòu de, gāogāo de, tóufa chángcháng de, chuān yì tiáo niúzǎi kù.
安东尼奥：她瘦[22]瘦的，高[23]高的，头发[24]长[25]长的，穿[26]一条牛仔裤[27]。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Lǎoshī: Ò, nǐ yào zhǎo Wáng Huān lǎoshī. Tā gāng chūqu.
老 师：哦，你要找 王 欢 老师，她刚[28] 出去[29]。

Āndōngní'ào: Tā dàgài shénme shíhou huílai?
安东尼奥：她大概什么时候回来？

Lǎoshī: Bù zhīdao. Nǐ guò yíhuìr zài lái kànkan ba.
老 师：不知道。你过[30] 一会儿[31] 再[32] 来看看吧。

Notas:

(一)“我们这儿有两位王老师”
“这儿” o “那儿” pueden colocarse detrás de algunos sustantivos o pronombres para indicar lugar.

我的词典在老师那儿。
Wǒ de cídiǎn zài lǎoshī nàr.
Mi diccionario está en el puesto del profesor. (literalmente, donde está el profesor).

我们明天去他那儿。
Wǒmen míngtiān qù tā nàr.
Iremos a donde él mañana

(二)“这儿的老师都是女的”
Aquí, “这儿” modifica al sustantivo “老师”.

这儿的书比较贵，那儿的书比较便宜。
Zhèr de shū bǐjiào guì, nàr de shū bǐjiào piányi.
Aquí el libro es relativamente caro, y allí el libro es relativamente barato.

语法 Yǔfǎ Gramática

Expresiones de tiempo II

Año, mes y día
año

1949 年	一九四九年	yī jiǔ sì jiǔ nián
2008 年	二〇〇八年	èr líng líng bā nián

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

mes

一月 yī yuè　二月 èr yuè　三月 sān yuè
四月 sì yuè　五月 wǔ yuè　六月 liù yuè
七月 qī yuè　八月 bā yuè　九月 jiǔ yuè
十月 shí yuè　十一月 shíyī yuè　十二月 shí'èr yuè

día

一号 yī hào　二号 èr hào　三号 sān hào ……
三十号 sānshí hào　三十一号 sānshíyī hào

En la escritura, se usa 日 rì en lugar de 号 hào.

Orden de las palabras en las fechas:

2005 年 4 月 30 日 / 号
二〇〇五 年 四月 三十日 / 号
èr líng líng wǔ nián sì yuè sānshí rì / hào
二〇〇二 年 十 月 三十 日 上午 九 点 四十分
èr líng líng èr nián shí yuè sānshí rì shàngwǔ jiǔ diǎn sìshí fēn

Verbos de dirección

Los verbos de dirección del chino incluyen dos grupos, el de los verbos de dirección monosilábicos y el de los disilábicos, tales como:

	进 jìn	出 chū	上 shàng	下 xià	过 guò	回 huí
来 lái	进来 jìnlai	出来 chūlai	上来 shànglai	下来 xiàlai	过来 guòlai	回来 huílai
去 qù	进去 jìnqu	出去 chūqu	上去 shàngqu	下去 xiàqu	过去 guòqu	回去 huíqu

1 进来吧！

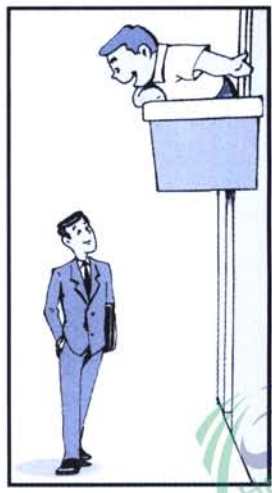
2 进去吧！

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

3 出来吧！

4 出去吧！

5 上来吧！



6 上去吧！

7 下来吧！

8 下去吧

9 过来吧！

10 过去吧！

国家汉办/孔子学院总部 Hanban Confucius Institute Headquarters

Ej.

请进！ Qǐng jìn!

进来吧。 Jìnlai ba.

你什么时候回来？ Nǐ shénme shíhou huílai?

Nota: Un objeto que denote lugar no puede seguir a un verbo de dirección bisilábico. Este debe insertarse entre las dos sílabas del verbo.

我今天晚上不回学校去。 Wǒ jīntiān wǎnshang bù huí xuéxiào qù.

我们上山去吧。 Wǒmen shàng shān qù ba.

Reduplicación de los adjetivos

Algunos adjetivos pueden reduplicarse. La forma reduplicada de los adjetivos monosilábicos es AA como en 大大 dàdà, 红红 hónghóng; la forma reduplicada de los adjetivos bisilábicos es AABB, en que la segunda sílaba se pronuncia suavemente como en 漂漂亮亮 piàopiaoliàngliàng, 高高兴兴 gāogaoxìngxìng. En este caso, la reduplicación se usa para intensificar el adjetivo y sugiere una descripción.

La forma reduplicada de los adjetivos está generalmente seguida por 的 de cuando funcionan como predicados o atributivos.

她瘦瘦的，高高的，头发长长的。

Tā shòushòu de, gāogāo de, tóufa chángcháng de.

他们都高高兴兴的，你为什么不高兴？

Tāmen dōu gāogaoxìngxìng de, nǐ wèi shénme bù gāoxìng?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Palabras de referencia

1.	放心	(Adj.)	fàngxīn	despreocuparse, no preocuparse
2.	明年	(P.T.)	míngnián	próximo año
3.	去年	(P.T.)	qùnián	año pasado
4.	后年	(P.T.)	hòunián	en dos años
5.	前年	(P.T.)	qiánnián	año antepasado
6.	上旬	(P.T.)	shàngxún	(durante) los primeros 10 días del mes
7.	不要	(V.O.)	bú yào	no (pedir a alguien no hacer algo), no querer
8.	不用	(V.O.)	bú yòng	no necesitar, no hacer falta
9.	胖	(Adj.)	pàng	gordo/grueso
10.	矮	(Adj.)	ǎi	bajo
11.	短	(Adj.)	duǎn	corto
12.	眼睛	(Sust.)	yǎnjing	ojo

Notas culturales

Existen dos tipos de calendarios chinos: el oficial, conocido también como calendario solar (idéntico al calendario gregoriano usado inicialmente en los países occidentales) y el calendario lunar (conocido como calendario agrícola). El calendario lunar se basa en el sistema calendario chino tradicional, que se calcula de acuerdo con la revolución de la Luna alrededor de la Tierra en aproximadamente 29,5 días. En el sistema lunar, un "mes mayor" tiene 30 días y un "mes menor" tiene 29 días. Existen 12 meses lunares en un año lunar normal, pero como en este sistema un año tiene apenas 354-355 días, en ocasiones se adicionan meses extras "intercalados" para contrarrestar la pérdida de tiempo y mantener el calendario en concordancia con las estaciones. Según la tradición, el calendario lunar se originó durante la dinastía Xia (siglo XXI a.n.e. - siglo XVI a.n.e.), por lo que también se conoce como calendario Xia.

Las principales fiestas tradicionales chinas son:

Fiesta de la Primavera, 春节 Chūn Jié: conocida en Occidente como Año Nuevo Chino.

Fiesta de la Linterna, 元宵节 Yuánxiāo Jié: decimoquinto día del primer mes lunar.

Día de la Claridad Pura, 清明节 Qīngmíng Jié : uno de los 24 periodos solares; alrededor del quinto día del cuarto mes solar.

Fiesta del Barco de Dragón, 端午节 Duānwǔ Jié: el quinto día del quinto mes lunar.

Fiesta del Medio Otoño, 中秋节 Zhōngqiū Jié: el decimoquinto día del octavo mes lunar.

Fiesta del Doble Nueve, 重阳节 Chóngyáng Jié: el día 9 del noveno mes lunar.

Las fechas de las fiestas oficiales en China se calculan según el calendario gregoriano solar:

Año Nuevo, 元旦 Yuándàn: 1 de enero.

Día Internacional de la Mujer, 妇女节 Fùnǚ Jié: 8 de marzo.

Día Internacional del Trabajo, 劳动节 Láodòng Jié: 1 de mayo.

Día de la Juventud, 青年节 Qīngnián Jié: 4 de mayo.

Día de los Niños, 儿童节 Értóng Jié: 1 de junio.

Día Nacional, 国庆节 Guóqìng Jié: 1 de octubre.

China cuenta con un sistema educacional de nueve años de estudio obligatorio, lo que significa que cada niño debería completar al menos cursos de tres años en la escuela secundaria del primer ciclo después de los seis años en la escuela primaria (xiǎoxué). Después, los estudiantes continúan por regla general estudiando en las escuelas secundarias del segundo ciclo o en las escuelas profesionales. El sistema de seis años de la escuela secundaria (zhōngxué) se divide en tres años del primer ciclo (chūzhōng) e igual número del segundo ciclo (gāozhōng). Después de graduarse en la secundaria y pasar las pruebas de ingreso a la enseñanza superior (gāokǎo), algunos estudiantes podrán asistir a la universidad. Las carreras universitarias se completan generalmente en cuatro años, y luego la mayoría de los graduados comienza a trabajar. Sin embargo, algunos se convierten en postgraduados (yánjiūshēng). Quienes clasifican para los centros de postgraduados estudian otros tres años. Después de defender exitosamente sus tesis, reciben un título de Máster (shuòshì). Hay quienes

estudian otros tres años o más hasta obtener el título de Doctor (bóshì). Aparte de un pequeño número de estudiantes cuyos hogares se localiza en las cercanías de la universidad, lo cual les permite vivir en casa, la mayoría de los estudiantes universitarios viven en dormitorios y apartamentos para estudiantes, mientras que comen en los comedores (shítáng) de la universidad. Los estudiantes extranjeros se alojan comúnmente en las residencias universitarias para foráneos, pero también podrían rentar habitaciones fuera de la universidad. Algunos extranjeros estudian junto con los chinos en diferentes departamentos, pero la mayoría estudia chino en un departamento especial, que podría llamarse "Escuela de Intercambio Cultural Internacional", "Instituto para la Enseñanza de Extranjeros" o "Centro para la Enseñanza del Chino".

Las universidades chinas emplean un sistema de crédito. Cada año escolar está compuesto por dos semestres. El primer semestre se extiende de la primera parte de septiembre hasta pocos días antes de la Fiesta de la Primavera (generalmente en enero del año próximo). El segundo semestre comienza después de la Fiesta de la Primavera (generalmente en febrero) y termina en la primera parte de julio. Cada clase se extiende de 45 a 50 minutos, con 10 minutos de descanso entre clases.

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Dì-bā Kè Fùjìn Yǒu Méiyǒu Yínháng

第八课 附近有没有银行

Lección 8 ¿Hay algún banco cerca?

Fùjìn yǒu méiyǒu yínháng?
附近 有 没有 银行?
¿Hay algún banco cerca?

Yóujú jiù zài nàge yínháng de pángbiān.
邮局 就 在 那个 银行 的 旁边。
La oficina de correo está al lado del banco.

Dìtiě zhàn lí qìchē zhàn yuǎn bu yuǎn?
地铁 站 离 汽车 站 远 不 远?
¿Está la estación de metro lejos de la parada de autobús?

Néng bu néng qí zìxíngchē qù?
能 不 能 骑 自行车 去?
¿Puedo ir hasta allá en bicicleta?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	附近	(P.Loc.)	fùjìn	cercano, cerca
2.	银行	(Sust.)	yínháng	banco
3.	行人	(Sust.)	xíngrén	peatón
4.	离	(Prep.)	lí	de, desde
5.	远	(Adj.)	yuǎn	lejos
6.	怎么	(Adv.)	zěnme	como
7.	走	(V.)	zǒu	ir, caminar, irse
8.	往	(Prep.)	wǎng	hacia

9.	前面 (前边)	(P.Loc.)	qiánmian (qiánbian)	frente
	前		qián	delante de
10.	右面 (右边)	(P.Loc.)	yòumian(yòubian)	a la derecha
	右		yòu	derecha
11.	拐	(V.)	guǎi	girar, doblar
12.	马路	(Sust.)	mǎlù	calle 条
	路		lù	camino, ruta
13.	就	(Adv.)	jiù	apenas (para enfatizar)
14.	邮局	(Sust.)	yóujú	oficina de correo
15.	旁边	(P.Loc.)	pángbiān	al lado
16.	不客气		bú kèqi	de nada (respuesta a 谢谢)
	客气	(Adj.)	kèqi	cortés, modesto

* * * * *

17.	市中心		shì zhōngxīn	centro de la ciudad
18.	告诉	(V.)	gàosu	decir
19.	地铁	(Sust.)	dìtiě	metro
20.	从	(Prep.)	cóng	desde
21.	到	(Prep. yV.)	dào	hacia, hasta, llegar
22.	门口	(P.L.)	ménkǒu	a la puerta
23.	公共汽车		gōnggòng qìchē	autobús
	汽车	(Sust.)	qìchē	automóvil, vehículo motor
	车	(Sust.)	chē	vehículo
24.	站	(Sust.)	zhàn	estación, parada
25.	然后	(Conj.)	ránhòu	entonces
26.	换	(V.)	huàn	cambiar
27.	下车		xià chē	bajarse (del automóvil)
28.	骑	(V.)	qí	montar
29.	自行车	(Sust.)	zìxíngchē	bicicleta

Palabras adicionales

30.	后面(后边)	(P.Loc.)	hòumian (hòubian)	detrás
31.	左面(左边)	(P.Loc.)	zuǒmian (zuǒbian)	a la izquierda
32.	上面(上边)	(P.Loc.)	shàngmian (shàngbian)	arriba, sobre

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

33.	下面(下边)	(P.Loc.)	xiàmian (xiàbian)	abajo, debajo
34.	里面(里边)	(P.Loc.)	lǐmian (lǐbian)	en, dentro
35.	外面(外边)	(P.Loc.)	wàimian (wàibian)	fuera
36.	上车		shàng chē	subir (al automóvil)
37.	近	(Adj.)	jìn	cerca

课文 Kèwén Texto

1.

Juan y su novia viajan por China. Tras llegar a una ciudad, buscan un banco y una oficina de correo.

Hú'ān: Qǐng wèn, fùjìn yǒu méiyǒu yínháng?
胡 安：请问，附近[1]有没有银行[2]？

Xíngrén: Yǒu. Fùjìn yǒu yí gè Zhōngguó Yínháng.
行 人[3]：有。附近有一个中国 银行。

Hú'ān: Lí zhèr yuǎn bu yuǎn?
胡 安：离[4]这儿远[5]不远？

Xíngrén: Bú tài yuǎn.
行 人：不太远。

Hú'ān: Zěnme zǒu?
胡 安：怎么[6]走[7]？

Xíngrén: Wǎng qián zǒu yìdiǎnr, wǎng yòu guǎi, guò liǎng tiáo mǎlù, jiù shì Zhōngguó Yínháng.
行 人：往[8]前[9]走一点儿，往右[10]拐[11]，过 两 条马路[12]，就[13]是 中国 银行。

Hú'ān: Fùjìn yǒu méiyǒu yóujú?
胡 安：附近有没有邮局[14]？

Xíngrén: Yǒu. Yóujú jiù zài nàge yínháng de pángbiān.
行 人：有。邮局就在那个银行的旁边[15]。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Hú'ān: Xièxie nín!
胡　安：谢谢您！

Xíngrén: Bú kèqi.
行　人：不客气[16]。

2.

Juan y Zhang Yuanyuan hablan de cómo llegar al centro de la ciudad desde la universidad.

Hú'ān: Wǒmen xiànzài zěnme qù shì zhōngxīn ne?
胡　安：我们 现在怎么去市中心[17]呢？

Zhāng Yuányuan: Yǒu rén gàosu wǒ, kěyǐ zuò dìtiě qù.
张园园：有 人告诉[18] 我，可以坐地铁[19] 去。

Hú'ān: Nǐ zhīdao zěnme zǒu ma?
胡　安：你知道怎么走吗？

Zhāng Yuányuan: Bù zhīdao.
张园园：不知道。

Hú'ān: Wǒmen wèn yíxià ba.
胡　安：我们问一下吧。

(Sie fragen einen Studenten nach dem Weg.)

Hú'ān: Tóngxué, qǐng wèn cóng zhèr dào shì zhōngxīn zěnme zǒu?
胡　安：同学，请问从[20] 这儿到[21] 市中心 怎么走？

Xuésheng: Nǐ zài xuéxiào ménkǒu zuò yāo-sān-jiǔ lù gōnggòng qìchē, zuò wǔ zhàn, rǎnhòu
学　生：你在学校门口[22] 坐 139　路 公共 汽车[23]，坐五站[24]，然后[25]

huàn dìtiě, zuò liǎng zhàn, cóng dìtiě zhàn chūlai, jiù shì shì zhōngxīn.
换[26] 地铁，坐 两 站，从 地铁站 出来，就是市中心。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Zhāng Yuányuan: Dìtiě zhàn lí qìchē zhàn yuǎn bu yuǎn?
张园园：地铁站离汽车站 远 不 远？

Xuésheng: Bù yuǎn. Nǐ xià chē yǐhòu wǎng yòu guǎi, guò mǎlù, jiù shì dìtiě zhàn.
学　生：不远。你下车[27]以后 往 右 拐，过马路，就是地铁站。

Hú'ān: Néng bu néng qí zìxíngchē qù?
胡　安：能 不能骑[28] 自行车[29] 去？

Xuésheng: Bù xíng, tài yuǎn le!
学　生：不行，太远了。

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

语法 Yǔfǎ Gramática

Palabras y expresiones de lugar

Las palabras de lugar del chino son:

前 qián	后 hòu	左 zuǒ	右 yòu	上 shàng	下 xià	里 lǐ	外 wài
前面 qiánmian	后面 hòumian	左面 zuǒmian	右面 yòumian	上面 shàngmian	下面 xiàmian	里面 lǐmian	外面 wàimian
前边 qiánbian	后边 hòubian	左边 zuǒbian	右边 yòumian	上边 shàngbian	下边 xiàbian	里边 lǐbian	外边 wàibian

……

Y:

附近 fùjìn　旁边 …… pángbiān ...

Una palabra de lugar bisilábica o un sustantivo/pronombre seguido de una palabra de lugar indican un lugar específico.

(P./Sust.+)P.L.

Ej:

前面	qiánmian
我（的）前面	wǒ (de) qiánmian
银行（的）前面	yínháng (de) qiánmian
旁边	pángbiān
我（的）旁边	wǒ (de) pángbiān
银行（的）旁边	yínháng (de) pángbiān

Cuando está antecedida por un sustantivo, "面 / 边" se omite generalmente si las palabras de lugar son "上面 / 上边" o "里面 / 里".

家里　学校里　商店里

书上　天上　路上　汽车上

Oraciones "在 zài" y oraciones "有 yǒu"

Las oraciones "在 zài" y las "有 yǒu" denotan lugar o existencia.

Sustantivo específico + "在" + un lugar

Alguna persona o cosa se encuentra en…

Ej.

我在英国。Wǒ zài Yīngguó.

那个邮局在银行旁边。Nàge yóujú zài yínháng pángbiān.

胡安的词典在桌子上。Hú'ān de cídiǎn zài zhuōzi shang.

Un lugar + "有" sustantivo no específico

Hay alguien o algo en...

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Ej.

我家有五口人。Wǒ jiā yǒu wǔ kǒu rén.

附近有一个中国银行。Fùjìn yǒu yí gè Zhōngguó Yínháng.

银行里有很多人。Yínháng li yǒu hěn duō rén.

Palabras de referencia

1.	东面（东边）(P.Loc.)	dōngmian	este
2.	南面（南边）(P.Loc.)	nánmian	sur
3.	西面（西边）(P.Loc.)	xīmian	oeste
4.	北面（北边）(P.Loc.)	běimian	norte
5.	对面 (P.Loc.)	duìmiàn	opuesto
6.	中间 (P.Loc.)	zhōngjiān	centro, medio
7.	火车 (Sust.)	huǒchē	tren
8.	飞机 (Sust.)	fēijī	avión
9.	出租汽车	chūzū qìchē	taxi 辆
10.	船 (Sust.)	chuán	barco
11.	开（车） (V.)	kāi	manejar/conducir
12.	辆 (P.M.)	liàng	palabra de medida para los vehículos

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas culturales

En China, el tren (huǒchē) es la primera opción de transporte para quienes tienen que viajar largas distancias. Obviamente, muchas personas eligen también el avión (fēijī) o los autobuses de larga distancia (chángtú qìchē). Los medios de transporte más comunes en las grandes ciudades son los autobuses públicos (gōnggòng qìchē) y el metro (dìtiě). Sin embargo, si no van a viajar largas distancias, muchas personas conducen sus bicicletas (zìxíng chē), pues es más práctico y rápido. Los carros privados son cada vez más comunes en las grandes ciudades.

Tomar taxis (chūzū qìchē) en China es muy práctico. Se pueden encontrar taxis libres a toda hora y se pueden llamar con mucha facilidad. Además, casi siempre hay taxis aparcados frente a los hoteles para brindar servicio las 24 horas.

Dì-jiǔ Kè Wǒ Yǐqián Yǎngguo Niǎor

第九课 我 以前 养过 鸟儿

Lección 9 He criado aves anteriormente

- Wǒ yǐqián yǎngguo huār.
  我 以前 养过 花儿。
  He cultivado flores anteriormente.

- Yǐqián bù xíng xiànzài kěyǐ le.
  以前 不 行，现 在 可以 了。
  Antes no estaba permitido, pero ahora sí.

- Tīngshuō, nǐ yào qù Běijīng le?
  听 说，你 要 去 北京 了？
  Escuché que viajarás a Beijing. ¿Es cierto?

- Yào shi nǐ xiǎng qù dehua, wǒ péi nǐ yìqǐ qù.
  要 是 你 想 去 的话，我 陪 你 一起 去。
  Si quieres ir, puedo acompañarte.

国家汉办孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	老人家	(Sust.)	lǎorénjia	Sr./Sra. (para los ancianos), abuelito
2.	只	(P.M.)	zhī	(palabra de medida para aves, gatos, perritos, etc.)
3	狗	(Sust.)	gǒu	perro 条 只
4.	养	(V.)	yǎng	criar (animales), cultivar (flores), etc.
5.	过	(Part.)	guò	
6.	花儿	(Sust.)	huār	flor
7.	鸟儿	(Sust.)	niǎor	ave/pájaro 只

8.	但是	(Conj.)	dànshì	pero
9.	了	(Part.)	le	
10.	听说	(V.)	tīngshuō	se dice, escuchar decir algo
11.	城市	(Sust.)	chéngshì	ciudad
12.	有的	(Pron.)	yǒude	algunos(as)
13.	猫	(Sust.)	māo	gato
14.	动物	(Sust.)	dòngwù	animal
15.	麻烦	(Adj, V. y Sust.)	máfan	problemático; molestar; problema
16.	时间	(Sust.)	shíjiān	tiempo
17.	自己	(Pron.)	zìjǐ	uno mismo

* * * *

18.	办	(V.)	bàn	hacer
19.	对……熟悉		duì...shúxī	estar familiarizado con…
	对	(Prep.)	duì	para/hacia/a, con
	熟悉	(V.)	shúxī	estar familiarizado con…
20.	些	(P.M.)	xiē	
	这些		zhèxiē	estos
	那些		nàxiē	esos/aquellos
	哪些		nǎxiē	cuáles
	一些		yìxiē	algunos(as)
21.	照片	(Sust.)	zhàopiàn	foto 张
22.	登	(V.)	dēng	escalar (una montaña, una cima alta)
23.	不到长城非好汉		Bú dào Chángchéng fēi hǎohàn	
				No eres un verdadero hombre si no has escalado la Gran Muralla.
	非		fēi	no
	好汉	(Sust.)	hǎohàn	hombre valiente/verdadero hombre
24.	别的	(Pron.)	biéde	otro(a)
25.	欢迎	(V.)	huānyíng	dar la bienvenida
26.	要是……的话		yàoshi...dehua	si
	要是	(Conj.)	yàoshi	si
	……的话		dehua	si
27.	陪	(V.)	péi	acompañar
28.	得	(V.O.)	děi	tener que/deber
29.	(飞)机票	(Sust.)	fēijīpiào	boleto de avión 张
	飞机	(Sust.)	fēijī	avión

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

	票	(Sust.)	piào	boleto

Palabras adicionales

30.	所以	(Conj.)	suǒyǐ	entonces
31.	别人	(Pron.)	biéren	otras personas
32.	拍照	(V.)	pāi zhào	tomar fotos

Nombres propios

33.	故宫	Gùgōng	Palacio Imperial
34.	颐和园	Yíhéyuán	Palacio de Verano
35.	长城	Chángchéng	Gran Muralla
36.	上海	Shànghǎi	Shanghai
37.	西安	Xī'ān	Xi'an
38.	成都	Chéngdū	Chengdu

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

课文 Kèwén Texto

1.

En la costa este del Océano Pacífico, Juan y los otros todavía estudian en la universidad. Su chino mejora constantemente. Hoy, Juan visitará a Ding Hansheng. Ahora está conversando con el padre de Ding Hansheng.

Hú'ān: Lǎorénjia, zhè zhī xiǎo gǒu zhēn kě'ài.
胡 安：老人家[1]，这只[2]小 狗[3]真可爱。

Lǎorén: Shì a. Wǒ yǐqián yǎngguo huār, yǎngguo niǎor, dànshì bù xǐhuan yǎng gǒu.
老 人：是啊。我以前养[4]过[5]花儿[6]，养过鸟儿[7]，但是[8]不喜欢 养 狗。

Lái zhèr yǐhòu, zhèr de rén dōu xǐhuan yǎng gǒu, wǒ yě yǎng gǒu le.
来这儿以后，这儿的人都喜欢 养 狗，我也养 狗了[9]。

Hú'ān: Tīngshuō zài Zhōngguó chéngshì li bù néng yǎng gǒu, shì ma?
胡 安：听说[10]在 中国 城市[11]里不能 养 狗，是吗？

Lǎorén: Yǐqián bù xíng, xiànzài kěyǐ le. Yǒude rén xǐhuan yǎng gǒu, yǒude rén
老 人：以前不行，现在可以了。有的[12]人喜欢 养 狗，有的人

xǐhuan yǎng māo, yǒude rén xǐhuan yǎng niǎor, hái yǒude rén xǐhuan yǎng yú ...
喜欢 养 猫[13]，有的人喜欢养 鸟儿，还有的人喜欢养 鱼……

Nǐ yě xǐhuan yǎng xiǎo dòngwù?
你也喜欢 养 小 动物[14]？

Hú'ān: Wǒ xǐhuan xiǎo dòngwù, dànshì bù yǎng xiǎo dòngwù.
胡 安：我喜欢 小 动物，但是不 养 小 动物。

Lǎorén: Wèi shénme? Shì bu shì tài máfan?
老 人：为什么？是不是太麻烦[15]？

Hú'ān: Bú shì. Yīnwèi wǒ méiyǒu shíjiān, yě méiyǒu qián. Wǒ zhǐ néng yǎng wǒ zìjǐ.
胡 安：不是。因为我没有时间[16]，也没有钱。我只能 养 我自己[17]。

2.

Tras apenas regresar de China, Antonio viaja nuevamente a Beijing por asuntos de negocio. Se despide de Bai Xiaohong.

Bái Xiǎohóng: Tīngshuō, nǐ yào qù Běijīng le?
白小红：听说，你要去北京了？

Āndōngní'ào: Duì a, gōngsī ràng wǒ qù Běijīng bàn diǎnr shìr.
安东尼奥：对啊。公司让 我去北京办[18]点儿事儿。

Bái Xiǎohóng: Shénme shíhou zǒu?
白小红：什么时候走？

Āndōngní'ào: Xià xīngqīsān.
安东尼奥：下星期三。

Bái Xiǎohóng: Nǐ duì Běijīng hěn shúxi le ba?
白小红：你对北京很熟悉[19]了吧？

Āndōngní'ào: Dangrán. Nǐ kàn zhèxiē zhàopiàn. Zhe shì Gùgōng, zhè shì Yíhéyuán...
安东尼奥：当然。你看这些[20]照片[21]。这是故宫，这是颐和园……

Bái Xiǎohóng: Nǐ dēngguo Chángchéng ma?
白小红：你登[22]过 长城 吗？

Āndōngní'ào: "Bú dào Chángchéng fēi hǎohàn", wǒ zěnme néng bù dēng Chángchéng ne?
安东尼奥："不到 长城 非好汉[23]"，我怎么能不 登 长城 呢？

Bái Xiǎohóng: Nǐ hái qùguo biéde chéngshì ma?
白小红：你还去过别的[24]城市吗？

Āndōngní'ào: Shànghǎi, Xi'ān, Chéngdū... wǒ dōu qùguo.
安东尼奥：上海、西安、成都……我都去过。

Kěshì, yǒu yí ge dìfang wǒ hái méi qùguo.
可是，有一个地方我还没去过。

Bái Xiǎohóng: Shénme dìfang?
白小红：什么地方？

Āndōngní'ào: Nǐ de jiā.
安东尼奥：你的家。

Bái Xiǎohóng: Huānyíng nǐ qù ya. Yàoshi nǐ xiǎng qù dehua, Wǒ péi nǐ yìqǐ qù. Dànshì,
白小红：欢迎[25]你去呀！要是你想去的话[26]，我陪[27]你一起去。但是，

nǐ děi gěi wǒ mǎi jīpiào.
你得[28]给我买机票[29]。

Notas:

(一)"要去北京了"

"要 ... 了" indica que algo o una acción acontecerá muy pronto. Otro ejemplo: 我们要放假了.

(二)"我怎么能不登长城呢"

Esta es una pregunta retórica, que significa "我们当然要登长城了".

语法 Yǔfǎ Gramática

La partícula 过 (guo) indicando una experiencia pasada

La partícula 过 sucede a un verbo o un adjetivo para indicar que algo ha ocurrido anteriormente. Se utiliza para hacer énfasis en las experiencias pasadas.

(1) 他在北京住过，对北京很熟悉。
(2) 我在那个饭店吃过中国菜，很好吃。

En la forma negativa se agrega 没 (有) delante del verbo y se mantiene 过 .

(1) 他没去过北京，对北京不熟悉。
(2) 我没吃过中国菜，不知道好吃不好吃。
(3) A: 你知道他住哪儿吗?
B: 不知道。他没说过。

La forma interrogativa es: …吗 ?/…没有 ?/…V. 没 V. 过…?

(1) 你去过中国吗?
(2) 你去过北京没有?
(3) 你吃没吃过中国菜?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

La partícula 了 (le) indicando un cambio de situación

En las siguientes oraciones, la partícula 了 se coloca al final para indicar que ha ocurrido algún cambio, o que ha surgido una nueva situación.

(1) 我以前每天看电视，现在忙了，没有时间看电视了。
(2) 她今天有事儿，不能来上课了。
(3) 九点了，我要回家了。

Palabras de referencia

1.	宠物	(Sust.)	chǒngwù	mascota
2.	遛狗	(V.)	liù gǒu	sacar el perro a pasear
3.	农村	(Sust.)	nóngcūn	campo
4.	照相	(V.)	zhào xiàng	tomar fotos

5.	照相机	(Sust.)	zhàoxiàngjī	cámara de fotos
6.	胶卷	(Sust.)	jiāojuǎn	película (para fotos)
7.	旅游	(V.)	lǚyóu	pasear, viajar, turismo
8.	如果	(Conj.)	rúguǒ	si

Notas culturales

1. China es un país rico tanto por sus paisajes naturales como por sus reliquias culturales. Algunos ejemplos son: las seis antiguas capitales, grupo que incluye a Beijing, Xi'an, Luoyang, Kaifeng, Nanjing y Hangzhou; ciudades modernas como Hong Kong, Shanghai y Guangzhou; el paisaje en las orillas del río Yangtsé; los jardines de Suzhou; el paisaje tropical del sur de China; el templo Confucio en Qufu; reliquias culturales como las descubiertas en las cuevas Dunhuang en la antigua "Ruta de la Seda"; el paisaje natural del desierto Gobi; la cuenca Turfan y las Montañas de Fuego; la hermosa y antigua ciudad de Lhasa; los templos budistas del todo el país; y las gráciles montañas Huangshan, Lushan y Taishan, así como los lagos Taihu, Occidental, de las Mil Islas y Sol y Luna. Todos ellos atraen la visita de turistas de todo el planeta.

* * *

2. Muchas personas en China, especialmente los ancianos, tienen el hábito de practicar ejercicios físicos muy temprano en la mañana en parques, campos deportivos y hasta en los céspedes a la orilla de las carreteras.

Si las condiciones lo permiten, a las personas les gusta cultivar flores o criar aves, peces, gatos y perros en casa.

Aunque cada día aumenta el número de personas que cría perros, la imagen del perro en el idioma chino no es muy halagadora. Resulta un insulto muy grave comparar a una persona con un perro. En el chino moderno, la mayoría de las expresiones que contienen la palabra "perro" tienen una connotación negativa. Por ejemplo:

1) zǒu gǒu: lacayo
2) kānjiā gǒu: perro guardián
3) húpéng-gǒuyǒu: amigos desagradables
4) lángxīn-gǒufèi: voraz como un lobo y salvaje como un perro callejero; cruel e inescrupuloso, desagradecido.
5) tàng gǒu-pì: ¡Pegas pedo de perro!; mucho sabe quien callar sabe.
6) tōujī-mōgǒu: robar gallinas y perros; tirar la piedra y esconder la mano
7) gǒují-tiàoqiáng: El perro salta muro cuando se le apremia; ante la desesperación, no hay imposible.
8) guà yángtóu mài gǒuròu: enseñar una cabeza de cordero, cuando en realidad vende carne de perro; vender algo de menor calidad de lo que se anuncia; la apariencia es mejor que el contenido.
9) mài gǒupí gāoyào: vender yesos de piel de perro; vender remedios curanderos; obligar a las personas a aceptar cosas que no quieren o necesitan.
10) gǒu zuǐ li tǔ-bu-chū xiàngyá: de la boca de un perro no puede producir marfil; una boca obscena no

puede articular palabras decentes; no podemos esperar otra cosa de la boca de un perro que ladridos.

11) gǒu ná hàozi, duō guǎn xiánshì: un perro tratando de cazar un ratón; demasiado entrometido; meter las narices en asuntos ajenos.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Dì-shí Kè Tā Qù Yīyuàn le

第十课 她去医院了

Lección 10 Ella ha ido al hospital

Wáng Yīng hái méi lái, bié de tóngxué dōu lái le.
王英 还没来，别的同学都来了。
Wang Ying no ha llegado aún. El resto está aquí.

Xiànzài tā kěnéng zhèngzài chī zǎofàn.
现在她可能正在吃早饭。
Quizás esté desayunando ahora.

Nǐ shì bu shì chīle bù gānjìng de dōngxi?
你是不是吃了不干净的东西?
¿Has comido algo sucio?

Jīntiān zǎoshang wǒ chīle jǐ piàn miànbāo, hēle yì bēi niúnǎi.
今天早上我吃了几片面包，喝了一杯牛奶。
Me comí dos rebanadas de pan y un vaso de leche esta mañana.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	大家	(Pron.)	dàjiā	todos
2.	还	(Adv.)	hái	todavía/aún
3.	没（有）	(Adv.)	méi(yǒu)	no
4.	住	(V.)	zhù	vivir
5.	宿舍	(Sust.)	sùshè	dormitorio
6.	天 / 日	(P.M.)	tiān/rì	día
7.	餐厅	(Sust.)	cāntīng	comedor
8.	早饭	(Sust.)	zǎofàn	desayuno

9.	可能	(Adv. y Adj.)	kěnéng	quizás/posible
10.	正在	(Adv.)	zhèngzài	palabra clave para acciones progresivas
11.	在	(Adv.)	zài	palabra clave para acciones progresivas
12.	睡觉	(V.)	shuì jiào	dormir/irse a la cama
13.	肯定	(Adj.)	kěndìng	seguro/seguramente/ definitivamente/ciertamente
14.	已经	(Adv.)	yǐjīng	ya
15.	起床	(V.)	qǐ chuáng	levantarse
	起	(V.)	qǐ	levantarse
	床	(Sust.)	chuáng	cama
16.	错	(Adj.)	cuò	erróneo/mal
17.	医院	(Sust.)	yīyuàn	hospital
18.	病	(V. y Sust.)	bìng	estar enfermo/enfermedad
19.	舒服	(Adj.)	shūfu	cómodo

* * * * *

20.	医生	(Sust.)	yīshēng	doctor
21.	肚子	(Sust.)	dùzi	estómago, vientre
22.	疼	(Adj.)	téng	doloroso
23.	干净	(Adj.)	gānjìng	limpio
24.	片	(P.M.)	piàn	(palabra de medida para algo liso y delgado) rebanada/pedazo
25.	面包	(Sust.)	miànbāo	pan 个 块 片
26.	杯	(P.M.)	bēi	tasa de... /vaso de...
27.	牛奶	(Sust.)	niúnǎi	leche 杯
28.	不过	(Conj.)	búguò	pero
29.	昨天	(P.T.)	zuótiān	ayer
30.	请客	(V.)	qǐng kè	atender/entretener a los invitados
31.	生鱼片		shēng yúpiàn	lonchas de pescado crudo/ sashimi
	生	(Adj.)	shēng	crudo/sin cocinar
	鱼片	(Sust.)	yúpiàn	lonchas de pescado
32.	新鲜	(Adj .)	xīnxiān	fresco
33.	药	(Sust.)	yào	medicina
34.	着急	(Adj.)	zháojí	preocupado/ansioso
35.	说完		shuō-wán	terminar de decir
	完	(V.)	wán	terminar
36.	厕所	(Sust.)	cèsuǒ	baño/servicios

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

课文 Kèwén Texto

1.

Esta mañana en la costa oeste del Océano Pacífico, César y el resto están en el aula de una universidad. Es hora de empezar las clases, pero Wang Ying no llegó aún.

Lǎoshī: Dàjiā dōu lái le ma?
老　师：大家[1]都来了吗?

Sàisà'ěr: Wáng Yīng hái méi lái, biéde tóngxué dōu lái le.
塞萨尔：王 英 还[2]没[3]来，别的同学都来了。

Lǎoshī: Wáng Yīng zěnme la?
老　师：王 英 怎么啦?

Sàisà'ěr: Bù zhīdao.
塞萨尔：不知道。

Lǐqí: Tā zhù xuésheng sùshè, měi tiān zài xuéxiào cāntīng chī zǎofàn.
里　奇：她住[4]学生宿舍[5]，每天[6]在学校 餐厅[7]吃早饭[8]。

Tiánzhōng: Wǒ xiǎng, xiànzài tā kěnéng zhèngzài chī zǎofàn.
田　中：我想，现在她可能[9]正在[10]吃早饭。

Jīn Róngnán: Dàgài hái zài shuì jiào ne.
金容南：大概还在[11]睡觉[12]呢。

Lǐqí: Bù kěnéng, tā kěndìng yǐjīng qǐchuáng le.
里　奇：不可能，她肯定[13]已经[14]起床[15]了。

Zhāng Yuányuan: Nǐmen dōu cuò le. Wáng Yīng qù yīyuàn le.
张园园：你们都错[16]了。王 英 去医院[17]了。

Lǎoshī: Zěnme, tā bìng le ma?
老　师：怎么，她病[18]了吗?

Zhāng Yuányuan: Tā yǒudiǎnr bù shūfu.
张园园：她有点儿不舒服[19]。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas:

(一)“天天在学校餐厅吃早饭”、“大概还在睡觉呢”

El primer 在 es una preposición que introduce una expresión de lugar; el segundo es un adverbio, indicando una acción en curso.

天天 significa 每天 (cada día). La reduplicación de las palabras de medida indica 每 (todos/cada). Otros ejemplos: “我们的老师个个都戴眼镜”. Cada uno (todos) de nuestros profesores usan gafas. “这些照片张张都很漂亮”. Cada una (todas) de estas fotos es hermosa.

(二)“她怎么啦”

怎么, 怎么样 y 怎么啦 son diferentes. 怎么 se usa generalmente como un adverbial para preguntar sobre la manera; 怎么样 como predicado para indagar sobre la situación. 怎么啦 indica preocupación sobre la situación actual y tiene un tono de sorpresa.

你们打算怎么去?	我们打算坐飞机去。
这些照片怎么样?	这些照片很漂亮。
他怎么啦?	他病了。

第十课

2.

Wang Ying está en el hospital.

Wáng Yīng: Yīshēng, wǒ dùzi téng.
王　英：医生[20]，我肚子[21]疼[22]。

Yīsheng: Nǐ shì bu shì chīle bù gānjìng de dōngxi?
医　生：你是不是吃了不干净[23]的东西?

Wáng Yīng: Méiyǒu a.
王　英：没有啊。

Yīsheng: Jīntiān zǎoshang chīle shénme?
医　生：今天早上吃了什么?

Wáng Yīng: Chīle jǐ piàn miànbāo, hēle yì bēi niúnǎi ... Búguò, zuótiān wǎnshang
王　英：吃了几片[24]面包[25]，喝了一杯[26]牛奶[27]。……不过[28]，昨天[29]晚上

péngyou qǐng kè, wǒmen qùle xuéxiào fùjìn de yí ge fàndiàn, wǒ chīle hěn duō shēng
朋友 请客[30]，我们去了 学校附近的一个饭店，我吃了很多 生

yúpiàn
鱼片[31]。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Yīsheng: Kěnéng shēng yúpiàn bú tài xīnxiān. Nǐ děi chī yào, hái děi...
医　生：可能　生　鱼片不太新鲜[32]。你得吃药[33]，还得……

Wáng Yīng: Duìbuqǐ...
王　英：对不起……

Yīsheng: Bié zháojí, wǒ hái méi shuō-wán ne. Nǐ děi chī yào, hái děi...
医　生：别着急[34]，我还没说　完[35]呢。你得吃药，还得……

Wáng Yīng: Duìbuqǐ, cèsuǒ zài nǎr?
王　英：对不起，厕所[36]在哪儿？

Notas:

(一)"你是不是吃了不干净的东西"

是不是 ... significa "¿Es o no es?" 是不是 se inserta generalmente entre el sujeto y el predicado: S. 是不是 Pred 你是不是想买汽车？

是不是 también se puede colocar al principio o el final de la oración: 是不是…？ /…, 是不是?

(二)"几片面包"

"Unas pocas rebanadas de pan". Aquí, 几 no es una palabra interrogativa. Significa"varias, unas pocas".

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

语法 Yǔfǎ Gramática

La partícula 了 (le) indicando la terminación de una acción

En adición para indicar cambio, 了 se coloca después de un verbo para expresar la terminación de una acción o la realización de un acontecimiento:

(1) 她已经来了。
(2) 我昨天吃了很多沙拉。

Para lograr la forma negativa se adiciona 没 (有) delante del verbo y se omite 了 .

(1) 她还没来。
(2) 我昨天没吃沙拉。

Para la forma interrogativa, se usa: …吗 ?/…V. 没 V. …? /…了没有?

(1) 王英来了吗?

(2) 王英来没来?
(3) 王英来了没有?

Nota:

Si 了 sucede a un verbo que tiene un complemento, se coloca generalmente un numeral o un atributivo delante del objeto.

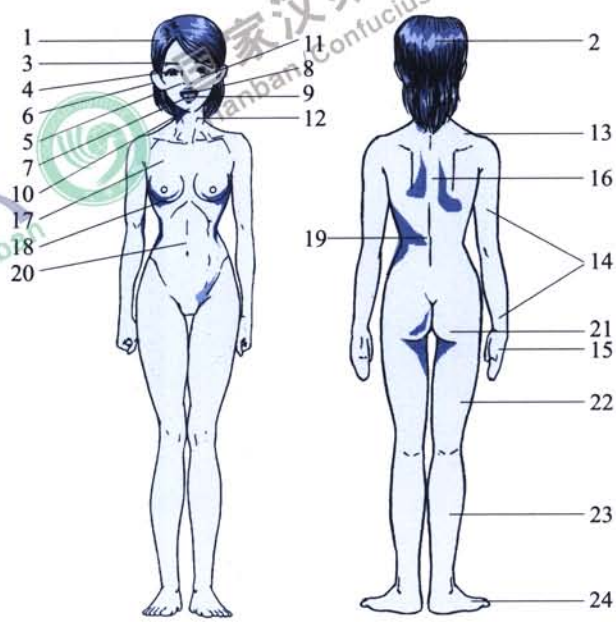
(1) 我今天早上吃了几片面包，喝了一杯牛奶。
(2) 我昨天吃了很多生鱼片。

在 (zài) y 正在 (zhèngzài) indicando una acción en curso

Para indicar una acción en curso, el adverbio 在 o 正在 se coloca delante del verbo.

(1) 你在干什么?
(2) 我在看书。
(3) 她可能还在睡觉呢。
(4) 我们正在上课。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters



1. 头 tóu (cabeza)
2. 头发 tóufa (cabello/pelo)
3. 眉毛 méimao (cejas)
4. 眼睛 yǎnjing (ojos)
5. 鼻子 bízi (nariz)
6. 耳朵 ěrduo (orejas)
7. 嘴巴 zuǐba (boca)
8. 牙齿 yáchǐ (dientes)
9. 舌头 shétou (lengua)
10. 下巴 xiàba (barbilla)
11. 脸 liǎn (cara)
12. 脖子 bózi (cuello)
13. 肩膀 jiānbǎng (hombros)
14. 手臂 shǒubì (brazos)
15. 手 shǒu (manos)

16. 背 bèi (espalda)　17. 胸 xiōng (pecho)　18. 乳房 rǔfáng (senos)
19. 腰 yāo (cintura)　20. 肚子 dùzi (abdomen)　21. 屁股 pìgu (glúteos)
22. 大腿 dàtuǐ (muslos)　23. 小腿 xiǎotuǐ (pantorrillas)　24. 脚 jiǎo (pies)

Palabras de referencia

1.	身体	(Sust.)	shēntǐ	cuerpo, salud
2.	食堂	(Sust.)	shítáng	comedor, cafetería
3.	午饭	(Sust.)	wǔfàn	almuerzo
4.	晚饭	(Sust.)	wǎnfàn	cena
5.	迟到	(V.)	chídào	llegar tarde
6.	大夫	(Sust.)	dàifu	doctor, médico
7.	脏	(Adj.)	zāng	sucio
8.	打针	(V.)	dǎ zhēn	inyectar o ser inyectado
9.	洗手间	(Sust.)	xǐshǒujiān	baño, servicios
10.	卫生间	(Sust.)	wèishēngjiān	baño, servicios

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Textos traducidos al español

Lección 1

1

Bai Xiaohong: Hola.
Wang Ying: Hola.
Bai Xiaohong: ¿Cuál es tu apellido?
Wang Ying: Mi apellido es Wang. ¿Y el tuyo?
Bai Xiaohong: Mi apellido es Bai.
Wang Ying: ¿Eres peruana?
Bai Xiaohong: No, soy china. ¿Eres tú peruana o no?
Wang Ying: Yo soy peruana.

2

Compañeros: Hola, profesor.
Prof. Zhang: Hola, estudiantes.
César: ¿Es usted nuestro profesor Lin?
Prof. Zhang: No. Yo soy su profesor Zhang. Mi apellido es Zhang. Mi nombre es Zhang Lin. ¿Cómo se llama usted?
César: Me llamo César.
Prof. Zhang: ¿Cuál es su nacionalidad?
César: Soy argentino.
Prof. Zhang: (a Juan) ¿Y usted?
Juan: Me llamo Juan. Soy boliviano.
Prof. Zhang: (a Wang Ying) ¿Es usted también boliviana?
Wang Ying: No soy boliviana. Soy peruana.
Prof. Zhang: ¿Habla usted inglés o español?
Wang Ying: Hablo español. Todos hablamos español. ¿Usted habla español, profesor Zhang?
Prof. Zhang: Yo no hablo español. Sólo hablo chino.

Lección 2

1

Antonio: Hola. Soy Antonio.
Bai Xiaohong: Hola. Soy Bai Xiaohong.
Antonio: Encantado de conocerte
Bai Xiaohong: Encantada de conocerte también.
Antonio: Trabajo en una compañía de importación y exportación. ¿Y tú?
Bai Xiaohong: Estudio en el Departamento de Estudios de Asia Oriental, en la Universidad Nacional Autónoma de México.
Antonio: ¿Podría llamarte por teléfono?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Bai Xiaohong: Sí, por favor. Mi número es 2157098.
Antonio: ¿Podría enviarte un correo electrónico?
Bai Xiaohong: Sí, por favor.

2

Juan: Ella es mi novia, Zhang Yuanyuan.
Ding Hansheng: Adelante, por favor.
Zhang Yuanyuan: Gracias.
Ding Hansheng: Siéntense, por favor.
Jiang Shan: Gracias.
Ding Hansheng: ¿Desean un poco de té?
Zhang Yuanyuan: Sí, gracias.
Ding Hansheng: ¿Dónde estudias?
Zhang Yuanyuan: Estudio en el Departamento de Estudios de Asia Oriental en la Universidad de Lima, Perú.
Ding Hansheng: ¡Ah! ¿Qué te parece esa universidad?
Zhang Yuanyuan: Muy buena. Es muy grande y hermosa. Me gusta mucho.

Lección 3

1

Bai Xiaohong: ¿De dónde eres?
Ding Hansheng: Soy de la provincia de Zhejiang. ¿Y tú?
Bai Xiaohonmg: También de la provincia de Zhejiang.
Ding Hansheng: ¿Estás (Vives) sola aquí?
Bai Xiaohong: Sí. ¿Y tú?
Ding Hansheng: Mi familia está (vive) aquí conmigo.
Bai Xiaohong: ¿Cuántos son en tu familia?
Ding Hansheng: Somos cinco: mi papá, mi mamá, mi esposa, mi hija y yo.
Bai Xiaohong: ¿Qué edad tiene la hija?
Ding Hansheng: Dos años
Bai Xiaohong: Debe ser muy linda.
Ding Hansheng: Sí, es muy linda.

2

Antonio: ¿Cuántos estudiantes hay en tu universidad?
Zhang Lin: Creo que unos 30 mil.
Antonio: ¿Hay algunos estudiando chino?
Zhang Lin: Hay muchos estudiando chino.
Antonio: ¿Cuántos aproximadamente?
Zhang Lin: Unos mil.
Antonio: Yo también quiero estudiar chino en tu universidad.
Zhang Lin: ¿Para qué quieres estudiar chino?
Antonio: Tenemos una sucursal de la compañía en China. Mi patrón quiere que vaya a trabajar allá.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Lección 4

1

Juan: ¿Tienes algún mapa de China?
Bai Xiaohong: Sí, tengo dos. Uno en chino y otro en español.
Juan: ¿Puedo verlos?
Bai Xiaohong: Sí. Lo quieres en chino o en español
Juan: Quisiera el que está en español.
Bai Xiaohong: Aquí tienes. Este mapa está en español.
Juan: Gracias.
Bai Xiaohong: ¿Para qué quieres el mapa de China? ¿Tienes planes de viajar a China?
Juan: Sí, quiero viajar a China.
Bai Xiaohong: ¡Muy bien! (abriendo el mapa) Mira. Esta es Beijing.
Juan: Lo sé.
Bai Xiaohong: Esta es Shanghai.
Juan: Lo sé.
Bai Xiaohong: Esta es Longshan.
Juan: ¿Longshan? No la conozco. ¿Es un lugar grande?
Bai Xiaohong: No. Es pequeño. Mi casa está allí.
Juan: ¡El nombre es realmente interesante! ¿Hay dragones allí?
Bai Xiaohong: No hay dragones, sólo montañas.

2

César: ¿Qué diccionario es éste?
Juan: Es un diccionario chino-español.
César: ¿Y aquel otro?
Juan: Un diccionario español-chino.
César: ¿Son tuyos ambos diccionarios?
Juan: El diccionario chino-español es mío, pero el español-chino no.
César: ¿De quién es?
Juan: No tengo idea. Quizás sea del profesor.
(En este momento entra en el aula el profesor Zhang).
César: Disculpe, profesor Zhang. ¿Es suyo este diccionario?
Prof. Zhang: Sí, es mío.
César: ¿Qué opina de este diccionario?
Prof. Zhang: Es muy bueno y útil.
César: ¿Puedo usarlo un momento?
Prof. Zhang: Por supuesto.

Lección 5

1

Antonio: Ni hao!
Señorita: ¡Ah, usted habla chino!

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Antonio: Sí, hablo un poco de chino.
Señorita: ¿Qué desea?
Antonio: Quiero comprar una camisa. ¿Cuánto cuesta la camisa blanca?
Señorita: 428 yuanes.
Antonio: Es muy cara. ¿Y la roja?
Señorita: 165 yuanes. Es más barata y luce mejor.
Antonio: Está bien. Me quedo con aquella.
Señorita: ¿Desea algo más?
Antonio: Unos pantalones. ¿Puedo probármelos?
Señorita: Por supuesto.
... ...
Señorita: ¿Le gustan?
Antonio: Son demasiado grandes.
Señorita: Entonces pruébese estos. No son tan grandes.

2

Señorita: Siéntense, por favor... Tengan una tasa de té.
César, Juan, Bai Xiaohong, Ding Hansheng: Gracias.
Señorita: ¿Qué desean?
César: Señorita, ¿cuál es el plato más exquisito en su restaurante?
Señorita: Pescado en salsa agridulce.
César: Muy bien. Queremos pescado en salsa agridulce.
Juan: Lo que más me gusta es la comida picante.
(a Bai Xiaohong) ¿Puedes comer picante?
Bai Xiaohong: Sí, pero sólo un poco.
Juan: (a la camarera) Quiero ordenar sopa picante y agria.
Señorita: Bien. ¿Quiere algún plato de carne de res?
Ding Hansheng: Sí. Me gustaría comer carne de res estofada en salsa soya.
Señorita: ¿Algo más?
Bai Xiaohong: Arroz.
Ding Hansheng: Ravioles.
César: Tres cervezas.
Señorita: Muy bien. Esperen un minuto, por favor.

Lección 6

1

Bai Xiaohong: Mañana es sábado. No tendremos clases. ¿Que haremos?
Juan: Yo voy a trabajar mañana.
Wang Ying: Yo tengo una cita mañana en la noche.
Bai Xiaohong: ¿Qué harás durante el día?
Wang Ying: Descansaré en casa. ¿Y tú?
Bai Xiaohong: Voy a jugar béisbol. ¿Quieren venir?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

César: Iré contigo.
Bai Xiaohong: Estupendo. ¿Y tú, Wang Ying, vienes?
Wang Ying: No. No me gusta jugar béisbol.
Bai Xiaohong: ¿Qué te gusta?
Wang Ying: Prefiero ver la televisión en casa.

2

Bai Xiaohong: Hola.
César: ¿Está Xiaohong?
Bai Xiaohong: Sí, ¿con quién hablo?
César: Con César.
Bai Xiaohong: Hola, César. ¿Qué pasa?
César: Me gustaría invitarte a tomar un café.
Bai Xiaohong: ¿Cuándo?
César: Esta noche. ¿Te parece bien?
Bai Xiaohong: No, esta noche no puedo. Estoy ocupada. Iré a visitar a un amigo y tengo que hacer la tarea. ¡Lo siento!
César: Por nada. ¿Y mañana en la noche?
Bai Xiaohong: Mañana en la noche estoy libre. ¿A qué hora?
César: ¿Está bien a las 8:30 p.m.?
Bai Xiaohong: Muy bien. ¿Dónde nos vemos?
César: Pasaré por ti a las 8:15 p.m.
Bai Xiaohong: Muy bien. Gracias.
César: Nos vemos entonces.
Bai Xiaohong: Nos vemos.

Lección 7

1

Ding Hansheng: ¿Cuándo salen de vacaciones?
Juan: Durante los últimos 10 día de abril.
Ding Hansheng: ¿Qué harás en las vacaciones?
Juan: Viajaré a China.
Ding Hansheng: Visitarás mucho lugares, ¿verdad?
Juan: Sí, visitaré Beijing, Shanghai, Sichuan, Yunnan...
Ding Hansheng: ¿Cuándo viajas?
Juan: Durante los 10 días intermedios o últimos del mes de mayo.
Ding Hansheng: ¿Cuándo regresarás?
Juan: Regresaré antes del 1 de julio.
Ding Hansheng: ¿Viajarás solo?
Juan: No, voy con mi novia. Pero nuestro chino es muy pobre. Estoy algo preocupado.
Ding Hansheng: No te preocupes. Tengo amigos en Beijing, Shanghai y Sichuan. Puedes pedirles que te ayuden.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

2

Antonio: Disculpe, ¿puedo entrar?
Profesora: ¿A quién desea ver?
Antonio: Deseo ver a la profesora Wang.
Profesora: ¿Cuál de ellas? Hay dos profesoras de apellido Wang.
Antonio: No conozco su nombre. Ella es mujer.
Profesora: Aquí todos los profesores son mujeres.
Antonio: Ella usa gafas.
Profesora: Aquí todas las profesoras usan gafas.
Antonio: Ella es delgada y alta, con el pelo largo y lleva vaqueros.
Profesora: Ah, usted habla de Wang Huan. Ella acaba de salir.
Antonio: ¿Cuándo regresará?
Profesora: No sé. Por favor, regrese dentro de un rato.

Lección 8

1

Juan: Disculpe. ¿Hay algún banco cerca?
Peatón: Sí, hay un Banco de China cercano.
Juan: ¿Está muy lejos?
Peatón: No está muy lejos.
Juan: ¿Cómo puedo llegar allá?
Peatón: Siga recto, luego doble a la derecha y camine dos cuadras. Encontrará el banco allí.
Juan: ¿Hay alguna oficina de correo cerca?
Peatón: Sí, la oficina de correo está al lado del banco.
Juan: Muchísimas gracias.
Peatón: De nada.

2

Juan: ¿Cómo llegamos al centro de la ciudad?
Zhang Yuanyuan: Me dijeron que podemos ir en metro.
Juan: ¿Sabes cómo llegar al metro?
Zhang Yuanyuan: No.
Juan: Preguntemos por alguna dirección.
(preguntando a un estudiante universitario que pasa por allí).
Zhang Yuanyuan: Disculpe. ¿Cómo podríamos llegar al centro de la ciudad?
Estudiante: Pueden tomar el autobús número 139 a la entrada de la Universidad y bajarse en la quinta parada, entonces tomar el metro y bajarse en la segunda parada. Ahí está el centro de la ciudad.
Zhang Yuanyuan: ¿Está la estación de metro lejos de la parada de autobús?
Estudiante: No. Cuando se bajen del autobús, doblen a la derecha y crucen la calle. Allí verán la estación de metro.
Juan: ¿Podemos ir en bicicleta?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Estudiante: No. Está muy lejos.

Lección 9

1

Juan: Abuelito, este perro es muy bonito.

Abuelito: Sí, lo es. Anteriormente he cultivado flores y criado aves, pero no me gustaba criar perros. Cuando llegué aquí, me di cuenta que a todos les gusta criar perros, por lo que ahora también crio perros.

Juan: He escuchado que en las ciudades chinas a la gente no se le permite criar perros. ¿Es verdad?

Abuelito: Antes no estaba permitido, pero ahora sí. A algunas personas les gusta criar perros, a otros gatos, aves o peces. ¿A ti también te gusta criar animales?

Juan: Me gustan los animales pequeños, pero no los crio.

Abuelito: ¿Por qué? Es demasiado trabajoso.

Juan: No. Es que no tengo ni tiempo ni dinero. Sólo puedo mantenerme a mí mismo.

2

Bai Xiaohong: Escuché que viajas a Beijing. ¿Es cierto?

Antonio: Sí. Mi compañía me envía a Beijing por asuntos de negocio.

Bai Xiaohong: ¿Cuándo te vas?

Antonio: El próximo miércoles.

Bai Xiaohong: ¿Ya debes conocer muy bien Beijing?

Antonio: Por supuesto. Mira estas fotos. Este es la Ciudad Prohibida, este es el Palacio de Verano…

Bai Xiaohong: ¿Has escalado la Gran Muralla?

Antonio: "No eres un verdadero hombre si no has conquistado la Gran Muralla". ¿Cómo podría no haberlo hecho?

Bai Xiaohong: ¿Has visitado otras ciudades?

Antonio: Shanghai, Xi'an, Chengdu… He estado en todas estas ciudades, pero hay un lugar que aún no he visitado.

Bai Xiaohong: ¿Qué lugar?

Antonio: Tu casa.

Bai Xiaohong: Pues eres bienvenido cuando quieras. Si deseas ir te puedo acompañar, pero tienes que pagarme el boleto en avión.

Lección 10

1

Profesor: ¿Ya están todos?

César: Wang Ying no ha llegado aún. Todos los demás están aquí.

Profesor: ¿Qué le habrá pasado a Wang Ying?

César: No lo sé.

Liqi: Ella vive en la residencia estudiantil y todas las mañanas desayuna en el comedor.

Tianzhong: Quizás ahora esté desayunando.

Jin Rongnan: O quizás todavía esté durmiendo.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Liqi: No lo creo. Ella tiene que haberse levantado ya.
Zhang Yuanyuan: Se equivocan todos. Wang Ying fue al hospital.
Profesor: ¿Qué le sucede? ¿Está enferma?
Zhang Yuanyuan: No se siente bien.

2

Wang Ying: Doctor, me duele el estómago.
Doctor: ¿Has comido algo en mal estado?
Wang Ying: No.
Doctor: ¿Qué desayunaste esta mañana?
Wang Ying: Unas rebanadas de pan y un vaso de leche. Pero anoche, un amigo nos invitó a cenar. Fuimos a un restaurante cerca de la universidad y comí mucho pescado crudo.
Doctor: Quizás el pescado no estaba muy fresco. Debes tomar este medicamento y…
Wang Ying: Disculpe…
Doctor: Cálmate. Todavía no he acabado de hablar. Tienes que tomar este medicamento y…
Wang Ying: Disculpe, ¿dónde está el baño?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Dì-shíyī Kè Tāmen Shì Shénme Shíhou Lái de

第十一课 他们是什么时候来的

Lección 11 ¿Cuándo llegaron?

Nǐ zuótiān mǎi de nà zhāng xīn dìtú,
● 你昨天买的那张新地图，
¿Podrías prestarme el mapa nuevo que
néng bu néngjiè wǒ yòng yíxià?
能不能借我用一下？
compraste ayer?

Tāmen shì shénme shíhou lái de?
● 他们是什么时候来的？
¿Cuándo llegaron?

Zhè běn shū shì shénme shíhou jiè de?
● 这本书是什么时候借的？
¿Cuándo tomaste prestado el libro?

Hanban 汉办/孔子学院总部 Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	新	(Adj.)	xīn	nuevo
2.	借	(V.)	jiè	pedir prestado/prestar
3.	房间	(Sust.)	fángjiān	habitación
4.	拿	(V.)	ná	agarrar/tomar
5.	历史	(Sust.)	lìshǐ	historia
6.	博物馆	(Sust.)	bówùguǎn	museo
7.	父母亲		fùmǔqin	padres
	父亲	(Sust.)	fùqin	padre

	母亲	(Sust.)	mǔqin	madre
8.	先	(Adv.)	xiān	primero
9.	火车	(Sust.)	huǒchē	tren
10.	第		dì	(prefijo para números ordinarios)
11.	次	(P.M.)	cì	(palabra de medida para frecuencia)(número de veces)
12.	经济	(Sust.)	jīngjì	economía
13.	文化	(Sust.)	wénhuà	cultura
14.	对……感兴趣 / 有兴趣		duì...gǎn xìngqù/yǒu xìngqù	estar interesado en…
	兴趣	(Sust.)	xìngqù	interés
15.	中国通		Zhōngguótōng	sinólogo

* * * * *

16.	下课	(V.)	xià kè	terminar la clase/salir de la clase
17.	图书馆	(Sust.)	túshūguǎn	biblioteca
18.	还	(V.)	huán	devolver
19.	写	(V.)	xiě	escribir
20.	生意	(Sust.)	shēngyi	negocio
21.	不错	(Adj.)	búcuò	nada mal/muy bien
22.	应该	(V.O.)	yīnggāi	deber
23.	恐怕	(Adv.)	kǒngpà	Temo que… /quizás/ probablemente
24.	过期	(V.)	guò qī	vencerse (el plazo de algo)
25.	快	(Adj.)	kuài	rápido
26.	罚款	(V.)	fá kuǎn	poner una multa
	罚	(V.)	fá	castigar/penalizar
	款	(Sust.)	kuǎn	una suma de dinero
27.	规定	(Sust. y V.)	guīdìng	reglas/regular/estipular
28.	这么	(Adv.)	zhème	como este/de esta manera
29.	厉害	(Adj.)	lìhai	severo/feroz
30.	算了		suàn le	olvídalo

Palabras adicionales

31.	那么	(Adv.)	nàme	como ese/de esa manera
32.	参观	(V.)	cānguān	visitar

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Nombres propios

33. 香港 Xiānggǎng Hong Kong

课文 Kèwén Texto

1.

En una universidad china, César y Gao Yifei se encuentran en la puerta de un dormitorio un sábado por la mañana.

Gāo Yīfēi: Zǎofàn chī le ma?
高一飞：早饭吃了吗？

Sàisà'ěr: Hái méiyǒu ne. Ò, duì le, nǐ zuótiān mǎi de nà zhāng xīn dìtú, néng bu néng jiè wǒ yòng yíxià?
塞萨尔：还没有呢。哦，对了，你昨天买的那张新[1]地图，能不能借[2]我用一下？

Gāo Yīfēi: Xíng a, dào wǒ fángjiān qù ná ba. Zěnme, nǐ yào chūqù?
高一飞：行啊，到我房间[3]去拿[4]吧。怎么，你要出去？

Sàisà'ěr: Chīle zǎofàn, wǒ yào péi wǒ bàmā qù Lìshǐ Bówùguǎn.
塞萨尔：吃了早饭，我要陪我爸妈去历史[5]博物馆[6]。

Gāo Yīfēi: Nǐ fùmǔqin lái le?
高一飞：你父母亲[7]来了？

Sàisà'ěr: Shì a.
塞萨尔：是啊。

Gāo Yīfēi: Tāmen shì shénme shíhou lái de?
高一飞：他们是什么时候来的？

Sàisà'ěr: Shàng ge xīngqī.
塞萨尔：上个星期。

Gāo Yīfēi: Shì cóng Āgēntíng lái de ma?
高一飞：是从阿根廷来的吗？

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Sàisà'ěr: Bú shì. Tāmen xiān qùle Xiānggǎng, ránhòu qùle Běijīng, shàng ge xīngqī cóng Běijīng zuò
塞萨尔：不是。他们先[8]去了香港，然后去了北京，上个星期从北京坐
huǒchē lái de.
火车[9]来的。

Gāo Yīfēi: Tāmen yǐqián méi láiguo Zhōngguó ba?
高一飞：他们以前没来过 中国 吧?

Sàisà'ěr: Bù, láiguo, zhè yǐjing shì dì-liù cì le. Tāmen duì Zhōngguó de jīngjì,
塞萨尔：不，来过，这已经是第[10]六次[11]了。他们对 中国 的经济[12]、
wénhuà fēicháng gǎn xìngqù.
文化[13]非常 感 兴趣[14]。

Gāo Yīfēi: À, shì liǎng wèi "Zhōngguótōng".
高一飞：啊，是两 位 "中国通[15]"。

Notas:

(一) "吃了早饭，我要陪我爸妈去历史博物馆"

Esto significa "吃了早饭以后，我要陪我爸妈去历史博物馆" "V1 了以后，V2…" indica que la segunda acción tiene lugar después de terminada la primera.

(二) "—— 他们以前没来过中国吧?
—— 不，来过。"

不 es una respuesta a la persona que hace la conjetura. Esto significa"te equivocas al decir eso". 来过 es una afirmación que confirma un hecho. Vea que la manera de responder a una pregunta negativa en chino difiere del español.

2.

César camina hacia la biblioteca, mientras Wang Ying regresa del aula tras la clase. Ellos se encuentran en el camino.

Sàisà'ěr: Xià kè la?
塞萨尔：下课[16]啦?

Wáng Yīng: Xià kè le. Nǐ qù nǎr?
王 英：下课了。你去哪儿?

Sàisà'ěr: Qù túshūguǎn huán shū.
塞萨尔：去图书馆[17]还[18]书。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Wáng Yīng: Shénme shū?
王　英：什么书？

Sàisà'ěr: Yì běn Měiguórén xiě de shū, shūmíng jiào "Zěnme gēn Zhōngguórén zuò shēngyi".
塞萨尔：一本美国人写[19]的书，书名叫《怎么跟 中国人 做 生意[20]》。

Nǐ kànguo ma?
你看过吗？

Wáng Yīng: Tīngshuōguo, méi kànguo. Zhè běn shū zěnmeyàng?
王　英：听说过，没 看过。这本书 怎么样？

Sàisà'ěr: Hěn búcuò. Nǐ yě yīnggāi kànkan.
塞萨尔：很不错[21]。你也应该[22]看看。

Wáng Yīng: Nà nǐ bié huán le, gěi wǒ kàn yíxià.
王　英：那你别 还了，给我看一下。

Sàisà'ěr: Kǒngpà bùxíng. Jiù yào guò qī le.
塞萨尔：恐怕[23]不行。就要过期[24]了。

Wáng Yīng: Zhè běn shū shì shénme shíhou jiè de?
王　英：这本书是什么时候借的？

Sàisà'ěr: Shàng ge yuè èrshí hào. Kuài yí ge yuè le.
塞萨尔：上 个月二十号。快[25]一个月了。

Wáng Yīng: Guòle qī huì fá kuǎn ba?
王　英：过了期会罚款[26]吧？

Sàisà'ěr: Nà dāngrán. Túshūguǎn yǒu guīdìng, yàoshi guò qī bù huán, měi tiān fá yí kuài qián.
塞萨尔：那当然。图书馆有 规定[27]，要是过期不还，每 天罚一块 钱。

Wáng Yīng: Wā, zhème lìhai! Nà suàn le, nǐ kuài diǎnr qù huán ba.
王　英：哇，这么[28]厉害[29]！那算了[30]，你快点儿去还 吧。

Notas:

(一)"下课啦"

啦 es en este caso una fusión de las palabras 了 y 阿 .

(二)"快一个月了"

Esto significa "cerca de un mes".

(三)"过了期会罚款吧？"

En este caso, 会 indica la posibilidad. Otro ejemplo: 这么晚了，我想他不会来了 .

语法 Yǔfǎ Gramática

“是……的”(shì...de)

La estructura 是 ... 的 se usa cuando ambas partes conocen que una acción ha tenido lugar, pero el interlocutor necesita especificar cuándo, dónde y cómo sucedió. 是 puede ser omitido en esta estructura.

(是) + cuándo/dónde/cómo... +V.+ 的

A: 你看，这件衬衫怎么样?
B: 不错。你（是）什么时候买的?
A: 我（是）昨天买的。
B: 你（是）在哪儿买的?
A: 我（是）在我家旁边的一个小商店买的。
B:（是）多少钱买的?
A: 九十块。

Si el verbo está seguido por un objeto, este último normalmente sigue a 的, pero en ocasiones antecede a 的.

今天我（是）早上六点起的床。
今天我（是）早上六点起床的。

Frases verbales y cláusulas usadas como atributivos

Los verbos, las frases verbales y las cláusulas pueden emplearse como atributivos, al igual que los sustantivos, los adjetivos y los numerales. Pero, cuando se usan con este propósito, deben estar seguidos por “的”.

(1) 你去过的地方真多啊!
(2) 这是我昨天买的衬衫。
(3) 我工作的地方离这儿很远。
(4) 这些都是我在中国拍的照片。
(5) 这是喝茶的杯子，那是喝咖啡的杯子。

Topicalización

El chino es un idioma prominentemente temático. Normalmente, la parte precedente de una oración es

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

un elemento específico que funciona como tema, mientras que la parte subsiguiente es la declaración o el comentario sobre este. En los siguientes ejemplos, las partes subrayadas son los temas:

(1) 我肚子疼。
(2) 她瘦瘦的，高高的，头发长长的。
(3) 你昨天买的那张新地图，能不能借我用一下？

El tema de un texto o diálogo se encuentra generalmente al inicio de la oración; por ejemplo:

A: 我想去买一张中国地图。
B: 中国地图我有，你要看吗？

Otros ejemplos:

A: 我从图书馆借了两本书，一本是《说什么》，一本是《怎么说》。
B:《说什么》我看过，很不错；《怎么说》我没看过，你能给我看看吗？

A veces, el receptor de una acción aparece al principio de la oración como tema, mientras quien la ejecuta no aparece. Así, la voz parece ser pasiva. Pero en este tipo de oración china, no existe por lo general una indicación especial de sujeto/ejecutor de la acción, a menos que su omisión cause algún malentendido. De hecho, este tipo de oración también indica la relación del tema con su comentario.

(1) 早饭吃了吗？
(2) 这本书是什么时候借的？

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Palabras de referencia

1.	超市	(Sust.)	chāoshì	supermercado
2.	访问	(V.)	fǎngwèn	visitar
3.	阅览室	(Sust.)	yuèlǎnshì	sala de lectura
4.	办公室	(Sust.)	bàngōngshì	oficina
5.	教学楼	(Sust.)	jiàoxuélóu	edificio de salas de clase
6.	学生证	(Sust.)	xuéshēngzhèng	carné de estudiante
7.	借书证	(Sust.)	jièshūzhèng	carné de biblioteca (literalmente: carné para el préstamo de libros)

Notas culturales

"¡Nǐ hǎo!"no es un saludo tradicional chino. Ahora es utilizado mayormente por las personas más educadas en las ciudades. Sonaría más bien monótono si siempre usara"¡Nǐ hǎo!"para saludar a otras personas. En la actualidad, el chino cuenta con diversas formas de saludo. El principio general es emplear expresiones que muestren preocupación por la persona con que uno se encuentra, según la hora del día y la

situación específica. Algunas veces la expresión pudiera ser un saludo, pero a veces se asemeja más a una afirmación sobre un hecho obvio.

Por ejemplo, suponga que es la hora del almuerzo y se encuentra con un amigo en la entrada de la biblioteca. Usted podría decir, "¿Chī le ma?"(¿Comiste?). Si va a entrar en el comedor en el mismo momento en que su amigo, que acaba de comer, va saliendo, podría preguntarle:"¿ Chī wán le?"(¿Terminaste de comer?).

Cuando usted se percata que su amigo está a punto de salir fuera, podría decirle: "Qù nǎr?" (¿Adónde vas?). Si su amigo es estudiante, sería obvio que va a clases, entonces simplemente preguntaría "¿Qù shàngkè ba?"(¿Vas para las clases?). Cuando se encuentra con un amigo que sale de clases, podría preguntarle "¿Xià kè le?" (¿Terminaste las clases?).

Podría parecer que preguntas como ¿Terminaste de comer? o ¿Terminaste las clases? son más bien innecesarias, pero son de hecho saludos.

Las respuestas a esas preguntas pueden ser muy variadas también.

Por ejemplo:

—¿Adónde vas?

—Sólo voy a dar una vuelta. (Chūqu yíxià.)

O simplemente sonría, salude con la cabeza o haga un gesto vago. Usted podría también, claro está, ofrecer una respuesta más detallada respecto a dónde va. Todo depende de la relación que tenga con la otra persona, el significado del lugar al que va o simplemente de si tiene tiempo de detenerse a conversar.

Otra manera de saludar a alguien es dirigirse directamente a la referida persona por su nombre o título; esta también se considera una forma de saludo.

Por ejemplo:

¡Hola, Xiao Zhang! (Hèi, Xiǎo Zhāng!)

¡Hola, profesor Wang! (Ài, Wáng lǎoshī!).

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Dì-shíér Kè　Jīntiān Nǐ Chuān de Zhēn Piàoliang

第十二课　今天你 穿 得 真　漂亮

Lección 12　Estás hermosamente vestida(o) hoy

Jīntiān nǐ chuān de zhēn piàoliang.
今天 你 穿 得 真 漂亮。
Estás hermosamente vestida(o) hoy.

Tā jiù shì nàge chànggē chàng de fēicháng hǎotīng de nǚháizi.
她就是那个唱歌 唱 得 非常 好听 的 女孩子。
Ella es la muchacha cuyo canto es muy agradable de escuchar.

Zhù nǐ yuèláiyuè piàoliang, yuèláiyuè niánqīng.
祝 你 越来越 漂亮，越来越 年轻。
Podrías ser cada vez más bella, cada vez más joven.

Wǒ ya, jiǔ hē de yuè duō, Hànyǔ jiù shuō de yuè liúlì.
我呀，酒喝得越 多，汉语就说 得越流利。
Mientras más bebo, más fluido es mi chino.

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	得	(Part.)		de
2.	外事	(Sust.)	wàishì	asuntos exteriores
3.	活动	(Sust. y V.)	huódòng	actividad/ejercer
4.	见	(V.)	jiàn	ver/encontrarse
5.	国家	(Sust.)	guójiā	país
6.	主席	(Sust.)	zhǔxí	presidente
7.	总统	(Sust.)	zǒngtǒng	presidente
8.	特别	(Adv. y Adj.)	tèbié	especialmente/especial

9.	唱歌	(V.)	chàng gē	cantar
	唱	(V.)	chàng	cantar
	歌	(Sust.)	gē	canción
10.	好听	(Adj.)	hǎotīng	agradable de escuchar
11.	跳舞	(V.)	tiào wǔ	bailar
	跳	(V.)	tiào	saltar
	舞	(N.)	wǔ	baile
12.	优美	(Adj.)	yōuměi	grácil/elegante
13.	去年	(P.T.)	qùnián	el año pasado
14.	问题	(Sust.)	wèntí	asunto/problema
15.	晚	(Adj.)	wǎn	tarde

* * * * *

16.	祝	(V.)	zhù	desear (expresar buenos deseos)
17.	生日	(Sust.)	shēngri	cumpleaños
18.	快乐	(Adj.)	kuàilè	feliz
19.	送	(V.)	sòng	dar (algo como regalo)
20.	礼物	(Sust.)	lǐwù	regalo 件
21.	属	(V.)	shǔ	nacer en el año de (uno de los 12 animales del zodiaco)
22.	玉	(Sust.)	yù	jade 块
23.	咱们	(Pron.)	zánmen	nosotros
24.	蛋糕	(Sust.)	dàngāo	pastel/torta
25.	字	(Sust.)	zì	carácter chino
26.	越来越……		yuèláiyuè...	más y más
27.	年轻	(Adj.)	Niánqīng	joven
28.	流利	(Adj.)	liúlì	fluido
29.	酒	(Sust.)	jiǔ	vino/licor
30.	越……越……		yuè... yuè...	mientras más… más…
31.	明白	(V. y Adj.)	míngbai	entender/entendido
32.	干杯	(V.)	gān bēi	hacer un brindis/brindar

Palabras adicionales

33.	早	(Adj.)	zǎo	temprano
34.	好看	(Adj.)	hǎokàn	hermoso, bello
35.	回答	(V.)	huídá	responder

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

课文 Kèwén Texto

1.

César se encuentra con su compañero de clase Liqi en la calle.

Sàisà'ěr: Jīntiān nǐ chuān de zhēn piàoliang a.
塞萨尔：今天你穿 得[1] 真 漂亮 啊。

Lǐqí: Wǒ jīntiān yǒu "wàishì" huódòng.
里 奇：我今天有 "外事[2]" 活动[3]。

Sàisà'ěr: Wàishì huódòng? Qù jiàn Zhōngguó guójiā zhǔxí, háishi Měiguó zǒngtǒng?
塞萨尔：外事 活动？去见[4] 中国 国家[5] 主席[6]，还是美国 总统[7]？

Lǐqí: Dōu bú shì. Qù jiàn wǒ nǚpéngyou de fùmǔqin. Zhè shì wǒ dì-yī cì qù tā jiā.
里 奇：都不是。去见我 女朋友 的父母亲。这是我第一次去她家。

Sàisà'ěr: Nǐ nǚpéngyou shì shuí ya?
塞萨尔：你女朋友 是谁 呀？

Lǐqí: Nǐ bù zhīdao? Jiù shì Xiǎo Zhāng a.
里 奇：你不知道？就是小 张 啊。

Sàisà'ěr: Xiǎo Zhāng? Jiù shì nàge tèbié kě'ài, tèbié piàoliang de nǚháizi?
塞萨尔：小 张？就是那个特别[8] 可爱、特别 漂亮 的女孩子？

Lǐqí: Shì a.
里 奇：是啊。

Sàisà'ěr: Nàge chànggē chàng de fēicháng hǎotīng de nǚháizi?
塞萨尔：那个 唱歌[9] 唱 得 非常 好听[10] 的女孩子？

Lǐqí: Shì a.
里 奇：是啊。

Sàisà'ěr: Nàge tiào wǔ tiào de tèbié yōuměi de nǚháizi?
塞萨尔：那个跳舞[11] 跳得特别优美[12] 的女孩子？

Lǐqí: Shì a.
里 奇：是啊。

Sàisà'ěr: Tā shì nǐ nǚpéngyou?
塞萨尔：她是你女朋友？

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Lǐqí: Shì a.
里　奇：是啊。

Sàisà'ěr: Nǐmen shénme shíhou rènshi de?
塞萨尔：你们什么 时候认识的？

Lǐqí: Qùnián. — Nǐ hái yǒu shénme wèntí?
里　奇：去年[13]。——你还有 什么 问题[14]？

Sàisà'ěr: Méiyǒu le. (zu sich selbst) Hài, wǒ ... tài wǎn le!
塞萨尔：没有了。（自语道）嗨，我……太晚[15]了！

Lǐqí: Tài wǎn le? Nǐ shénme yìsi?
里　奇：太晚了？你什么意思？

2.

En la fiesta de cumpleaños de Xiao Zhang.

Gāo Yīfēi: Zhù nǐ shēngri kuàilè!
高一飞：祝[16]你生日[17]快乐[18]！

Xiǎo Zhāng: Xièxie!
小　张：谢谢！

Sàisà'ěr: Zhè shì wǒ sòng gěi nǐ de yí jiàn xiǎo lǐwù. Nǐ shǔ lóng, sòng nǐ yì tiáo yù lóng.
塞萨尔：这是我送[19]给你的一件 小礼物[20]。你属[21]龙，送 你一条玉[22]龙。

Xiǎo Zhāng: Āiyā, nǐ tài kèqi le, xièxie! Lái, zánmen chī dàngāo ba.
小　张：哎呀，你太客气了，谢谢！来，咱们[23]吃蛋糕[24]吧。

Sàisà'ěr: Nǐ kàn, dàngāo shang xiě de shì shénme?
塞萨尔：(a él mismo) 你看，蛋糕 上 写的是什么？

Gāo Yīfēi: Zhè bú shì "shēngri kuàilè" sì gè zì ma?
高一飞：这不是"生日快乐" 四个字[25]吗？

Sàisà'ěr: Ò, "shēngri kuàilè" ... Xiǎo Zhāng, zhù nǐ yuèláiyuè piàoliang, yuèláiyuè niánqīng.
塞萨尔：哦，"生日快乐"……小 张，祝你越来越[26]漂亮，越来越 年轻[27]，
jīnnián èrshí, míngnián shíbā.
今年二十，明年 十八。

Lǐqí: Jīntiān Sàisà'ěr de Hànyǔ shuō de tèbié liúlì.
里　奇：今天塞萨尔的汉语说 得特别流利[28]。

Sàisà'ěr: Wǒ ya, jiǔ hē de yuè duō, Hànyǔ jiù shuō de yuè liúlì.
塞萨尔：我呀，酒[29]喝得越[30]多，汉语就说 得越[30]流利。

Xiǎo Zhāng: À, wǒ míngbai le, nǐ de yìsi shì——
小　张：啊，我明白[31]了，你的意思是——

Lǐqí: Tā hái xiǎng zài hē yì bēi.
里　奇：他还 想 再喝一杯。

Sàisà'ěr: Hǎo ba. Lái, gānbēi!
塞萨尔：好吧。来，干杯[32]！

Notas:

（一）“咱们吃蛋糕吧”

“咱们”＝我（们）+ 你（们）

（二）“这不是‘生日快乐’四个字吗”

“¿No son esos los cuatro caracteres para “feliz cumpleaños”?”

“不是 ... 吗” es una pregunta retórica, que implica “seguramente es...”

（三）“今年二十，明年十八”

“Este año cumples 20, pero el próximo cumplirás 18”. Esto hace referencia a un famoso anuncio que reza “te estás poniendo cada vez más joven, cada vez más hermosa”.

（四）“酒喝得越多，汉语就说得越流利”

“Mientras más bebo, más fluido es mi chino”.

越 ... 越 ... significa “mientras más…, más…” 越 es un adverbio que debe colocarse delante de un verbo o un adjetivo. No debe preceder al sujeto.

语法 Yǔfǎ Gramática

V. / Adj.+ 得 (de) + complemento predicativo

Para describir con mayor precisión una acción o estado, un verbo o adjetivo debe tomar una frase verbal o adjetiva como complemento. El complemento ofrece información sobre la manera, el resultado, el grado o la

evaluación de la acción o estado. 得 se usa como conector entre el verbo/adjetivo y su complemento.

V./Adj + 得 (de)+ complemento predicativo

(1) 他忙得没空吃饭。
(2) 昨天他来得很晚。
(3) 今天你穿得特别漂亮。
(4) 这本书写得非常有意思。

Si el verbo tiene un objeto, este último no puede sólo seguir al verbo, sino que debe colocarse delante del complemento, usando una de las siguientes estructuras:

1. **V. O. + V. 得 + complemento predicativo**

(1) 她唱歌唱得很好听。
(2) 她跳舞跳得很优美。
(3) 他说汉语说得很流利。

2. **O. + V. 得 + complemento predicativo**

(1) 她歌唱得很好听。
(2) 她舞跳得很优美。
(3) 他汉语说得很流利。

Compuestos Verbo-Objeto

Algunas expresiones bisilábicas o polisílabas se consideran verbos simples con todas las sílabas unidas normalmente, pero en ocasiones, otros elementos deben insertarse entre las sílabas. En el sentido estricto, muchos de estos compuestos no son verbos, sino compuestos verbo-complemento. Los siguientes son todos compuestos V-O:

见面　请客　睡觉　唱歌　跳舞　上课　吃饭　喝酒……

Por ejemplo, parece que 见面 es un verbo simple, pero 见 y 面 puede en verdad separarse. 见 es el verbo, mientras que 面 es el objeto, por lo que 见面 no puede tomar un objeto por sí mismo:

(1) 我昨天跟他见面了。
(2) 我昨天跟他见了面。
(3) 我想跟你见一个面。

En el caso de 跳舞 podemos decir:

(1) 她跳了一个舞。
(2) 她跳舞跳得很优美。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

(3) 她舞跳得很优美。

O simplemente:
(4) 她跳得很优美。

Palabras de referencia

1.	女王	(Sust.)	nǚ wáng	Reina
2.	总督	(Sust.)	zǒngdū	gobernador general
3.	总理	(Sust.)	zǒnglǐ	primer ministro
4.	首相	(Sust.)	shǒuxiàng	primer ministro
5.	省长	(Sust.)	shěngzhǎng	gobernador de provincia
6.	校长	(Sust.)	xiàozhǎng	director (de una escuela), rector (de una universidad)
7.	领导	(Sust.)	lǐngdǎo	líder
8.	打扮	(V.)	dǎban	ponerse elegante, maquillarse
9.	帅	(Adj.)	shuài	apuesto, guapo
10.	可惜	(Adj.)	kěxī	es una pena
11.	好玩	(Adj.)	hǎowán	divertido, interesante

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas culturales

Según la tradición china, existen 12 animales del zodiaco (shíèr shēngxiāo) para señalar un ciclo de 12 años. La secuencia de los animales del zodiaco es la siguiente: rata, buey, tigre, conejo, dragón, serpiente, caballo, cabra, mono, gallo, perro y cerdo. Cuando una persona nace en cierto año, él/ella"pertenece a"ese animal. Por ejemplo, las personas nacidas en 1976, 1988, 2000 y 2012 pertenecen al dragón; mientras que los nacidos en 1977, 1989, 2001 y 2013 pertenecen a la serpiente, y así sucesivamente.

鼠 rata (shǔ)

牛 buey (niú)

虎 tigre (hǔ)

兔 conejo (tù)

龙 dragón (lóng)

蛇 serpiente (shé)

马 caballo (mǎ)

羊 cabra (yáng)

猴 mono (hóu)

鸡 gallo (jī)

狗 perro (gǒu)

猪 cerdo (zhū)

Dì-shísān Kè　Wǒ Jiāxiāng de Tiānqì Bǐ Zhèr Hǎo

第十三课　我 家乡 的 天气比这儿好

Lección 13　El clima en mi ciudad natal es mejor que aquí

- Wǒ jiāxiāng méiyǒu zhème rè.
  我 家乡 没有这么 热。
  No hace tanto calor en mi ciudad natal.

- Wǒ jiāxiāng de xiàtiān bǐ zhèr liángkuai duō le.
  我 家乡 的 夏天 比 这儿 凉快 多 了。
  El verano en mi ciudad natal es más fresco que aquí.

- Nǐ jiāxiāng de tiānqì gēn zhèr yíyàng ma?
  你 家乡的天气 跟这儿一样 吗?
  ¿Es el clima en tu ciudad natal igual que aquí?

- Nà shíhou hěn shǎo xià yǔ, yě bù guāfēng, tiānqì hǎo jí le.
  那时候很 少 下雨，也 不 刮 风，天气好 极了。
  En ese tiempo, no llueve mucho y no hace tanto viento. El clima es muy agradable.

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	热	(Adj.)	rè	caluroso
2.	天气	(Sust.)	tiānqì	clima
3.	预报	(V.)	yùbào	pronosticar (estado del tiempo)
4.	听	(V.)	tīng	escuchar
5.	温度	(Sust.)	wēndù	temperatura
6.	度	(P.M.)	dù	grado (palabra de medida para la temperatura, etc.)
7.	家乡	(Sust.)	jiāxiāng	ciudad/pueblo natal
8.	比	(Prep.)	bǐ	que

国家汉办孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

9.	更	(Adv.)	gèng	más
10.	夏天	(P.T.)	xiàtiān	verano
11.	凉快	(Adj.)	liángkuai	fresco
12.	冬天	(P.T.)	dōngtiān	invierno
13.	冷	(Adj.)	lěng	frío
14.	低	(Adj.)	dī	bajo (a)
15.	左右	(Part.)	zuǒyòu	sobre/alrededor/… más o menos.
16.	暖气	(Sust.)	nuǎnqì	calefacción (central)
17.	暖和	(Adj.)	nuǎnhuo	cálido

* * * * *

18.	一样	(Adj.)	yíyàng	igual
19.	差不多	(Adj.)	chàbuduō	parecido
20.	常常	(Adv.)	chángcháng	generalmente
21.	滑雪	(V.)	huá xuě	esquiar
	滑	(V. y Adj.)	huá	resbalar/resbaladizo
	雪	(Sust.)	xuě	nieve
22.	游泳	(V.)	yóu yǒng	nadar
	游	(V.)	yóu	nadar
23.	春天	(P.T.)	chūntiān	primavera
24.	短	(Adj.)	duǎn	corto
25.	季节	(Sust.)	jìjié	estación/temporada
26.	秋天	(P.T.)	qiūtiān	otoño
27.	下雨	(V.)	xià yǔ	llover
	雨	(Sust.)	yǔ	lluvia
28.	刮风	(V.)	guā fēng	viento (está) soplando/hace viento
	刮	(V.)	guā	soplar
	风	(Sust.)	fēng	viento
29.	……极了		jí le	muy/extremadamente
30.	枫叶	(Sust.)	fēngyè	hoja de arce
31.	美丽	(Adj.)	měilì	hermoso

Palabras adicionales

32.	晴天	(Sust.)	qíngtiān	día soleado	
33.	多云	(Adj.)	duōyún	nublado	多雲

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

34.	冰	(Sust.)	bīng	hielo
35.	有的时候		yǒude shíhou	a veces
	(有时候 / 有时)		(yǒushíhou / yǒushí)	

课文 Kèwén Texto

1.

Liqi y Gao Yifei hablan sobre el clima en sus ciudades natales.

Lǐqí: Zhēn rè ya!
里　奇：真 热[1] 呀！

Gāo Yīfēi: Rè?
高一飞：热？

Lǐqí: Nǐ bú rè?
里　奇：你不热？

Gāo Yīfēi: Hái kěyǐ.
高一飞：还可以。

Lǐqí: Jīntiān de tiānqì yùbào nǐ tīngle méiyǒu?
里　奇：今天 的 天气[2] 预报[3] 你 听[4] 了 没有？

Gāo Yīfēi: Tīng le. Zuì gāo wēndù sānshíyī dù, hái bú shì zuì rè de shíhou.
高一飞：听了。最高温度[5] 三十一度[6]，还不是最热的时候。

Lǐqí: Xiànzài nǐ jiāxiāng de tiānqì zěnmeyàng? Yǒu zhème rè ma?
里　奇：现在你家乡[7] 的天气怎么样？有这么热吗？

Gāo Yīfēi: Bǐ zhèr gèng rè. Nǐ jiāxiāng ne?
高一飞：比[8] 这儿 更[9] 热。你家乡 呢？

Lǐqí: Méiyǒu zhème rè. Wǒ jiāxiāng de xiàtiān bǐ zhèr liángkuai duō le.
里　奇：没有 这么 热。我 家乡 的 夏天[10] 比这儿 凉快[11] 多了。

Gāo Yīfēi: Nà dōngtiān ne?
高一飞：那冬天[12] 呢？

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Lǐqí: Bǐ zhèr lěng yìdiǎnr. Zuì dī wēndù líng xià bā dù zuǒyòu.
里　奇：比这儿冷[13]一点儿，最低[14]温度零下八度左右[15]。

Gāo Yīfēi: Nàme lěng a.
高一飞：那么冷啊。

Lǐqí: Búguò, fángjiān li dōu yǒu nuǎnqì, fēicháng nuǎnhuo, yìdiǎnr yě bù lěng.
里　奇：不过，房间里都有暖气[16]，非常暖和[17]，一点儿也不冷。

Notas:

（一）“还可以”

还可以 indica que la situación no es tan mala; es aún tolerable.

（二）“最高温度三十一度”

Esto significa“31 grados Celsius”. En China se emplea el sistema Celsius (shèshì) para indicar la temperatura, mucho más que el sistema Fahrenheit (huáshì).

（三）“一点儿也不冷”

一点儿 (para nada/ni un poco) se usa para hacer énfasis en la oración negativa. Otros ejemplos: 一点儿也不漂亮 / 一点儿也不知道 / 一点儿也没吃.

2.

Wang Ying y Gao Yifei conversan sobre el clima en sus ciudades natales.

Wáng Yīng: Nǐ jiāxiāng de tiānqì gēn zhèr yíyàng ma?
王　英：你家乡的天气跟这儿一样[18]吗?

Gāo Yīfēi: Chà bu duō. Dōngtiān hěn lěng, wǒmen chángcháng qù huá xuě; xiàtiān hěn rè, wǒmen chángcháng qù yóuyǒng. Nǐ jiāxiāng ne?
高一飞：差不多[19]。冬天很冷，我们 常常[20]去滑雪[21]；夏天很热，我们 常常 去 游泳[22]。你家乡呢?

Wáng Yīng: Wǒ jiāxiāng de tiānqì bǐ zhèr hǎo. Wǒmen de dōngtiān bǐ zhèr lái de wǎn, wǒmen de chūntiān bǐ zhèr lái de zǎo.
王　英：我 家乡的天气比这儿好。我们的 冬天 比这儿来得晚，我们的 春天[23] 比这儿来得早。

Gāo Yīfēi: Yě jiù shì shuō, dōngtiān bǐjiào duǎn.
高一飞：也就是说，冬天 比较 短[24]。

Wáng Yīng: Yě méiyǒu zhème lěng.
王　英：也没有这么冷。

Gāo Yīfēi: Xiàtiān ne?
高一飞：夏天呢？

Wáng Yīng: Méiyǒu zhème rè.
王　英：没有这么热。

Gāo Yīfēi: Shì ge hǎo dìfang.
高一飞：是个好地方。

Wáng Yīng: Shì a. Nǐ zuì xǐhuan shénme jìjié?
王　英：是啊。你最喜欢什么季节[25]？

Gāo Yīfēi: Qiūtiān. Nà shíhou hěn shǎo xià yǔ, yě bù guā fēng, tiānqì hǎo jí le.
高一飞：秋天[26]。那时候很 少 下雨[27]，也不 刮风[28]，天气 好极了[29]。

Wáng Yīng: Wǒ gēn nǐ yíyàng, yě xǐhuan qiūtiān. Nà shíhou, wǒ jiāxiāng de fēngyè dōu hóng le,
王　英：我跟你一样，也喜欢秋天。那时候，我家乡 的枫叶[30] 都 红 了，

měilì jí le.
美丽[31] 极了。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Notas:

(一)“很少下雨”

Aquí, 很少 significa“rara vez”.

(二)“美丽极了”

…极了 se emplea en la oración exclamativa para indicar un alto grado.

语法 Yǔfǎ Gramática

Comparación

Existen muchas formas de hacer una comparación:

(1) **A 跟 B 一样**

他跟我一样高。Él es tan alto como yo.

我跟你一样，也喜欢秋天。Soy igual que tú. También me gusta el otoño.

(2) **A 比 B ……**

Este puede subdividirse en los siguientes tipos:

A 比 B+ Adj

他比我高。 Él es más alto que yo.

我家乡的天气比这儿好。 El clima en mi ciudad natal es mejor que aquí.

Atención:

Lógicamente el segundo ejemplo debería ser“我家乡的天气比这儿的天气好”. Pero en el caso que no exista ambigüedad alguna, el segundo 的天气 puede omitirse. Otro ejemplo es:

他的汉语比我流利。Su chino es más fluido que el mío.

A 比 B+ Adj. 一点儿

他比我高一点儿。 Él es un poquito más alto que yo.

昨天比今天冷一点儿。 Ayer hizo un poco más de frío que hoy.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

A 比 B+ Adj. 得多 / 多了

他比我高得多。 Él es mucho más alto que yo.
我家乡的夏天比这儿凉快多了。
El verano en mi ciudad natal es mucho más fresco que aquí.

Atención:

Si existe una gran diferencia entre las dos cosas que se comparan, "A 比 B…得多" o "A 比 B…多了" debe emplearse. La estructura "A 比 B 很 / 非常 ..." es incorrecta.

A 比 B+ 更 / 还 Adj.

他比我更高。 Él es hasta más alto que yo.
我家乡比这儿还热。 Hasta en mi ciudad natal es más caluroso que aquí.

Atención:

La oración comparativa A 比 B + 更 / 还 Adj. significa "B es muy…, pero A es incluso más…" .

A 比 B+ V.+ 得 + Adj.
A.+ V. 得 + 比 B +Adj.

我们的冬天来得比这儿早。/ 我们的冬天比这儿来得早。
El invierno en nuestra ciudad natal llega antes que aquí.
他 (说汉语) 说得比我好。/ 他 (说汉语) 比我说得好。
Él habla chino mejor que yo.

(3) **A 有 / 没有 B (这么 / 那么) +……**
Este puede subdividirse en los siguientes tipos:

A 有 / 没有 B(这么 / 那么)+ Adj.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

昨天没有今天这么冷。 Ayer no hizo tanto frío como hoy.
今天没有昨天那么暖和。 Hoy el día no está tan cálido como el de ayer.

A+ V. 得 + 有 / 没有 B(这么 / 那么)+ Adj.
A+ 有 / 没有 B+ V. 得 +(这么 / 那么)+ Adj.

他 (说汉语) 说得没有我 (这么) 好。
他 (说汉语) 没有我说得 (这么) 好。
Él no habla chino tan bien como yo.

Palabras de referencia

1.	冰天雪地		bīngtiān-xuědì	mundo de hielo y nieve
2.	四季如春		sìjì-rúchūn	(es) como si fuera primavera todo el año
3.	四季分明		sìjì-fēnmíng	las cuatro estaciones están bien marcadas
4.	摄氏	(Sust.)	shèshì	Celsius, centígrados
5.	华氏	(Sust.)	huáshì	Fahrenheit
6.	气温	(Sust.)	qìwen	temperatura ambiental
7.	太阳	(Sust.)	tàiyáng	sol
8.	月亮	(Sust.)	yuèliang	luna
9.	星星	(Sust.)	xīngxing	estrella
10.	阴天	(Adj.)	yīntiān	nublado

Notas culturales

El clima en China es muy variado y complejo, ya que en su gran extensión territorial existen cinco zonas climáticas diferentes, tales como sub-ártica, templada, templada-cálida, subtropical y tropical. El paisaje es muy variado. Además, algunas regiones se localizan muy alejadas del océano, algunas son costeras y otras permanecen bajo la influencia de vientos estacionales. Todas estas diferencias contribuyen a la complejidad climática que enfrenta China. Por ejemplo, en la nororiental provincia Heilongjiang el verano es corto y no muy cálido, mientras que el invierno es prolongado y sumamente frío. Mientras, en las sureñas provincias Taiwán, Hainan, Guangdong, Guangxi y Yunnan no existe el invierno, el clima es cálido y lluvioso y los árboles siempre están verdes. En los cursos medio y superior del río Yangtsé y a lo largo del río Huai el clima es frío en invierno y caluroso en verano; por lo que las cuatro estaciones están muy bien marcadas. En las zonas del interior del noroeste, el clima es seco durante todo el año, con tormentas de arena y una gran diferencia entre las temperaturas en la mañana y la noche. En la meseta Qinghai-Tíbet, el aire es puro y las montañas pasan todo el año cubiertas de nieve.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

La siguiente tabla muestra las temperaturas promedio (℃) y el número de días con precipitaciones en las principales ciudades chinas:

Ciudad	ene.	feb.	mar.	abr.	may.	jun.	jul.	ago.	sep.	oct.	nov.	dic.
Beijing	-4.7 2.1	-2.3 3.1	4.4 4.5	13.2 5.1	20.2 6.4	24.2 9.7	26.0 14.5	24.6 14.1	19.5 6.9	12.5 5.0	4.0 3.6	-2.8 1.6
Harbin	-19.7 6.8	-15.4 4.9	-5.1 6.2	6.1 6.9	14.3 10.3	20.0 12.6	22.7 16.3	21.4 13.4	14.3 12.0	5.9 7.2	-5.8 5.4	-15.5 5.9
Shanghai	3.3 9.0	4.6 10.2	8.3 13.1	13.8 13.5	18.8 15.0	23.2 13.1	27.9 11.4	27.8 10.0	23.8 11.6	17.9 8.4	12.6 9.1	6.2 8.6
Guangzhou	13.4 7.8	14.2 11.4	17.7 14.7	21.8 15.1	25.7 17.8	27.2 20.3	28.3 16.6	28.2 16.2	27.0 13.1	23.8 6.0	19.7 5.6	15.2 6.2
Ürümqi	-10.6 5.8	-9.8 5.6	-3.8 10.6	2.7 11.4	8.4 13.1	12.9 16.2	14.7 18.9	13.5 13.9	8.6 9.2	1.9 6.8	-5.5 7.4	-8.7 6.5
Kunming	7.8 4.1	9.8 3.9	13.2 5.0	16.7 5.5	19.3 11.4	19.5 18.9	19.9 21.3	19.2 21.1	17.6 15.2	15.0 16.1	11.5 6.9	8.3 4.6
Taipei	10.9 17	15.7 12	18.5 14	22.3 11	25.0 14	28.8 15	30.2 22	29.5 18	28.2 12	23.5 8	20.3 4	18.3 11

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Dì-shísì Kè Wǒ Lǎojiā Zài Dōngběi

第十四课 我老家在东北

Lección 14 Mi ciudad natal está en el noreste

Wǒ jiā běibian shì shān, nánbian shì hé.
● 我家北边是山，南边是河。
Al lado norte de mi casa hay una montaña y al lado sur un río.

Nàr yídìng hěn rènao.
● 那儿一定很热闹。
Debe ser muy animado allí.

Dàgài xūyào bàn ge xiǎoshí.
● 大概需要半个小时。
Toma alrededor de media hora.

Nǐ jiā lí gōngyuán yuǎn ma?
● 你家离公园远吗?
¿Vives lejos del mar?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	北方	(P.L.)	běifāng	norte	
2.	老家	(Sust.)	lǎojiā	pueblo/ciudad natal	
3.	东北	(P.Loc.)	dōngběi	noreste	
4.	农村	(Sust.)	nóngcūn	campo	
5.	北边(北面)	(P.Loc.)	běibian (běimiàn)	lado norte	
6.	南边(南面)	(P.Loc.)	nánbian (nánmiàn)	lado sur	
7.	河	(Sust.)	hé	río	条

8.	空气	(Sust.)	kōngqì	aire
9.	环境	(Sust.)	huánjìng	ambiente/alrededores
10.	交通	(Sust.)	jiāotōng	transporte/tráfico
11.	方便	(Adj.)	fāngbiàn	apropiado, fácil
12.	一定	(Adv.)	yídìng	seguramente/definitivamente
13.	热闹	(Adj.)	rènao	bullir con ruido y entusiasmo/ animado
14.	东边(东面)	(P.Loc.)	dōngbian (dōngmiàn)	lado este
15.	西边(西面)	(P.Loc.)	xībian (xīmiàn)	lado oeste
16.	车水马龙		chēshuǐ-mǎlóng	mucho tráfico
17.	多(么)	(Adv.)	duō(me)	cómo
18.	吵	(Adj.)	chǎo	ruidoso
19.	死	(V.)	sǐ	morir/muerto

* * * * *

20.	东部	(P.L.)	dōngbù	este
21.	西部	(P.L.)	xībù	oeste
22.	层	(P.M.)	céng	piso/planta
23.	楼	(Sust.)	lóu	edificio/piso
24.	地下室	(Sust.)	dìxiàshì	sótano
25.	车库	(Sust.)	chēkù	garaje
26.	院子	(Sust.)	yuànzi	patio
27.	树	(Sust.)	shù	árbol
28.	开	(V.)	kāi	manejar/conducir/abrir
29.	需要	(V. y Sust.)	xūyào	necesidad, necesitar
30.	小时	(Sust.)	xiǎoshí	hora
31.	海	(Sust.)	hǎi	mar
32.	海边	(P.L.)	hǎibiān	costa/playa
33.	晚饭	(Sust.)	wǎnfàn	cena

Palabras adicionales

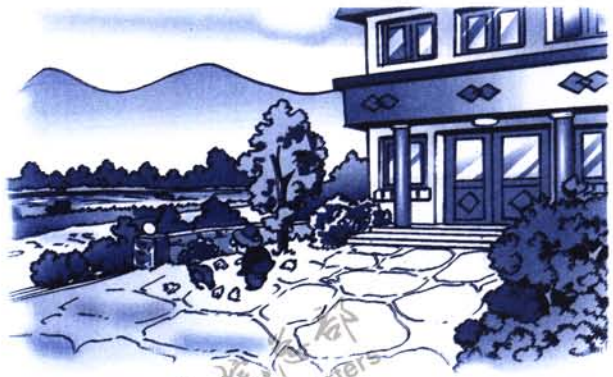
34.	散步	(V.)	sàn bù	ir a caminar, pasear
35.	南方	(P.Loc.)	nánfāng	sur
36.	对面	(P.Loc.)	duìmiàn	lado opuesto

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

课文 Kèwén Texto

1.

Gao Yifei y Xiao Zhang conversan sobre sus ciudades natales.



Gāo Yīfēi: Nǐ dàgài shì běifāngrén ba?
高一飞：你大概是北方[1]人吧？

Xiǎo Zhāng: Shì a, wǒ lǎojiā zài dōngběi.
小　张：是啊，我老家[2]在东北[3]。

Gāo Yīfēi: Nǐ jiā zài chéngshì háishi zài nóngcūn?
高一飞：你家在城市还是在农村[4]？

Xiǎo Zhāng: Zài nóngcūn. Wǒ jiā běibian shì shān, nánbian shì hé.
小　张：在农村。我家北边[5]是山，南边[6]是河[7]。

Gāo Yīfēi: Kōngqì xīnxiān, huánjìng yōuměi, zhēn shì ge hǎo dìfang.
高一飞：空气[8]新鲜，环境[9]优美，真是个好地方。

Xiǎo Zhāng: Hǎo shénme ya! Jiāotōng yìdiǎnr yě bù fāngbiàn. Nǐ jiā yě zài nóngcūn ma?
小　张：好什么呀！交通[10]一点儿也不方便[11]。你家也在农村吗？

Gāo Yīfēi: Bù, wǒ jiā zài shì zhōngxīn.
高一飞：不，我家在市中心。

Xiǎo Zhāng: Nàr yídìng hěn rènao.
小　张：那儿一定[12]很热闹[13]。

Gāo Yīfēi: Shì a, wǒ jiā dōngbian, xībian yǒu hěn duō shāngdiàn, hái yǒu bù shǎo fàndiàn, qiánmiàn shì mǎlù, cóng zǎo dào wǎn, chēshuǐ-mǎlóng.
高一飞：是啊，我家东边[14]、西边[15]有很多商店，还有不少饭店，前面是马路，从早到晚，车水马龙[16]。

Xiǎo Zhāng: Nà duō hǎo wa!
小　张：那多[17]好哇！

Gāo Yīfēi: Hǎo shénme! Chǎosǐ le!
高一飞：好什么！吵[18]死[19]了！

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas:

（一）“我老家在东北”

Vea que el orden de las palabras en las expresiones direccionales chinas, “东北 (noreste), 东南 (sureste), 西北 (noroeste) y 西南 (suroeste)”, es opuesto al español.

（二）“好什么”

Esto significa “no bueno (malo)”.

（三）“那多好”

¡Qué bueno es (está)! 多（么）… es una oración exclamativa que indica un alto grado.

（四）“吵死了”

…死了 en este caso es una oración exclamativa que indica un alto grado.

2.

Li Xiaoyu, compañera de estudio de idioma de César, conversa hoy con César.

Lǐ Xiǎoyǔ: Nǐ jiā zài dōngbù háishi xībù?
李小雨：你家在东部[20]还是西部[21]？

Sàisà'ěr: Wǒ jiā zài dōngbù.
塞萨尔：我家在东部。

Lǐ Xiǎoyǔ: Nǐ jiā dà bu dà?
李小雨：你家大不大？

Sàisà'ěr: Bǐjiào dà. Wǒ jiā shì yí ge liǎng céng xiǎo lóu, hái yǒu yí ge dìxiàshì.
塞萨尔：比较大。我家是一个两层[22]小楼[23]，还有一个地下室[24]。

Xiǎolóu hòumiàn shì yí ge chēkù.
小楼后面是一个车库[25]。

Lǐ Xiǎoyǔ: Nǐ jiā yǒu yuànzi ma?
李小雨：你家有院子[26]吗？

Sàisà'ěr: Yǒu. Wǒ jiā qiánmiàn shì yí ge xiǎo yuànzi,
塞萨尔：有。我家前面是一个小院子，

yuànzi li yǒu hěn duō shù hé huār.
院子里有很多树[27]和花儿。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Lǐ Xiǎoyǔ: Cóng nǐ jiā dào xuéxiào yuǎn bu yuǎn?
李小雨：从你家到学校远不远？

Sàisà'ěr: Hái kěyǐ. Wǒ měi tiān kāi chē qù xuéxiào, dàgài xūyào bàn ge xiǎoshí.
塞萨尔：还可以。我每天开[28]车去学校，大概需要[29]半个小时[30]。

Lǐ Xiǎoyǔ: Nǐ jiā lí hǎi yuǎn ma?
李小雨：你家离海[31]远吗？

Sàisà'ěr: Bù yuǎn, wǒ chángcháng qù hǎibiān. Chī wán wǎnfàn, wǒ jiù gēn Ānnà yìqǐ qù hǎibiān sàn bù.
塞萨尔：不远，我常常去海边。吃完晚饭[32]，我就跟安娜一起去海边散步[33]。

Lǐ Xiǎoyǔ: Nǐ nǚpéngyou yě xǐhuan qù hǎibiān?
李小雨：你女朋友也喜欢去海边？

Sàisà'ěr: Nǚpéngyou? Shuí shì wǒ nǚpéngyou?
塞萨尔：女朋友？谁是我女朋友？

Lǐ Xiǎoyǔ: Ānnà bú shì nǐ de nǚpéngyou ma?
李小雨：安娜不是你的女朋友吗？

Sàisà'ěr: Bú shì. Ānnà shì wǒ de gǒu.
塞萨尔：不是。安娜是我的狗。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

语法 Yǔfǎ Gramática

Resumen de las preposiciones

Las preposiciones que hemos aprendido son:

在 从 到 离 给 往 跟 为 对

Una preposición y una frase sustantiva juntas forman una frase preposicional, que se usa comúnmente como adverbial para modificar un verbo o un adjetivo. Por ejemplo:

（1）你**在**哪儿工作？
（2）你**从**哪儿来？
（3）你**到**哪儿去？

（4）从星期一到星期五我们都上课。
（5）你家离公园远不远？
（6）请您给我买一张火车票，好吗？
（7）往前走，然后往右拐，（= 向 xiàng 前走，然后向右拐。）
（8）我明天跟朋友一起去打球。
（9）这件礼物是为你买的。
（10）他对北京很熟悉。

Resumen de los adverbios

Los adverbios que hemos aprendido son:

不　没（有）　别
都　只　也　还
比较　很　非常　特别　最　更　还　有点儿
一定　可能　大概
刚　已经　再　常常　很少
就　真　多　太

Los adverbios anteceden a los verbos o adjetivos e indican negación, rango, grado, estimación, tiempo, frecuencia, estado de ánimo, etc. Por ejemplo:

我没有时间，不想去了。/ 昨天我没有时间，没去。/ 你别去了吧。
他只会说汉语。/ 她会说汉语，他也会说汉语。/ 他们都会说汉语。/
他会说汉语，还会说日语。
今天有点儿热。/ 今天不太热。/ 今天很热。/ 今天比较热。/
今天非常热。/ 今天特别热。/ 今天是今年最热的一天。/
今天比昨天更热。/ 今天比昨天还热。
现在他可能还在睡觉。/ 现在他大概还在睡觉。/
现在他一定还在睡觉。
他刚回来。/ 他已经回来了。/ 他还没回来。
那儿常常下雨。/ 那儿很少下雨。
前面就是我家。
这儿真漂亮！/ 那多好哇！/ 太贵了！

Palabras de referencia

1.	东方	(Sust.)	dōngfāng	el Este, el Oriente
2.	西方	(Sust.)	xīfāng	El Oeste
3.	市区	(Sust.)	shìqū	casco urbano, distrito urbano

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

4.	郊区	(Sust.)	jiāoqū	distrito suburbano, suburbios
5.	安静	(Adj.)	ānjìng	tranquilo
6.	湖	(Sust.)	hú	lago
7.	草	(Sust.)	cǎo	hierba
8.	森林	(Sust.)	sēnlín	bosque
9.	沙漠	(Sust.)	shāmò	desierto

Notas culturales

1. La mayor parte de la población china vive aún en el campo. Después de la aplicación de la reforma y apertura de China en 1978, los mercados comerciales y laborales urbanos se expandieron rápidamente. Muchos campesinos se trasladaron a las ciudades en busca de las nuevas oportunidades. Las ciudades medianas y pequeñas y las nuevas municipalidades experimentaron un desarrollo acelerado, resultando en un significativo porcentaje de la urbanización de la población rural. En las áreas costeras, las facilidades de transporte aumentaron en el campo y la industria se ha desarrollado grandemente en los poblados. El nivel de vida de los campesinos ha mejorado sobremanera, logrando disminuir en cierto grado las diferencias en cuanto a la vida entre las zonas urbanas y rurales.

* * *

2. Algunos refranes como "chēshuǐ-mǎlóng" (incesantes corrientes de caballos y carretas; mucho tráfico) son "chéngyǔ" o frases idiomáticas formadas generalmente por cuatro caracteres/sílabas. Algunas frases idiomáticas son muy coloquiales, tales como: "rénshān-rénhǎi" (personas montaña, personas mar; multitudes), "huāntiān-xǐdì" (alegría alta como el cielo, regocijo tan grande como la tierra; salvajemente alegre), etc. Algunas otras se han transmitido desde tiempos antiguos y se refieren en realidad a historias clásicas, tales como "kèzhōu-qiújiàn" (hacer una marca a uno de los lados del barco para indicar el lugar por donde una espada ha caído al agua; tomar medidas sin tener en cuenta las circunstancias cambiantes); "hújiǎ-hǔwēi" (el zorro toma prestada la fiereza del tigre; amenazar a las personas usando el poder de un tercero), entre muchos otros.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Dìè-shíwǔ Kè Wǒ Xuéguo Bàn Nián Hànyǔ

第十五课 我学过半年汉语

Lección 15 He estudiado chino durante medio año

Wǒ xuéle liù nián Xībānyáyǔ le.

● 我学了六年西班牙语了。
He estudiado español durante seis años.

Nǐ kàn, wǒmen yí ge xīngqī jiàn jǐ cì miàn?

● 你看，我们一个星期见几次面？
¿Cuántos encuentros crees deberemos tener a la semana?

Měi cì duō cháng shíjiān?

● 每次多长时间？
¿De cuánto tiempo cada uno?

Hǎo, wǒ zài shuō yí biàn.

● 好，我再说一遍。
Está bien. Lo diré una vez más.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	自我	(Pron.)	zìwǒ	uno mismo
2.	介绍	(V. y Sust.)	jièshào	presentar/presentación
3.	年	(P.M.)	nián	año
4.	专业	(Sust.)	zhuānyè	asignatura principal/ especialidad
5.	年级	(Sust.)	niánjí	grado
6.	普通话		Pǔtōnghuà	mandarín
7.	标准	(Adj. y Sust.)	biāozhǔn	estándar/criterio
8.	阅读	(Sust. y V.)	yuèdú	lectura/leer

9.	听力	(Sust.)	tīnglì	habilidad auditiva
10.	口语	(Sust.)	kǒuyǔ	idioma hablado
11.	写作	(Sust. y V.)	xiězuò	escritura/escribir
12.	母语	(Sust.)	mǔyǔ	lengua materna
13.	外国	(Sust.)	wàiguó	país extranjero
14.	练习	(V. y Sust.)	liànxí	practicar/ejercicio
15.	清楚	(Adj.)	qīngchu	claro

* * * * *

16.	分钟	(P.M.)	fēnzhōng	minuto
17.	听写	(V. y Sust.)	tīngxiě	dictar/dictado
18.	句子	(Sust.)	jùzi	oración
19.	遍	(P.M.)	biàn	(palabra de medida para la repetición de acciones como leer, hablar y escribir)
20.	难	(Adj.)	nán	difícil
21.	容易	(Adj.)	róngyì	fácil
22.	开始	(V.)	kāishǐ	comenzar
23.	句	(P.M.)	jù	(palabra de medida para las oraciones)
24.	慢	(Adj.)	màn	despacio
25.	最后	(Adj.)	zuìhòu	final/finalmente/al fin
26.	忘	(V.)	wàng	olvidar
27.	种	(P.M.)	zhǒng	clase/tipo
28.	食品	(Sust.)	shípǐn	alimento
29.	努力	(Adj.)	nǔlì	diligente
30.	糊里糊涂	(Adj.)	húlihútu	confuso/liado

Palabras adicionales

31.	刻钟	(P.M.)	kèzhōng	un cuarto de hora
32.	互相	(Adv.)	hùxiāng	mutuamente
33.	谈话	(V.)	tán huà	hablar/conversar
34.	考试	(V. y Sust.)	kǎo shì	probar, exámen

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

课文 Kèwén Texto

1.

Antonio se encuentra en Beijing. Ha encontrado una compañera para el intercambio idiomático a través de un amigo.

Āndōngní'ào: Nǐ hǎo, wǒ xiān zìwǒ jièshào yíxià, wǒ jiào Āndōngní'ào, shì Mòxīgērén, hěn gāoxìng
安东尼奥：你好，我先自我[1]介绍[2]一下，我叫安东尼奥，是墨西哥人，很高兴
rènshi nǐ. Wǒ xuéguo bàn nián Hànyǔ, shuō de bú tài hǎo.
认识你。我学过半年[3]汉语，说得不太好。

Chén Jìng: Nǐ shuō de búcuò. Wǒ yě zìwǒ jièshào yíxià, wǒ shì dàxué Xībānyáyǔ zhuānyè yī niánjí
陈　静：你说得不错。我也自我介绍一下，我是大学西班牙语专业[4]一年级[5]
xuésheng, wǒ jiào Chén Jìng. Wǒ xuéle liù nián Xībānyáyǔ le, dànshì shuō de hěn bù hǎo.
学生，我叫陈静。我学了六年西班牙语了，但是说得很不好。

Āndōngní'ào: Wǒ tīng wǒ péngyou shuō, nǐ Pǔtōnghuà shuō de hěn biāozhǔn, Xībānyáyǔ yě shuō de fēicháng
安东尼奥：我听我朋友说，你普通话[6]说得很标准[7]，西班牙语也说得非常
liúlì.
流利。

Chén Jìng: Nǎli nǎli. Wǒ de Xībānyáyǔ yuèdú hái kěyǐ, tīnglì hé kǒuyǔ dōu bú tài hǎo,
陈　静：哪里哪里。我的西班牙语阅读[8]还可以，听力[9]和口语[10]都不太好，[11]
xiězuò yě bù xíng. Suǒyǐ, wǒ xiǎng zhǎoyí wèi mǔyǔ shì Xībānyáyǔ de wàiguórén,
写作也不行。所以，我想找一位母语[12]是西班牙语的外国[13]人，
liànxí liànxí tīnglì hé kǒuyǔ.
练习[14]练习听力和口语。

Āndōngní'ào: Tài hǎo le! Wǒ yě xiǎng liànxí liànxí wǒ de Hànyǔ tīnglì hé kǒuyǔ. Nǐ kàn, wǒmen yí ge
安东尼奥：太好了！我也想练习练习我的汉语听力和口语。你看，我们一个
xīngqī jiàn jǐ cì miàn?
星期见几次面？

Chén Jìng: Sān cì ba.
陈　静：三次吧。

Āndōngní'ào: Xíng. Měi cì duō cháng shíjiān?
安东尼奥：行。每次多 长 时间？

Chén Jìng: Měi cì liànxí liǎng ge xiǎoshí Xībānyáyǔ, yí ge xiǎoshí Hànyǔ, zěnmeyàng?
陈 静：每次练习两个小时西班牙语，一个小时汉语，怎么样？

Āndōngní'ào: Shénme? Wǒ tīng de bú tài qīngchu. Nǐ shì bu shì shuō, měi cì liànxí liǎng ge xiǎoshí Hànyǔ,
安东尼奥：什么？我听得不太清楚[15]。你是不是说，每次练习两个小时汉语，

yí ge xiǎoshí Xībānyáyǔ? Nà hǎojí le!
一个小时西班牙语？那好极了！

2.

En la clase, el profesor dicta oraciones a los estudiantes desde el mismo comienzo de la clase.

Lǎoshī: Wǒmen xiān yòng shí fēnzhōng shíjiān tīngxiě
老 师：我们 先 用 十 分钟[16] 时间听写[17]

jǐ ge jùzi, měi ge jùzi wǒ zhǐ shuō
几个句子[18]，每个句子我只说

sān biàn.
三 遍[19]。

Sàisà'ěr: Nán bu nán?
塞萨尔：难[20] 不难？

Lǎoshī: Hěn róngyì. Xiànzài kāishǐ.
老 师：很容易[21]。现在开始[22]。

Dì-yī jù: Wǒmen qí zìxíngchē qù, wǒmen bú zuò qìchē qù.
第一句[23]：我们骑自行车去，我们 不坐汽车去。

Sàisà'ěr: Lǎoshī, nín shuō de tài kuài le, qǐng nín shuō de màn yìdiǎnr.
塞萨尔：老师，您说得太快了，请 您说得慢[24] 一点儿。

Lǎoshī: Hǎo, wǒ zài shuō yí biàn: Wǒmen qí zìxíngchē qù, wǒmen bú zuò qìchē qù.
老 师：好，我再说 一遍：我们骑自行车去，我们不坐汽车去。

Sàisà'ěr: Shénme yìsi? Wǒ tīng de bú tài qīngchu. Wǒmen ... qí qìchē qù?
塞萨尔：什么意思？我听 得不太清楚。我们……骑汽车去？

Lǎoshī: Xiànzài wǒ shuō zuì hòu yí biàn: Wǒmen qí zìxíngchē qù, wǒmen bú zuò qìchē qù.
老 师：现在我 说 最后[25] 一遍：我们骑自行车去，我们不坐汽车去。

Sàisà'ěr: Tài nán le! "Zìxíngchē" shì shénme?
塞萨尔：太难了！"自行车"是什么？

Lǎoshī: "Zìxíngchē", wǒmen bú shì zǎo jiù xuéguo le ma?
老　师："自行车"，我们不是早就学过了吗？

Sàisà'ěr: Duìbuqǐ, wǒ wàng le. Nà shì yì zhǒng shípǐn ma?
塞萨尔：对不起，我忘[26]了。那是一种[27]食品[28]吗？

Lǎoshī: Nǐ ya, tài bù nǔlì le!
老　师：你呀，太不努力[29]了！

Sàisà'ěr: Lǎoshī, bú shì wǒ bù nǔlì. Zuótiān wǎnshang wǒ hē jiǔ hēle yí ge duō xiǎoshí, xiànzài hái yǒu diǎnr húlihútu.
塞萨尔：老师，不是我不努力。昨天 晚上 我喝酒喝了一个多小时，现在还有点儿糊里糊涂[30]。

Notas:

（一）"每个句子我只说三遍"

遍 es similar a 次 en cuanto al significado. Sin embargo, 遍 denota todo el proceso de una acción de principio a fin, y se usa generalmente combinado con 说，听，看，写，etc.

（二）"早就学过了"

早就 significa "ya".

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

语法 Yǔfǎ Gramática

Expresiones de duración de una acción

一年	yì nián	un año
一个月	yí ge yuè	un mes
一天	yì tiān	un día
一（个）星期	yí (ge)xīngqī	una semana
一（个）小时	yí(ge)xiǎoshí	una hora
一刻钟	yí kèzhōng	un cuarto de hora
一分钟	yì fēnzhōng	un minuto
半年	bàn nián	medio año
半个月	bàn ge yuè	medio mes

半天	bàn tiān	medio día
半（个）星期	bàn (ge) xīngqī	media semana
半（个）小时	bàn (ge) xiǎoshí	media hora
半分钟	bàn fēnzhōng	medio minuto
一年半	yì nián bàn	año y medio
一个半月	yí ge bàn yuè	mes y medio
一天半	yì tiān bàn	día y medio
一个半星期	yí ge bàn xīngqī	semana y media
一个半小时	yí ge bàn xiǎoshí	hora y media

Existen muchas estructuras usadas para expresar la duración de una acción:

V. + duración
V. O.+ V. + duración

（1）我每天工作八个小时。
（2）我等了三个小时。
（3）我学汉语学了半年了。
（4）昨天晚上我喝酒喝了三个小时。

Si el objeto de un verbo es un sustantivo, la expresión de duración de una acción puede colocarse entre el verbo y el objeto. Pero si el objeto es un pronombre, entonces deberá seguir al objeto.

V.+ duración+ (的)+ Sust.
V.+Pron.+ duración

（1）我每天看三个小时（的）电视。
（2）我等了半个小时（的）公共汽车。
（3）我等了你半个小时了。

Expresiones de la frecuencia de una acción

Las estructuras para expresar la frecuencia de una acción son las siguientes:

V.+ [Num.+ 次 / 遍]

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

（1）每个句子我只说三遍。
（2）他来过一次。

Existen dos casos en que el verbo está seguido por un objeto: si el objeto es un sustantivo, la expresión de frecuencia antecede al objeto; y si es un pronombre, entonces aparece después del objeto.

V.+ [ZW+ 次 / 遍]+ Subst.
V.+Pron.+ [ZW+ 次 / 遍]

（1）我在他家吃过三次饭。
（2）我听了三遍录音。
（3）我去过那儿两次。

Sin embargo, si el objeto es un sustantivo propio (el nombre de una persona o un lugar), se puede usar cualquiera de las dos estructuras, por ejemplo:

（1）我问过两次安东尼奥。 / 我问过安东尼奥两次。
（2）我去过两次北京。 / 我去过北京两次。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Palabras de referencia

1.	国语	(Sust.)	guóyǔ	mandarín
2.	方言	(Sust.)	fāngyán	dialecto
3.	口音	(Sust.)	kǒuyīn	acento
4.	翻译	(V. y Sust.)	fānyì	traducir, traducción
5.	外语	(Sust.)	wàiyǔ	idioma extranjero
6.	对话	(Sust. y V.)	duìhuà	diálogo, conversar
7.	成绩	(Sust.)	chéngjì	resultado, logro
8.	及格	(V.)	jígé	aprobar (un examen)
9.	学分	(Sust.)	xuéfēn	crédito
10.	注册	(V.)	zhùcè	registrarse

Notas culturales

1. La respuesta tradicional para un cumplido o palabras de elogios es"Nǎli, nǎli"(No, para nada), porque

es una costumbre negar que uno merezca el halago. Incluso si una persona está completamente de acuerdo con el cumplido, deberá mostrarse muy modesto e insistir en que todavía tiene muchas insuficiencias. Esta manera educada, de auto-depreciación, se denomina"kèqi". En la sociedad moderna, los jóvenes tienden a no actuar de forma modesta. Ante un halago, ellos darían una respuesta más directa, como"gracias". O hasta dirían sutilmente "Hái kěyǐ" (Creo que estoy muy bien), con el significado de "Soy realmente muy bueno" .

2. Los chinos prestan gran atención al aprendizaje de idiomas foráneos. El más estudiado es el inglés, seguido por el japonés. El inglés es una materia de enseñanza universal en la secundaria, y en la grandes ciudades del país se comienza a impartir incluso en la primaria, continuándose durante las siguientes etapas de estudio hasta la universidad y los cursos de postgrado. Los cursos de idiomas extranjeros se consideran una parte importante dentro del currículo escolar y universitario.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Dì-shíliu Kè Huǒchēpiào Mài-wán le

第十六课 火车票 卖 完 了

Lección 16 Los boletos de tren se agotaron

Xīngqī'èr de huǒchēpiào yǐjing mài-wán le.

● 星期二的 火车票已经 卖完 了。
Los boletos de tren para el martes se han agotado.

Mǎi-dào yǐhòu qǐng nín gěi wǒmen fā yí ge chuánzhēn.

● 买到 以后 请 您给我们发一个 传真。
Por favor, envíenos un fax cuando tenga el boleto.

Tā qí de hěn kuài, yòushǒu hái názhe dōngxi.

● 他骑得很 快，右手还拿着东西。
Él iba muy rápido en su bicicleta y llevaba algo en la mano derecha.

Wǒmen dōu shuāi-dǎo le.

● 我们 都 摔倒 了。
Los dos nos caímos.

国家汉办孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	通	(V.)	tōng	atravesar/pasar
2.	推迟	(V.)	tuīchí	posponer
3.	安排	(V. y Sust.)	ānpái	organizar/organización
4.	金融	(Sust.)	jīnróng	finanza
5.	贸易	(Sust.)	màoyì	comercio
6.	市场	(Sust.)	shìchǎng	mercado
7.	领导	(Sust. y V.)	lǐngdǎo	líder/liderar

8.	外贸	(Sust.)	wàimào	comercio exterior
9.	经理	(Sust.)	jīnglǐ	gerente
10.	参加	(V.)	cānjiā	asistir/tomar parte
11.	马上	(Adv.)	mǎshàng	en seguida/pronto
12.	传真	(Sust.)	chuánzhēn	fax
13.	航班	(Sust.)	hángbān	número de vuelo
14.	这样	(Pron.)	zhèyàng	como este/de esta manera/así

* * * * *

15.	警察	(Sust.)	jǐngchá	policía
16.	怎么回事		zěnme huí shì	qué sucede
17.	撞	(V.)	zhuàng	chocar contra/colisionar
18.	着	(Part.)	zhe	
19.	雨衣	(Sust.)	yǔyī	impermeable
20.	手	(Sust.)	shǒu	mano
21.	雨伞	(Sust.)	yǔsǎn	sombrilla
22.	结果	(Sust.)	jiéguǒ	resultado
23.	摔	(V.)	shuāi	caer
24.	倒	(V.)	dǎo	caerse
25.	坏	(Adj.)	huài	mal/roto
26.	破	(Adj.)	pò	roto
27.	伤	(V. y Sust.)	shāng	lastimarse/lesión/herida
28.	背	(Sust.)	bèi	espalda
29.	检查	(V.)	jiǎnchá	chequear
30.	身体	(Sust.)	shēntǐ	cuerpo/salud
31.	修	(V.)	xiū	reparar
32.	上班	(V.)	shàng bān	ir a trabajar

Palabras adicionales

33.	发生	(V.)	fāshēng	suceder/tener lugar
34.	事故	(Sust.)	shìgù	accidente

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

课文 Kèwén Texto

1.

Antonio viajará de Beijing a algún otro lugar para tratar de establecer una empresa mixta con cierto instituto. Ahora, Xiao Huang, la persona local que le recibirá, le llama para confirmarle los detalles de su viaje.

国家汉办孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Xiǎo Huáng: Shì Āndōngní'ào xiānsheng ma?
小 黄：是安东尼奥 先生 吗?

Āndōngní'ào: Duì, shì wǒ.
安东尼奥：对，是我。

Xiǎo Huáng: Wǒ shì Xiǎo Huáng. Zuótiān gěi nín dǎle jǐ cì diànhuà, dōu méi dǎ-tōng. Nín xià xīngqī'èr dào méiyǒu wèntí ba?
小 黄：我是 小 黄。昨天给您打了几次电话，都 没 打通[1]。您下星期二到没有问题吧?

Āndōngní'ào: Kànlái bù xíng le, yào tuīchí-dào xīngqīsān. Xīngqī'èr de huǒchēpiào yǐjīng màn-wán le.
安东尼奥：看来 不行了，要推迟[2]到星期三。星期二的火车票 已经 卖完 了。

Xiǎo Huáng: Kěshì, xīngqīsān de cānguān huódòng dōu yǐjīng ānpái-hǎo le.
小 黄：可是，星期三的 参观 活动 都已经 安排[3]好了。

Āndōngní'ào: Yǒu xiē shénme huódòng?
安东尼奥：有些 什么 活动?

Xiǎo Huáng: Shàngwǔ cānguān jīnróng màoyì zhōngxīn, xiàwǔ qù shìchǎng kànkan, wǎnshang wǒmen
小 黄：上午 参观 金融[4]贸易[5]中心，下午去市场[6]看看，晚上 我们

lǐngdǎo qǐng nín chī fàn, jǐ jiā wàimào gōngsī de jīnglǐ yě cānjiā.
领导[7]请您吃饭，几家外贸[8]公司的经理[9]也参加[10]。

Āndōngní'ào: Nàme, wǒ bú zuò huǒchē le, wǒ zuò fēijī. Wǒ mǎshàng qù mǎi xià xīngqī'èr de fēijīpiào.
安东尼奥：那么，我不坐火车了，我坐飞机。我马上[11]去买下星期二的飞机票。

Xiǎo Huáng: Mǎi-dào yǐhòu qǐng nín gěi wǒmen fā yí ge chuánzhēn, gàosu wǒmen nín de hángbān.
小　黄：买到以后请您给我们发一个传真[12]，告诉我们您的航班[13]。

Wǒmen qù jiē nín.
我们去接您。

Āndōngní'ào: Méi wèntí. Xièxie nǐ!
安东尼奥：没问题。谢谢你！

Xiǎo Huáng: Nà hǎo, jiù zhèyàng. Zàijiàn!
小　黄：那好，就这样[14]。再见！

Nota:

"看来不行了"
看来 denota un tono de evaluación.

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

2.

En el camino a la escuela, Liqi colisiona accidentalmente con una transeúnte. Ahora llega un policía.

Jǐngchá: Zěnme huí shì?
警　察[15]：怎么回事[16]？

Xíngrén: Tā zhuàngle wǒ.
行　人：他撞[17]了我。

Jǐngchá: Nǐ qí chē de shíhou méi kàn-dào tā yào guò mǎlù ma?
警　察：你骑车的时候没看到她要过马路吗？

Lǐqí: Wǒ chuānzhe yǔyī, méi kàn-qīngchu.
里　奇：我穿着[18]雨衣[19]，没看清楚。

Xíngrén: Tā qí de hěn kuài, yòushǒu hái názhe dōngxi.
行　人：他骑得很快，右手[20]还拿着东西。

Jǐngchá: Nǐ guò mǎlù de shíhou, méi kàn-jiàn tā qí zìxíngchē guòlai ma?
警　察：你过马路的时候，没看见他骑自行车过来吗？

Xíngrén: Wǒ dǎzhe yǔsǎn, méi kàn-qīngchu.
行　人：我打着雨伞[21]，没看清楚。

Jǐngchá: Jiéguǒ ne?
警　察：结果[22]呢？

Lǐqí, xíngrén: Wǒmen dōu shuāi-dǎo le.
里奇、行人：我们都摔[23]倒[24]了。

Lǐqí: Wǒ de zìxíngchē shuāi-huài le.
里　奇：我的自行车摔坏[25]了。

Xíngrén: Wǒ de yǎnjìng shuāi-pò le.
行　人：我的眼镜摔破[26]了。

Jǐngchá: Shuāi-shāngle méiyǒu?
警　察：摔伤[27]了没有？

Xíngrén: Bù zhīdào. Bèi shang yǒu diǎnr téng.
行　人：不知道。背[28]上有点儿疼。

Jǐngchá: Zhèyàng ba, nǐ péi tā qù yīyuàn jiǎnchá yíxia shēntǐ.
警　察：这样吧，（a Liqi）你陪她去医院检查[29]一下身体[30]。

Jiǎnchá-wán yǐhòu, nǐ péi tā qù xiū zìxíngchē.
（al transeúnte）检查完以后，你陪他去修[31]自行车。

Xíngrén: Kěshì, wǒ yào qù shàng bān...
行　人：可是，我要去上班[32]……

Lǐqí: Wǒ yào qù shàng kè...
里　奇：我要去上课……

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Jǐngchá: Nà nǐmen jiù——
警　察：那你们就——

Lǐqí, xíngrén: Zàijiàn ba!
里奇、行人：再见吧！

Notas:

（一）“你骑车的时候没看到她要过马路吗”

... 的时候 significa “cuando…”. Otros ejemplos: 考试的时候可以看词典吗？ / 在北京旅行的时候，他拍了很多照片。 / 我们到他家的时候，他正在吃饭。

（二）“这样吧”

这样吧 indica una solución a la que se llega tras la deliberación de una situación difícil.

语法 Yǔfǎ Gramática

V./Adj. + complemento de resultado

Un verbo o un adjetivo que se coloca directamente después de otro verbo o adjetivo para indicar resultado se denomina complemento de resultado. La combinación de un verbo y un complemento de resultado es muy flexible, pero una vez que se forma la construcción verbo-complemento, sus elementos quedan muy ligados unos a otros. El verbo-complemento equivale a un verbo y puede estar seguido por 了, 过 y un objeto.

他摔倒了。/ 他摔伤了。/ 衣服摔破了。/ 自行车摔坏了。
自行车摔坏了。/ 电话用坏了。/ 衣服穿坏了。/ 肚子吃坏了。
他撞倒了一个行人。/ 我没买到火车票。

La forma negativa es comúnmente “ 没（有）verbo-complemento” y la estructura del interrogativo es “Verbo-complemento 了吗”, “Verbo-complemento（了）没有” o “Verbo (Complemento) 没 verbo-complemento”.

电话没打通。
你摔伤了没有？ / 你摔（伤）没摔伤？

Estos son algunos de los complementos de resultado más usados:

1. - 完

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Este indica el cumplimiento de una acción, de manera que no queda nada por hacer.

（1）我说完了。

（2）票卖完了。

2. - 好

Este indica el cumplimiento de una acción, o que el resultado de una acción es perfecto.

（1）练习还没做好。

（2）门没关好。

3. - 到

Este indica que la acción ha cumplido su objetivo hasta cierto punto.

（1）词典没买到。

（2）今天早上我看到他了。

（3）汽车开到学校门口。

（4）昨天上到第八课。

（5）晚上看书看到十一点。

4. - 见（“看见” ver、“听见” oír）

（1）这几天你看见过他吗？

（2）你说什么？我没听见。

V.+ 着 (zhe)

着 junto a un verbo indica tanto (1) una acción en curso o (2) que la acción ha sido completada, pero sus consecuencias aún perduran.

（1）你手里拿着什么？

（2）房间里有的人站着，有的人坐着。

（3）她穿着一件红衬衫，戴着一副眼镜。

（4）房间的门开着，可是里边没有人。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Palabras de referencia

1.	接（电话）	（V.）	jiē	responder (el teléfono)
2.	接待	（V.）	jiēdài	atender (a alguien)
3.	访问	（V.）	fǎngwèn	visitar
4.	开发区	（Sust.）	kāifāqū	zona de desarrollo
5.	合资	（Sust.）	hézī	inversión mixta
6.	企业	（Sust.）	qǐyè	empresa
7.	合作	（V. y Sust.）	hézuò	cooperar, cooperación

8.	投资	(V.)	tóuzī	invertir
9.	发展	(V. y Sust.)	fāzhǎn	desarrollar, desarrollo

Notas culturales

La política económica de la reforma y apertura se comenzó a aplicar en China en 1978. Las principales metas de la reforma son: establecer zonas económicas especiales y zonas de desarrollo económico, expandir el intercambio y la cooperación internacionales, así como atraer inversión extranjera y tecnología avanzada. La aparición de las empresas de tres tipos de capital (empresas de capital extranjero, empresas de inversión mixta y empresas de cooperación conjunta) han tenido un efecto positivo en el desarrollo económico de China.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Dì-shíqī Kè　Xiànzài Jiù Kěyǐ Bān-jìnqu

第十七课　现在 就 可以搬进去

Lección 17 Puedes mudarte ahora mismo

Rúguǒ nǐmen xiǎng zū de hua, xiànzài jiù kěyǐ bān-jìnqu.

● 如果 你们 想 租的话，现在就可以搬进去。
Si quieren alquilarla, pueden mudarse ahora mismo.

Měi tiān zǒu-shàng zǒu-xià, tài lèi le.

● 每天 走上 走下，太 累了。
Resulta muy agotador subir y bajar las escaleras todos los días.

Zhè hétong wǒmen kěyǐ dài-huíqu kànkan ma?

● 这 合同我们 可以带 回去看看 吗?
¿Podemos llevarnos el contrato para estudiarlo?

Máfan nín kuài diǎnr mǎi-lái zhuāng-shàngqu.

● 麻烦您快点儿 买来 装上去。
Por favor, cómpralo e instálalo pronto.

国家汉办孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	房子	(Sust.)	fángzi	casa
2.	出租	(V.)	chūzū	alquilar/arrendar
3.	房东	(Sust.)	fángdōng	propietario/dueño
4.	如果	(Conj.)	rúguǒ	si
5.	租	(V.)	zū	alquilar
6.	搬	(V.)	bān	mudarse
7.	楼	(P.M.)	lóu	piso
8.	电梯	(Sust.)	diàntī	elevador

9.	累	(Adj.)	lèi	cansado
10.	锻炼	(V.)	duànliàn	ejercitar/hacer ejercicio físico
11.	套	(P.M.)	tào	una serie de
12.	电视机	(Sust.)	diànshìjī	televisor 台
13.	电冰箱	(Sust.)	diànbīngxiāng	refrigerador 台
14.	洗衣机	(Sust.)	xǐyījī	lavadora 台
15.	空调	(Sust.)	kōngtiáo	aire acondicionado 台
16.	付	(V.)	fù	pagar
17.	押金	(Sust.)	yājīn	depósito
18.	合同	(Sust.)	hétong	contrato
19.	带	(V.)	dài	tomar/llevar

* * * * *

20.	生气	(V. y Adj.)	shēng qì	estar enojado
21.	不像话		bú xiànghuà	irracional/demasiado
22.	拆	(V.)	chāi	eliminar, desmontar
23.	师傅	(Sust.)	shīfu	técnico, maestro
24.	台	(P.M.)	tái	(palabra de medida para aparatos y máquinas)
25.	旧	(Adj.)	jiù	viejo
26.	办法	(Sust.)	bànfǎ	manera/método
27.	只好	(Adv.)	zhǐhǎo	tener que/estar obligado a
28.	装	(V.)	zhuāng	instalar
29.	一……就……		yī...jiù...	tan pronto como…/en seguida
30.	电器	(Sust.)	diànqì	equipo eléctrico
31.	送	(V.)	sòng	enviar

Palabras adicionales

32.	公寓	(Sust.)	gōngyù	apartamento
33.	卫生间	(Sust.)	wèishēngjiān	baño/servicios
34.	厨房	(Sust.)	chúfáng	cocina

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

课文 Kèwén Texto

1.

Wang Ying y Zhang Yuanyuan quieren rentar un apartamento juntas. Hoy encontraron un lugar a través de un anuncio. Ahora se entrevistan con el dueño.

Wáng Yīng: Tīngshuō nín de fángzi yào chūzū?
王　英：听说您的房子[1]要出租[2]？

Fángdōng: Shìde. Rúguǒ nǐmen xiǎng zū de hua, xiànzài jiù kěyǐ bān-jìnqu.
房　东[3]：是的。如果[4]你们想租[5]的话，现在就可以搬[6]进去。

Wáng Yīng: Zài jǐ lóu?
王　英：在几楼[7]？

Fángdōng: Liù lóu. Shàngqu kànkan ba?
房　东：六楼。上去看看吧？

Wáng Yīng: yǒu méiyǒu diàntī?
王　英：有没有电梯[8]？

Fángdōng: Méiyǒu, děi zǒu-shàngqu.
房　东：没有，得走上去。

Zhāng yuányuan: Měi tiān zǒu-shàng zǒu-xià, tài lèi le.
张园园：每天 走上 走下，太累[9]了。

Fángdōng: Méi guānxi, hái kěyǐ duànliàn shēntǐ ne!
房　东：没关系，还可以锻炼[10]身体呢！

Qǐng jìn ba.
(llegando al sexto piso) 请进吧。

Zhāng yuányuan: Zhè tào fángzi yí ge yuè duōshao qián?
张园园：这套[11]房子一个月 多少 钱？

Fángdōng: Sān qiān kuài.
房　东：三千块。

Wáng Yīng: Tài guì le!
王　英：太贵了！

Fángdōng: Yìdiǎnr yě bú guì. Nǐ kàn, zhè tào fángzi yǒu liǎng ge dà fángjiān. Diànshìjī,
房　东：一点儿也不贵。你看，这套房子有 两 个大房间。电视机[12]、

diànbīngxiāng, xǐyījī, diànhuà, dōu yǒu. Hái yǒu kōngtiáo.
电冰箱[13]、洗衣机[14]、电话，都有。还有空调[15]。

Zhāng yuányuan: Yào fù yājīn ma?
张园园：要付[16] 押金[17] 吗?

Fángdōng: Fù yì qiān kuài yājīn, bān chūqu de shíhou huán gěi nǐ. Zhè shì hétong.
房　东：付一千 块押金，搬出去的时候还 给你。这是合同[18]。

Wáng Yīng: Ǹg... wǒmen huíqu xiǎngxiang ba, míngtiān dǎ diànhuà gàosu nǐ. Zhè hétong wǒmen kěyǐ
王　英：嗯……我们回去 想想 吧，明天打电话 告诉你。这合同 我们可以

dài-huíqu kànkan ma?
带[19] 回去看看吗?

Fángdōng: Dāngrán kěyǐ. Míngtiān wǒ děng nǐmen de diànhuà.
房　东：当然可以。明天我 等你们的电话。

Notas:

"现在就可以搬进去"

就 indica que algo sucedió o sucederá al instante. Aquí significa "en seguida/al instante".

2.

Wang Ying y Zhang Yuanyuan acaban de mudarse al apartamento que alquilaron. Ellas no esperaban tener problemas tan pronto con el aire acondicionado.

Zhāng yuányuan: Zhème rè de tiān, fángjiān li méiyǒu kōngtiáo, zhēn ràng rén shēngqì!
张园园：这么热的天，房间里没有 空调，真 让 人 生气[20]！

Wáng Yīng: Shì a, tài bú xiànghuà le! Gěi Qián tàitai dǎ ge diànhuà, kàn tā zěnme huídá.
王　英：是啊，太不像话[21] 了！给钱太太打个电话，看她怎么回答。

Shì Qián tàitai ma?
（marcar el teléfono）是钱太太吗?

Fángdōng: Shì wǒ. Shénme shìr?
房　东：是我。什么事儿?

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Wáng Yīng: Kōngtiáo yǐjīng chāi-xiàlai hǎo jǐ tiān le, xiū-hǎole méiyǒu a?
王　英：空调已经拆[22]下来好几天了，修好了没有啊？

Fángdōng: Duìbuqǐ, hái méi xiū-hǎo. Shīfu shuō, zhè tái kōngtiáo tài jiù le,
房　东：对不起，还没修好。师傅[23]说，这台[24]空调太旧[25]了，

méi bànfǎ xiū.
没办法[26]修。

Wáng Yīng: Nà zěnme bàn?
王　英：那怎么办？

Fángdōng: Kànlái zhǐhǎo huàn tái xīn de.
房　东：看来只好[27]换台新的。

Zhāng yuányuan: Nà jiù máfan nín kuàidiǎnr mǎi-lái zhuāng-shàngqu.
张园园：（interviniendo）那就麻烦您快点儿买来装[28]上去。

Fángdōng: Wǒ yì yǒu kòng jiù qù mǎi.
房　东：我一有空就[29]去买。

Zhāng yuányuan: Nín shénme shíhou yǒu kòng ne? Wǒmen rè-sǐ le!
张园园：您什么时候有空呢？我们热死了！

Fángdōng: Zhège... zhēn bù hǎo yìsi, zhèyàng ba, wǒ jīntiān xiàwǔ jiù qù diànqì shāngdiàn kàn-yíxià.
房　东：这个……真不好意思，这样吧，我今天下午就去电器[30]商店看一下。

Rúguǒ néng mǎi-dào dehua, mǎshàng jiù ràng shāngdiàn sòng-guòlai.
如果能买到的话，马上就让商店送[31]过来。

Notas:

（一）“好几天”

hace varios días

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

（二）“不好意思”

“¡Qué pena!” En este caso significa sencillamente “lo siento”.

语法 Yǔfǎ Gramática

V. + complemento direccional

El verbo direccional que sigue inmediatamente al verbo indicando la dirección de la acción se denomina complemento direccional, por ejemplo:

（1）他从商店买来一台空调。

（2）这合同我们可以带回去吗?

Si el verbo tiene un complemento de lugar, el objto debe seguir a 进，出，上，下，etc., pero anteceder a 来 o 去，por ejemplo:

（1）他走进房间。

（2）他走进房间来了。

（3）我们得走上楼去。

Si el objeto es una cosa, tendría tres posiciones posibles:

（1）他带了一份合同回来。

（2）他带回一份合同来。

（3）他带回来一份合同。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Palabras de referencia

1.	同屋	(Sust.)	tóngwū	compañero de habitación
2.	吵架	(V.)	chǎo jià	reñir, discutir
3.	岂有此理		qǐyǒucǐlǐ	vergonzoso
4.	洗	(V.)	xǐ	lavar
5.	机器	(Sust.)	jīqì	máquina
6.	签	(V.)	qiān	firmar
7.	份	(P.M.)	fèn	una serie; (palabra de medida para artículos como documentos o platos)
8.	卧室	(Sust.)	wòshì	habitación, cuarto

9. 客厅 (Sust.) kètīng sala

Notas culturales

Debido a la gran población de China, las ciudades estuvieron incapacitadas para satisfacer las necesidades de la vivienda durante mucho tiempo. Anteriormente, el Estado implementó un sistema de entrega de viviendas de bienestar social, mediante el cual las organizaciones facilitaban a sus empleados un inmueble por el pago de una renta mínima. Ahora las cosas son muy diferentes; el ingreso de los empleados ha aumentado considerablemente, lo que permitió eliminar el sistema de viviendas de bienestar social. En estos momentos, los empleados compran sus propias residencias con un subsidio de su centro de trabajo. Desde el comienzo de la reforma económica en 1978 se han construido muchos grandes edificios de apartamentos, lo cual ha mejorado sustancialmente la situación de la vivienda en todo el país.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Dì-shíbā Kè　Wǒ Kǒngpà Tīng-bu-dǒng

第十八课　我 恐怕　听不懂

Lección 18 Me temo que no entiendo

Wǒ kǒngpà tīng-bu-dǒng.
- 我 恐怕 听 不 懂。
  Me temo que no entiendo.

Piào mǎi-de-dào ma?
- 票 买得到 吗?
  ¿Puedes comprar los boletos?

Tā lèi de lián huà dōu shuō-bu-chūlai le.
- 她 累得 连 话 都 说 不出来了。
  Ella está tan cansada que ni hablar puede.

Kànlái wǒ pá-bu-dào shāndǐng le.
- 看来，我爬不到 山顶 了。
  Parece que no llegaré a la cima de la montaña.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	场	(P.M.)	chǎng	(palabra de medida para actividades como películas, óperas, encuentros deportivos, o la lluvia)
2.	京剧	(Sust.)	jīngjù	ópera de Beijing 场
3.	懂	(V.)	dǒng	entender/comprender
4.	武打戏		wǔdǎ xì	teatro de pelea acrobática
	武打	(Sust.)	wǔdǎ	pelea acrobática
	戏	(Sust.)	xì	teatro
5.	演员	(Sust.)	yǎnyuán	actor/actriz

6.	报纸	(Sust.)	bàozhǐ	periódico	张
7.	挺	(Adv.)	tǐng	muy	
8.	有名	(Adj.)	yǒumíng	famoso	
9.	最好	(Adv.)	zuìhǎo	el mejor	
10.	座位	(Sust.)	zuòwèi	asiento	
11.	眼睛	(Sust.)	yǎnjing	ojo	
12.	放心	(V.)	fàng xīn	despreocuparse	
13.	出发	(V.)	chūfā	partir	
14.	赶	(V.)	gǎn	apurarse para	
15.	出租车	(Sust.)	chūzūchē	taxi	
16.	堵车	(V.)	dǔ chē	atasco/embotellamiento	

* * * * *

17.	连……都 / 也……	lián ... dōu / yě...	hasta… /siquiera…	
18.	话	(Sust.)	huà	discurso
19.	爬	(V.)	pá	escalar/arrastrarse
20.	动	(V.)	dòng	moverse
21.	水	(Sust.)	shuǐ	agua
22.	山顶	(Sust.)	shāndǐng	cima de la montaña
23.	才	(Adv.)	cái	sólo
24.	平时	(P.T.)	píngshí	(en) tiempos normales/(en) tiempos corrientes/ normalmente
25.	运动	(Sust.)	yùndòng	ejercicio físico
26.	懒	(Adj.)	lǎn	perezoso
27.	注意	(V.)	zhùyì	prestar atención a
28.	建议	(V. y Sust.)	jiànyì	sugerir/sugerencia
29.	跑步		pǎo bù	correr/trotar
	跑	(V.)	pǎo	correr
30.	教	(V.)	jiāo	enseñar
31.	太极拳	(Sust.)	tàijíquán	boxeo Taiji
32.	安静	(Adj.)	ānjìng	tranquilo
33.	地	(Part.)	de	

Palabras adicionales

34.	电影	(Sust.)	diànyǐng	película/filme	场

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

35. 杂志 (Sust.) zázhì revista 本

课文 Kèwén Texto

1.

Gao Yifei invita a Wang Ying a la ópera de Beijing.

Gāo Yīfēi: Jīntiān wǎnshang yǒu yì chǎng jīngjù, zánmen yìqǐ qù kàn ba, zěnmeyàng?
高一飞：今天 晚上 有 一场[1] 京剧[2]，咱们一起去看吧，怎么样？

Wáng Yīng: Wǒ kǒngpà tīng-bu-dǒng ba.
王 英：我恐怕 听不懂[3] 吧。

Gāo Yīfēi: Méi guānxi, shì wǔdǎ xì, nǐ tīng-bu-dǒng, yídìng kàn-de-dǒng.
高一飞：没关系，是武打戏[4]，你听不懂，一定看得懂。

Wáng Yīng: Yǎnyuán yǒumíng ma?
王 英：演员[5] 有名 吗？

Gāo Yīfēi: Wǒ shuō-bu-chū tāmen de míngzi, búguò bàozhǐ shang shuō, nàxiē yǎnyuán dōu tǐng yǒumíng de.
高一飞：我说不出 他们的名字，不过报纸[6] 上 说，那些演员 都 挺[7] 有名[8] 的。

Wáng Yīng: Piào mǎi-de-dào ma?
王 英：票 买得到 吗？

Gāo Yīfēi: Méi wèntí, kěndìng mǎi-de-dào.
高一飞：没问题，肯定 买得到。

Wáng Yīng: Zuìhǎo shì qiánmiàn de zuòwèi. Wǒ yǎnjing bù hǎo, zuò-zài hòumiàn kàn-bu-qīngchu.
王 英：最好[9] 是前面 的座位[10]。我眼睛[11] 不好，坐在后面 看不清楚。

Gāo Yīfēi: Nǐ fàngxīn ba.
高一飞：你放心[12] 吧。

Wáng Yīng: Nà hǎo, zánmen jǐ diǎn chūfā?
王 英：那好，咱们几点出发[13]？

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Gāo Yīfēi: Jīngjù wǎnshang qī diǎn kāishǐ, zánmen liù diǎn yí kè chūfā ba.
高一飞：京剧 晚上 七点 开始，咱们 六点 一刻 出发吧。

Wáng Yīng: Bàn ge xiǎoshí gǎn-de-dào ma?
王　英：半个小时赶[14]得到吗？

Gāo Yīfēi: Gǎn-de-dào. Zánmen zuò chūzūchē qù, bù dǔchē dehua, yí kè zhōng jiù dào le.
高一飞：赶得到。咱们 坐 出租车[15] 去，不堵车[16] 的话，一刻钟 就到了。

2.

El fin de semana, Gao Yifei, César, Wang Ying, Tianzhong, Li Xiaoyu y Xiao Zhang, etc., se encuentran practicando alpinismo en el campo.

Lǐ Xiǎoyǔ: Wǒ ... bù ... bùxíng le.
李小雨：我……不……不行了。

Tiánzhōng: Kàn, Xiǎoyǔ lèi de lián huà dōu shuō-bu-chūlái le.
田　中：看，小雨累得连[17]话[18]都说不出来了。

Sàisà'ěr: Xiǎoyǔ pá-bu-dòng le, zánmen xiūxi xiūxi ba.
塞萨尔：小雨爬[19]不动[20]了，咱们休息休息吧。

Lǐ Xiǎoyǔ: Ràng wǒ hē diǎnr shuǐ... Dào shāndǐng hái yǒu duōshao lù?
李小雨：让 我喝点儿水[21]。……到山顶[22]还有多少 路？

Xiǎo Zhāng: Zánmen cái pále yíbànr, hái yǒu yíbànr.
小　张：咱们才[23]爬了一半儿，还有一半儿。

Lǐ Xiǎoyǔ: Kànlái, wǒ pá-bu-dào shāndǐng le. Nǐmen shàng ba, wǒ zài shānxià děng nǐmen.
李小雨：看来，我爬不到 山顶了。你们 上 吧，我在山下 等 你们。

Sàisà'ěr: Nǐ ya, píngshí yùndòng de tài shǎo.
塞萨尔：你呀，平时[24]运动[25]得太少。

Lǐ Xiǎoyǔ: Bú shì yùndòng de tài shǎo, shì shìr tài duō, duō de zuò-bu-wán, nǎ yǒu shíjiān yùndòng?
李小雨：不是 运动 得太 少，是 事儿太多，多得 做不完，哪有时间 运动？

Sàisà'ěr: Bú shì méiyǒu shíjiān, shì tài lǎn le ba?
塞萨尔：不是没有时间，是太懒[26]了吧？

Wáng Yīng: Bù néng zhǐ xiǎngzhe gōngzuò, yě yào zhùyì xiūxi.
王　英：不能 只 想着 工作，也要注意[27]休息。

国家汉办 孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Tiánzhōng: Wǒ jiànyì nǐ yǐhòu měi tiān zǎoshang chūqu pǎo bù.
田　中：我建议[28]你以后每天　早上　出去跑步[29]。

Gāo Yīfēi: Yǐhòu wǒ jiāo nǐ dǎ tàijíquán.
高一飞：以后我教[30]你打太极拳[31]。

Lǐ Xiǎoyǔ: Nǐmen kuài zǒu ba, ràng wǒ zài zhèr ānān-jìngjìng de xiūxi yíhuìr.
李小雨：你们快走吧，让我在这儿安安静静[32]地[33]休息一会儿。

Notas:

（一）“连话都说不出来”

Uno también puede decir: “连话也说不出来了”. 连…都 / 也… es una estructura para expresar énfasis. Otros ejemplos: 这个问题太容易了，连孩子也能回答。/ 他太忙了，连饭都没有时间吃。

（二）“小雨爬不动了”

En este caso, “V.+ 得 / 不 + 动” significa “tener o no fuerza para hacer algo”. Otro ejemplo: 我走不动了，休息休息吧。

（三）“安安静静地休息一会儿”

地 debe leerse “de” en este caso. Cuando los adjetivos bisilábicos y las formas reduplicadas de los adjetivos se usan como adverbiales para modificar al verbo, se debe usar 地; por ejemplo: 她非常高兴地唱了一个歌。/ 她高高兴兴地唱了一个歌。

语法 Yǔfǎ Gramática

V. + 得 / 不 + complemento potencial

Los elementos internos de la estructura V. -Complemento, cuando consisten en el verbo y el complemento

de resultado, o el verbo y el complemento direccional, son inseparables. Sin embargo, 得 / 不 se puede insertar en la mayoría de estos casos para indicar potencialidad. "V. 得 Complemento" significa "poder" y "V. 不 Complemento" significa "no poder".

(1) 他说的话我都听得懂，你说的话我都听不懂。
(2) 字写得太小，我们看不清楚。
(3) 门太小了，汽车开不进去。

La estructura interrogativa es…吗 o "V. 得 Complemento V. 不 Complemento".

(1) 京剧票买得到吗?
(2) 这本书一年学得完学不完?

Atención:

Al indicar permiso o acuerdo, deben emplearse 能 o 可以 en lugar de la estructura "V. 得 / 不 Complemento".

对不起，你没买票，不能进去。

Resumen de los complementos

Además de los objetos, varios tipos de complementos pueden seguir al verbo para describir o comentar una acción. A veces, el complemento debe seguir al adjetivo para brindar una mejor explicación del estado o grado.

1. V. + complemento de resultado:
   (1) 票卖完了。
   (2) 眼镜摔破了。
   (3) 他没说清楚。
2. V. + complemento direccional:
   (1) 他给我带来几块巧克力。
   (2) 我给他带去一盒茶叶。
   (3) 这台电视机是从他房间里搬出来的。

Los elementos internos de "V. + complemento de resultado" y "V. + complemento direccional" son inseparables, casi como una palabra.

3. V. + complemento potencial:
   (1) 票买得到吗?
   (2) 我的汉语不太好，说不清楚。
   (3) 门关着，我们进不去。
   (4) 门太小，电视机太大，搬不出来。

Esta estructura se forma al insertar 得 / 不 en la estructura de "V. + complemento de resultado" o "V. + complemento direccional"

4. V. + complemento predicativo:

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

（1）他打球打得不错。
（2）他球打得不错。
（3）他的汉语说得很好。
（4）他太忙了，忙得没有时间吃饭。

En esta estructura, 得 debe anteceder al complemento. De hecho, el complemento constituye comentarios sobre el verbo o adjetivo que le preceden.

5. V. + complemento de cantidad:

（1）今天比昨天冷一点儿。
（2）他吃饭吃了一个小时。
（3）这本书他已经看了两遍了。

El complemento de cantidad indica mayormente distancia, duración o frecuencia de las acciones.

6. V. + complemento de grado:

（1）工作了一天，我累极了。
（2）工作了一天，我累死了。

Palabras de referencia

1.	功夫	(Sust.)	gōngfu	Kong-fu (arte marcial)
2.	戏剧	(Sust.)	xìjù	teatro
3.	表演	(Sust. y V.)	biǎoyǎn	actuación; actuar
4.	水平	(Sust.)	shuǐpíng	nivel
5.	精彩	(Adj.)	jīngcǎi	maravilloso
6.	结束	(V.)	jiéshù	terminar, finalizar
7.	景色	(Sust.)	jǐngsè	paisaje
8.	放弃	(V.)	fàngqì	desistir

Notas culturales

La ópera dramática, xiqu, es la forma tradicional del teatro chino representado en la escena. Este incluye la ópera Kunqu (Kūnqǔ), la ópera de Beijing (Jīngjù) y muchos otros estilos regionales y locales de la ópera. Existen óperas regionales como la ópera Shaoxing (Yuèjù), la ópera cantonesa (Yuèjù), la ópera de Henan (Yùjù), la ópera de Sichuan (Chuānjù) y la ópera de Anhui (Huángméixì). En el noreste, están la ópera Yangge (yānggejù), el dueto de canto y baile (èrrénzhuàn), entre otras formas. Tras más de mil años de desarrollo, la ópera de Beijing ha evolucionado en un especial estilo artístico y complejas convenciones actorales. Dicha ópera disfruta de gran popularidad en todo el país y ha tenido una gran influencia en otros estilos de ópera.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Dì-shíjiǔ Kè Wǒ Bǎ Qiánbāo Wàng-zài Chē Shang le

第十九课 我把钱包忘在车上了

Lección 19 Olvidé la cartera en el coche

Fù qián yǐhòu, nǐ bǎ qiánbāo fàng-zài nǎr le?
● 付钱以后，你把钱包放在哪儿了？
¿Dónde pusiste la cartera después de pagar?

Wǒ bǎ tā rēng-dào lājīxiāng li qù le.
● 我把它扔到垃圾箱里去了。
La tiré al cesto de la basura.

Nǐ bǎ zhè wǔbǎi Ōuyuán sòng-gěi sījī le.
● 你把这五百欧元送给司机了。
Le has regalado estos 500 euros al taxista.

Wǒ mǎshàng bǎ qiánbāo gěi nǐmen sòng-guòlai.
● 我马上把钱包给你们送过来。
Les enviaré la cartera inmediatamente.

国家汉办孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	钱包	(Sust.)	qiánbāo	cartera/monedero
2.	丢	(V.)	diū	perder
3.	刚才	(P.T.)	gāngcái	ahora mismo
4.	把	(Prep.)	bǎ	
5.	放	(V.)	fàng	poner/colocar
6.	糟糕	(Adj.)	zāogāo	demasiado malo/terrible
7.	搞	(V.)	gǎo	hacer
8.	赶快	(Adv.)	gǎnkuài	rápidamente/en seguida

9.	记得	(V.)	jìde	recordar
10.	发票	(Sust.)	fāpiào	recibo
11.	觉得	(V.)	juéde	sentir/pensar
12.	没用	(Adj.)	méiyòng	inútil
13.	扔	(V.)	rēng	lanzar/tirar
14.	垃圾箱		lājīxiāng	cesto de basura
	垃圾	(Sust.)	lājī	basura
15.	欧元	(Sust.)	Ōuyuán	euro

* * * * *

16.	司机	(Sust.)	sījī	chofer/conductor
17.	感谢	(V.)	gǎnxiè	agradecer
18.	发现	(V.)	fāxiàn	descubrir/encontrar
19.	乘客	(Sust.)	chéngkè	pasajero
20.	它	(Pron.)	tā	este(o)(a)
21.	交	(V.)	jiāo	entregar
22.	纸	(Sust.)	zhǐ	papel
23.	宾馆	(Sust.)	bīnguǎn	casa de huésped/hotel
24.	地址	(Sust.)	dìzhǐ	dirección
25.	总台	(Sust.)	zǒngtái	recepción/operador
26.	转	(V.)	zhuàn	transferir
27.	骂	(V.)	mà	reprender/regañar
28.	顿	(P.M.)	dùn	(palabra de medida para las comidas, regaños y golpes)
29.	护照	(Sust.)	hùzhào	pasaporte
30.	其他	(Pron.)	qítā	otro(a)
31.	证件	(Sust.)	zhèngjiàn	documento

Palabras adicionales

32.	口袋	(Sust.)	kǒudài	bolsillo
33.	记住	(V.)	jì-zhù	memorizar
33.	诚实	(Adj.)	chéngshí	honesto

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

课文 Kèwén Texto

1.

Después de dar un paseo por la ciudad, César acompaña a sus padres al hotel.

Sàisà'ěr: Āiyā, wǒ de qiánbāo ne?
塞萨尔：哎呀，我的钱包[1]呢？

Mǔqin: Shì bu shì diū le?
母　亲：是不是丢[2]了？

Sàisà'ěr: Bù kěnéng ya, gāngcái xià chē de shíhou, shì wǒ fù de qián, nà shíhou qiánbāo hái zài.
塞萨尔：不可能呀，刚才[3]下车的时候，是我付的钱，那时候钱包还在。

Mǔqin: Fù qián yǐhòu, nǐ bǎ qiánbāo fàng-zài nǎr le?
母　亲：付钱以后，你把[4]钱包放[5]在哪儿了？

Sàisà'ěr: Zāogāo! Wǒ bǎ qiánbāo wàng-zài zuòwèi shang le.
塞萨尔：糟糕[6]！我把钱包 忘在 座位 上 了。

Fùqin: Nǐ zěnme gǎo de!
父　亲：你怎么搞[7]的！

Mǔqin: Xiànzài zěnme bàn?
母　亲：现在 怎么办？

Fùqin: Gǎnkuài gěi chūzūchē gōngsī dǎ diànhuà.
父　亲：赶快[8]给出租车公司打电话。

Nǐ hái jìde chēhào ma?
你还记得[9]车号吗？

Sàisà'ěr: Wǒ yìdiǎnr yě xiǎng-bu-qǐlai le.
塞萨尔：我一点儿也想不起来了。

Fùqin: Fāpiào ná le ma?
父　亲：发票[10]拿了吗？

Sàisà'ěr: Wǒ juéde fāpiào méiyòng, jiù bǎ tā rēng-dào lājīxiāng li qù le.
塞萨尔：我觉得[11]发票 没用[12]，就把它扔[13]到垃圾箱[14]里去了。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Mǔqin: Qiánbāo li yǒu duōshao qián?
母　亲：钱包里有多少 钱?

Sàisà'ěr: Dàgài wǔbǎi Ōuyuán.
塞萨尔：大概五百欧元[15]。

Mǔqin: Nǐ bǎ zhè wǔbǎi Ōuyuán sòng-gěi sījī le.
母　亲：你把这 五百 欧元 送给 司机[16] 了。

Notas:

(一)"我的钱包呢?"
"Frase sustantiva + 呢" al inicio de un diálogo significa…在哪儿.

(二)"是我付的钱"
Esta oración es una estructura 是…的. En este caso, se resalta 我 quien realiza la acción. En la estructura de la oración 是 ... 的, si el verbo tiene un objeto, este último se coloca comúnmente después de 的.

(三)"怎么搞的"
怎么搞的 conlleva un tono de resentimiento o culpa.

(四)"想不起来"
想不起来 significa "no poder recordar".

2.

El teléfono suena cuando todos en la familia de César se sienten frustrados.

Sàisà'ěr: Wèi, nǎ wèi?
塞萨尔：喂，哪位?

Sījī: Wǒ shì chūzū qìchē sījī, jīntiān shàngwǔ nǐmen zuòguo wǒ de chē, nǐmen shì bu shì bǎ shénme dōngxi wàng-zài chē shang le?
司　机：我是出租汽车司机，今天 上午 你们坐过 我的车。你们是不是 把什么 东西 忘在 车 上了?

Sàisà'ěr: Duì duì duì, Wǒmen bǎ qiánbāo wàng-zài chē shang le.
塞萨尔：对对对，我们把 钱包 忘在 车 上了。

Sījī: Wǒ mǎshàng bǎ qiánbāo gěi nǐmen sòng-guòlai.
司　机：我马上 把 钱包 给你们 送过来。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Sàisà'ěr: āiya, tài gǎnxiè nín le! nín shì zěnme fāxiàn wǒmen de qiánbāo de?
塞萨尔：哎呀，太感谢[17]您了！您是怎么发现[18]我们的钱包的？

Sījī: Yǒu yí wèi chéngkè kàn-dàole qiánbāo, bǎ tā jiāo-gěile wǒ.
司　机：有一位乘客[19]看到了钱包，把它[20]交[21]给了我。

Sàisà'ěr: Zhēn shì yí wèi hǎorén. Nà nín zěnme huì zhīdao wǒmen de diànhuà hàomǎ ne?
塞萨尔：真是一位好人。那您怎么会知道我们的电话号码呢？

Sījī: Wǒmen bǎ qiánbāo li de dōngxi ná-chūlai yí kàn, fāxiàn lǐmiàn yǒu yì zhāng zhǐ,
司　机：我们把钱包里的东西拿出来一看，发现里面有一张纸[22]，

shàngmiàn yǒu nǐmen zhù de bīnguǎn de míngzi hé dìzhǐ. Wǒ dǎ diànhuà gěi bīnguǎn,
上面有你们住的宾馆[23]的名字和地址[24]。我打电话给宾馆，

zǒngtái jiù bǎ diànhuà zhuǎn-dàole nǐmen fángjiān.
总台[25]就把电话转[26]到了你们房间。

Sàisà'ěr: Zhēnshi tài máfan nín le.
塞萨尔：真是太麻烦您了。

Sījī: Méi shénme. Nǐmen yídìng hěn zháojí ba?
司　机：没什么。你们一定很着急吧？

Sàisà'ěr: Kě bú shì. Gāngcái wǒ mā hái bǎ wǒ màle yí dùn ne. Qiánbāo li yǒu hùzhào
塞萨尔：可不是，刚才我妈还把我骂[27]了一顿[28]呢。钱包里有护照[29]

hé qítā zhèngjiàn, yàoshi diūle jiù máfan le.
和其他[30]证件[31]，要是丢了就麻烦了。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas:

（一）“可不是”

可不是 significa“sí”,“por supuesto”.

（二）“要是丢了就麻烦了”

要是 / 如果 y 就 se usan generalmente juntos. Otros ejemplos: 你要是没有时间，就别去了。/ 如果你不方便的话，我就不去了。

语法 Yǔfǎ Gramática

Oración 把 (bǎ)

La oración con 把 ... como adverbial se denomina oración 把 (bǎ). Esta estructura oracional indica que alguien hace algo a un objeto definido y que el objeto sufre una afectación o cambio en cierta extensión.

La estructura de la oración con 把 es la siguiente:

S. + 把 O. definido + V + otros elementos

（1）妈妈刚才把我骂了一顿。

（2）我马上把钱包给你们送过来。

（3）你把这五百美元送给司机了。

Cuando el verbo está seguido por 在 .../ 给 .../ 到 ..., la oración 把 debe usarse para introducir al objeto.

把 + O. definido + V. 在 .../ 给 .../ 到

（1）他把花儿放在桌子上。

（2）他把花儿送给他女朋友。

（3）他把花儿送到女朋友家里。

Cuando el verbo está seguido por un complemento direccional bisilábico y una expresión de lugar, la oración 把 debe emplearse para introducir al objeto.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

把 + O. definido + V. + Complemento Direccional + Lugar + Complemento Direccional

（1）我们把这些东西搬上楼去吧。
（2）你不能把这些钱拿回家去。

Aviso:

（1）Cuando el verbo no denota dominación o influencia, la oración 把 no se usa normalmente. Por lo que no decimos "我把他知道"，"我把他见了面".

（2）El objeto de 把 está definido, por lo que en lugar de decir "我把一本词典买来了"，debemos decir "我把词典买来了" / "我把那本词典买来了".

（3）Las expresiones de tiempo, los verbos operativos o las palabras negativas deben anteceder a 把, ej. 我昨天把那本书还给图书馆了 / 我不想把那本书还给图书馆 / 我还没有把那本书还给图书馆.

Palabras de referencia

1.	卡片	(Sust.)	kǎpiàn	tarjeta
2.	名片	(Sust.)	míngpiàn	tarjeta de presentación, tarjeta de visitante
3.	保存	(V.)	bǎocún	conservar
4.	粗心	(Adj.)	cūxīn	descuidado
5.	心疼	(Adj. y V.)	xīnténg	sentir pena
6.	责怪	(V.)	zéguài	culpar
7.	捡	(V.)	jiǎn	recoger
8.	表扬	(V.)	biǎoyáng	elogiar

Notas culturales

En chino, un "hotel" se denomina por lo general "bīnguǎn". Sin embargo, también podrían usarse las expresiones "XXX (dà)fàndiàn" o "XXX (dà)jiǔdiàn". Las palabras "fàndiàn" pueden significar restaurantes u hoteles; en el norte, al restaurante se le llama "fànguǎnr". Igualmente, "xxx jiǔjiā" podría denotar restaurante u hotel. Algunas organizaciones, fábricas y escuelas tienen casas de huéspedes económicas y amuebladas para sus huéspedes o visitantes. Estas instalaciones se denominan "zhāodàisuǒ".

Al visitar China, debería recordar siempre los siguientes números telefónicos:

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

120: 救护 jiùhù, emergencia, rescate.

119: 火警 huǒjǐng, informar sobre un incendio.

110: 匪警 fěijǐng, informar sobre un robo.

114: 电话查询 diànhuà cháxún, informar sobre números felefónicos.

121: 天气查询 tiānqì cháxún, informar sobre pronóstico de tiempo.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

Dì-èrshí Kè Chà Diǎnr Bèi Qìchē Zhuàngle yíxià

第二十课 差点儿被汽车撞了一下

Lección 20 Casi me atropella un coche

Wǒ chà diǎnr ràng qìchē zhuàngle yíxià.
- 我差点儿让汽车撞了一下。
Casi me atropella un coche.

Zìxíngchē jiào rén tōu-zǒu le.
- 自行车叫人偷走了。
Alguien se robó la bicicleta.

Hé li de yú dōu bèi dú-sǐ le.
- 河里的鱼都被毒死了。
Todos los peces del río murieron por envenenamiento.

Lù liǎngbiān de shù dōu bèi kǎn-dǎo le.
- 路两边的树都被砍倒了。
Cortaron todos los árboles a ambos lados de la carretera.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	运气	(Sust.)	yùnqi	suerte
2.	透	(Adj.)	tòu	completamente
3.	午饭	(Sust.)	wǔfàn	almuerzo
4.	取	(V.)	qǔ	tomar/retirar
5.	够	(V.)	gòu	suficiente
6.	顺	(Adj.	shùn	en la misma dirección, conforme a
7.	电脑	(Sust.)	diànnǎo	computadora/ordenador

8.	寄	(V.)	jì	enviar por correo
9.	挂号信		guàhàoxìn	carta certificada
	信	(Sust.)	xìn	carta
10.	红绿灯		hónglǜdēng	semáforo
	灯	(Sust.)	dēng	lámpara
11.	差点儿	(Adv.)	chàdiǎnr	por poco
12.	偷	(V.)	tōu	robar

* * * * *

13.	倒霉	(Adj.)	dǎoméi	mala suerte
14.	污染	(Sust. y V.)	wūrǎn	contaminación/contaminar
15.	严重	(Adj.)	yánzhòng	serio/grave
16.	被	(Prep.)	bèi	por
17.	毒	(V., Sust. y Adj.)	dú	envenenar/veneno/venenoso
18.	变	(V.)	biàn	cambiar/convertirse
19.	清	(Adj.)	qīng	claro/limpio
20.	又	(Adv.)	yòu	otra vez
21.	栽	(V.)	zāi	plantar
22.	砍	(V.)	kǎn	cortar
23.	政府	(Sust.)	zhèngfǔ	gobierno
24.	随便	(Adj.)	suíbiàn	libremente/descuidadamente/casualmente
25.	草地	(Sust.)	cǎodì	césped
26.	好像	(Adv.)	hǎoxiàng	como si/parece…
27.	各种		gè zhǒng	todo tipo de
28.	小吃	(Sust.)	xiǎochī	tentempié/refrigerio
29.	掉	(V.)	diào	caer
30.	可惜	(Adj.)	kěxī	lamentable/es una pena
31.	味道	(Sust.)	wèidào	sabor

Palabras adicionales

32.	小心	(Adj.)	xiǎoxīn	cuidadoso
33.	保护	(V.)	bǎohù	proteger

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

课文 Kèwén Texto

1.

Wáng Yīng: Wǒ jīntiān xiàwǔ yùnqi huài-tòu le!
王 英：我今天下午运气[1]坏透[2]了！

Sàisà'ěr: Zěnme la?
塞萨尔：怎么啦？

Wáng Yīng: Wǒ yì chīwán wǔfàn, jiù qù yínháng qǔ qián.
王 英：我一吃完午饭[3]，就去银行取[4]钱。

Sàisà'ěr: Nà hěn fāngbiàn ya, wǔ fēnzhōng jiù gòu le.
塞萨尔：那很方便呀，五分钟就够[5]了。

Wáng Yīng: Fāngbiàn shénme ya, yì kāishǐ jiù bú shùn: diànnǎo huài le, děng le yí ge duō xiǎoshí cái ná dào qián.
王 英：方便什么呀。一开始就不顺[6]：电脑[7]坏了，等了一个多小时才拿到钱。

Sàisà'ěr: Shì ma? Yǒu zhèyàng de shìr!
塞萨尔：是吗？有这样的事儿！

Wáng Yīng: Cóng yínháng chūlai, wǒ qù yóujú jì guàhàoxìn. Lù shang qí chē qí de tài kuài, méi zhùyì hónglǜdēng, chàdiǎnr ràng qìchē zhuàng le yíxià.
王 英：从银行出来，我去邮局寄[8]挂号信[9]。路上骑车骑得太快，没注意红绿灯[10]，差点儿[11]让汽车撞了一下。

Sàisà'ěr: Nǐ tài zháojí le.
塞萨尔：你太着急了。

Wáng Yīng: Zǒu-chū yóujú, fāxiàn zìxíngchē bú jiàn le.
王 英：走出邮局，发现自行车不见了。

Sàisà'ěr: Jiào rén tōu-zǒu le?
塞萨尔：叫人偷[12]走了？

Wáng Yīng: Kě bu shì.
王 英：可不是。

Sàisà'ěr: Nǐ zhēn dǎoméi.
塞萨尔：你真倒霉[13]。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas:

(一)“坏透了”

... 透了 es una oración exclamativa que indica un alto grado.

(二)“等了一个小时才拿到钱”

En este caso, 才 tiene una connotación de sentimiento de algo que sucede tardío, lento o toma mucho tiempo.

2.

Xiao Huang acompaña a Antonio en un paseo por la ciudad. Antonio tiene algunos recuerdos de la ciudad porque la visitó hace algunos años.

Àndōngní'ào: Wǒ jìde jǐ niánqián wǒ lái zhèr de shíhou, zhè tiáo hé wūrǎn hěn yánzhòng. Hé li de
安东尼奥：我记得几年前我来这儿的时候，这条河污染[14]很严重[15]，河里的
yú dōu bèi dú-sǐ le.
鱼都被[16]毒[17]死了。

Xiǎo Huáng: Xiànzài héshuǐ biàn-qīng le, nǐ kàn, hé li yǒu yǒu yú le.
小 黄：现在河水变[18]清[19]了，你看，河里又[20]有鱼了。

Àndōngní'ào: Zhèxiē shù dōu shì yì liǎng nián qián zāi de ba?
安东尼奥：这些树都是一两年 前栽[21]的吧?

Xiǎo Huáng: Shì a, nǐ zěnme zhidao?
小 黄：是啊。你怎么知道?

Àndōngní'ào: shàngcì Wǒ lái de shíhou, zhèr zhèngzài xiū lù, lù liǎngbiān de shù dōu bèi kǎn-dǎo le.
安东尼奥：上次我来的时候，这儿正在修路，路两边的树都被砍[22]倒了。

Xiǎo Huáng: Xiànzài, zhèngfǔ guīdìng bù néng suíbiàn kǎn shù.
小 黄：现在，政府[23]规定不能随便[24]砍树。

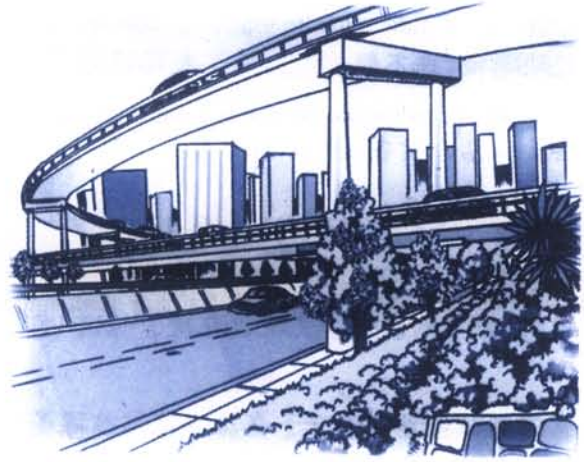
Àndōngní'ào: Nà jǐ kuài cǎodì yě búcuò. —— Yí, wǒ jìde nàr yǐqián hǎoxiàng shì yìxiē
安东尼奥：那几块草地[25]也不错。——咦，我记得那儿以前好像[26]是一些
xiǎo fàndiàn, mài gè zhǒng xiǎochī.
小饭店，卖各种[27]小吃[28]。

Xiǎo Huáng: Nàxiē jiù fángzi zǎo jiù chāi-diào le.
小 黄：那些旧房子早就拆掉[29]了。

Àndōngní'ào: Nà tài kěxī le! Wǒ zài nàr chīguo jǐ cì, wèidào búcuò.
安东尼奥：那太可惜[30]了！我在那儿吃过几次，味道[31]不错。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Xiǎo Huáng: Rúguǒ bù chāi-diào nàxiē jiù fángzi, zěnme huì yǒu zhème piàoliang de cǎodì ne?
小　黄：如果不 拆掉 那些旧房子，怎么会有 这么 漂亮 的草地呢？



Notas:

(一) "一两年前"

一两年 significa 一年或者两年 (uno o dos años). Otros ejemplos: 七八个，十四五本，三四十块 ..

(二) "那些旧房子早就拆掉了"

掉, usado como complemento, indica que algo ya no está. Otros ejemplos: 我把那些书都卖掉了。/ 鸟儿被猫吃掉了。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

语法 Yǔfǎ Gramática

Oración 被 (bèi)

La oración con la preposición 被 se denomina oración 被 (bèi). Su estructura es:

El receptor de una acción + 被 + quien realiza la acción + V...

(1) 我的自行车被人偷走了。
(2) 眼镜被他摔破了。

A veces, el objeto de 被 no necesita incluirse.
(1) 河里的鱼都被毒死了。
(2) 那些旧房子早就被拆掉了。

En la lengua hablada, 被 se sustituye generalmente por 叫 o 让 . Pero, 叫 o 让 deben estar seguidos por un objeto.

(1) 我差点儿让汽车撞了。

(2) 自行车叫人偷走了。

La oración "bei" es diferente a la voz pasiva del español. La mayoría de las oraciones "bei", especialmente en el chino hablado, se emplean para referirse al daño o penuria sufrido por el sujeto, como se explica en los ejemplos anteriormente expuestos.

(1) 火车票买到了吗?

(2) 信已经写好了。

En ambas oraciones, no se usa 被 .

Palabras de referencia

1.	街	(Sust.)	jiē	calle
2.	封	(P.M.)	fēng	(palabra de medida para las cartas)
3.	收到	(V.)	shōudào	recibir
4.	幸运	(Adj.)	xìngyùn	afortunado
5.	治理	(V.)	zhìlǐ	administrar, ordenar
6.	建设	(V. y Sust.)	jiànshè	construir, construcción
7.	发展	(V. y Sust.)	fāzhǎn	desarrollar, desarrollo
8.	改善	(V.)	gǎishàn	mejorar

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas culturales

Cuando China inició la política de la reforma y apertura al exterior, algunas regiones, obviando las consecuencias, buscaron de forma imprudente el desarrollo económico, causando así una grave contaminación ambiental. En los últimos años, la protección medioambiental se ha convertido en una política nacional fundamental. Las personas tienen ahora mayor conciencia sobre la protección del medio ambiente, prestando gran atención al desarrollo económico sostenible. Gracias a acciones como la plantación masiva de árboles, la prohibición de las actividades de pastoreo excesivo, la reconversión de tierras agrícolas en bosques o praderas, la atención de problemas relacionados con los ríos y lagos, el establecimiento de reservas naturales, así como la relocalización o cierre de fábricas que provocan una excesiva contaminación, el medio ambiente de China mejora cada año. El promedio de áreas verdes por persona en las ciudades también se incrementa anualmente.

Textos complementarios

Xióngmāo

熊　猫

Panda

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	熊猫	(Sust.)	xióngmāo	panda
2.	它	(Pron.)	tā	este/esta
3.	耳朵	(Sust.)	ěrduo	oreja/oído
4.	眼睛	(Sust.)	yǎnjing	ojo
5.	尾巴	(Sust.)	wěiba	cola/rabo
6.	短	(Sust.)	duǎn	corto
7.	身体	(Sust.)	shēntǐ	cuerpo
8.	胖	(Adj.)	pàng	gordo
9.	天	(P.M. y Sust.)	tiān	día/cielo
10.	爬	(V.)	pá	escalar
11.	睡懒觉		shuì lǎn jiào	levantarse tarde
	睡觉	(V.)	shuì jiào	dormir
	懒	(Adj.)	lǎn	holgazán
12.	开夜车		kāi yèchē	trabajar tarde
	开	(V.)	kāi	manejar/conducir
	夜	(Sust.)	yè	noche
13.	竹子	(Sust.)	zhúzi	bambú
14.	顿	(P.M.)	dùn	palabra de medida para las comidas
15.	汉堡包	(Sust)	hànbǎobāo	hamburguesa
16.	生活	(Sust.y V.)	shēnghuó	vida/vivir
17.	省	(Sust.)	shěng	provincia

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

熊猫

Bái Xiǎohóng: nǐ zhīdao xióngmāo ma?
白小红：你知道 熊猫[1] 吗?

Sàisà'ěr: Dāngrán zhīdao.
塞萨尔：当然 知道。

Bái Xiǎohóng:Xióngmāo hěn kě'ài.
白小红：熊猫 很可爱。

Sàisà'ěr: Xióngmāo shì wǒmen de hǎo péngyou.
塞萨尔：熊猫 是我们 的 好朋友。

Bái Xiǎohóng: Tā ěrduo xiǎoxiǎo de.
白小红：它[2] 耳朵[3] 小小 的。

Sàisà'ěr: Yǎnjing dàdà de.
塞萨尔：眼睛[4] 大大的。

Bái Xiǎohóng: Wěiba duǎnduǎn de.
白小红：尾巴[5] 短[6] 短的。

Sàisà'ěr: Shēntǐ pàngpàng de.
塞萨尔：身体[7] 胖[8] 胖的。

Bái Xiǎohóng: Měi tiān zǒu lái zǒu qù, pá shàng pá xià.
白小红：每天[9] 走来走去，爬[10] 上爬下。

Sàisà'ěr: Báitiān shuì lǎn jiào, wǎnshang kāi yèchē.
塞萨尔：白天睡懒觉[11]，晚上 开夜车[12]。

Bái Xiǎohóng: Tā xǐhuan chī zhúzi.
白小红：它喜欢吃竹子[13]。

Sàisà'ěr: Tā yí dùn néng chī sān gè hànbǎobāo.
塞萨尔：他一顿[14] 能吃三个 汉堡包[15]。

Bái Xiǎohóng: Tā shēnghuó zài Zhōngguó Sìchuān Shěng.
白小红：它生活[16] 在 中国 四川 省[17]。

Sàisà'ěr: Tā měi tiān gēn wǒmen zài yìqǐ.
塞萨尔：他每天 跟 我们在一起。

Bái Xiǎohóng: Nǐ shuō de shì Zhōngguó de dà xióngmāo?
白小红：你说的是 中国 的大 熊猫?

Sàisà'ěr: Bù, wǒ shuō de shì wǒmen de yí wèi tóngxué, wǒmen dōu jiào tā xióngmāo.
塞萨尔：不，我说的是我们的一位 同学，我们 都叫他“熊猫”。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Zài Hūnlǐ Shang

在婚礼上

En la boda

词语 Cíyǔ Palabras y frases

1.	教堂	(Sust.)	jiàotáng	iglesia
2.	举行	(V.)	jǔxíng	celebrar
3.	婚礼	(Sust.)	hūnlǐ	boda/nupcias
4.	入乡随俗		rùxiāng-suísú	"Una vez en Roma, haz como los romanos".
5.	新娘	(Sust.)	xīnniáng	novia
6.	毕业	(V.)	bìyè	graduarse
7.	新郎	(Sust.)	xīnláng	novio
8.	同事	(Sust.)	tóngshì	colega
9.	俩		liǎ	dos
10.	谈恋爱		tán liàn'ài	estar enamorado (cortejar)
11.	成	(V.)	chéng	triunfar
12.	同意	(V.)	tóngyì	estar de acuerdo
13.	怕	(V.)	pà	tener miedo de
14.	过不惯		guò-bu-guàn	no poder acostumbrarse
15.	原因	(Sust.)	yuányīn	razón
16.	虎	(Sust.)	hǔ	tigre
17.	吵架	(V.)	chǎo jià	discutir/reñir
18.	岂有此理		qǐyǒucǐlǐ	es vergonzoso
19.	后来	(P.T.)	hòulái	luego/más tarde
20.	脾气	(Sust.)	píqi	temperamento
21.	认真	(Adj.)	rènzhēn	serio

国家汉办/孔子学院总部 Hanban Confucius Institute Headquarters

22.	感情	(Sust.)	gǎnqíng	sentimientos
23.	确实	(Adj.)	quèshí	verdadero/real/cierto
24.	反对	(V.)	fǎnduì	oponerse/estar en contra de
25.	醉	(V.)	zuì	estar borracho
26.	交杯酒	(Sust.)	jiāobēijiǔ	copa de vino nupcial

课文 Kèwén Texto

Un año después, César trabaja en una compañía de inversión mixta. Han pasado otros seis meses y se compromete a casarse con su colega Li Xiaoyu, una muchacha china. Antonio, Bai Xiaohong, Zhang Yuanyuan y Juan viajan desde el otro lado del océano para asistir a la boda. También han venido los compañeros de clases de chino de César y sus amigos chinos.

Hú'ān: Tāmen zěnme méi qù jiàotáng jǔxíng hūnlǐ?
胡　安：他们怎么没去教堂[1]举行[2]婚礼[3]？

Jīn Róngnán: Rùxiāng-suísú ma.
金容南：入乡随俗[4]嘛。

Lǐqí: Xīnniáng tǐng piàoliang de. Nǐ rènshi ma?
里　奇：新娘[5]挺 漂亮 的。你认识吗？

Gāo Yīfēi: Rènshi, jiànguo jǐ cì miàn. Tā xìng Lǐ, yě shì wǒmen xuéxiào bìyè de.
高一飞：认识，见过几次面。她姓李，也是我们学校毕业[6]的。

Lǐqí: Shì ma? Wǒ yìdiǎnr yě bù zhīdao.
里　奇：是吗？我一点儿也不知道。

Bái Xiǎohóng: Tīngshuō xīnláng, xīnniáng shì tóngshì?
白小红：听说新郎[7]、新娘是同事[8]？

Tiánzhōng: Duì, tāmen liǎ zài tóng yí ge gōngsī gōngzuò, tán liàn'ài tánle yì nián duō le.
田　中：对，他们俩[9]在同一个公司 工作，谈恋爱[10]谈了一年多了。

Bái Xiǎohóng:Tīngshuō zuìhòu chàdiǎnr méi tán-chéng?
白小红：听说 最后差点儿没 谈成[11]？

Tiánzhōng: Shì a. Xiǎo Lǐ de mǔqin tīngshuō le zhè jiàn shì yǐhòu, bú tài tóngyì.
田　中：是啊。小李的母亲听说了这件事以后，不太同意[12]。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Zhāng yuányuan:Wèi Shénme?
张园园：为 什么？

Hú'ān: Nà hái yòng shuō? Bǎ nǚ'ér jiāo-gěi yí ge "lǎo wài", néng fàngxīn ma?
胡 安：那还用说？把女儿交给一个"老外"，能 放心 吗？

Zhāng yuányuan: Yǒu shénme bú fàngxīn de?
张园园：有 什么不 放心的？

Tiánzhōng: Shì yǒudiǎnr bú fāngxīn. Pà Xiǎo Lǐ gēn yí ge wàiguórén zài yìqǐ guò-bu-guàn.
田 中：是 有点 不 放心。怕[13] 小李 跟一个外国人在一起过不惯[14]。

Zhāng yuányuan: Yǐjīng tánle yì nián duō le, hái huì yǒu shénme wèntí?
张园园：已经 谈了一年多了，还会有 什么 问题？

Tiánzhōng: Hái yǒu yí ge yuányīn, Xiǎo Lǐ bǐ tā dà liǎng suì.
田 中：还有一个原因[15]，小李比他大两 岁。

Wáng Yīng: Dà liǎng suì yǒu shénme guānxi?
王 英：大两 岁有 什么 关系？

Tiánzhōng: Nǐ zhīdao ma? Xiǎo Lǐ shǔ hǔ, Sàisà'ěr shǔ lóng.
田 中：你知道吗？小李属虎[16]，塞萨尔属 龙。

Wáng Yīng: Wǒ háishi bù míngbai.
王 英：我还是不明白。

Tiánzhōng: Nǐ xuéle zhème cháng shíjiān de Hànyǔ le, lián zhè yě bù dǒng?
田 中：你学了这么 长 时间的汉语了，连这也不 懂？

Wáng Yīng: Lǎoshī méi jiāoguo.
王 英：老师没 教过。

Tiánzhōng: Lǎorén shuō, yàoshi yí ge shǔ hǔ, yí ge shǔ lóng, yǐhòu huì chǎo jià de.
田 中：老人 说，要是一个属虎，一个属 龙，以后会 吵架[17] 的。

Āndōngní'ào: Qǐyǒucǐlǐ ! Nà hòulái ne?
安东尼奥：岂有此理[18]！那后来[19] 呢？

Tiánzhōng: Jiànle jǐ cì miàn yǐhòu, tāmen fāxiàn, Sàisà'ěr Hànyǔ shuō de hěn liúlì, píqi yě hěn hǎo, zuò shì yě fēicháng rènzhēn, Sàisà'ěr gēn Xiǎo Lǐ de gǎnqíng yě quèshí fēicháng hǎo.
田 中：见了几次面以后，他们发现，塞萨尔汉语说得很流利，脾气[20] 也很好，做事也非常 认真[21]，塞萨尔跟 小李的感情[22] 也确实[23] 非常 好。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban Confucius Institute Headquarters

Suǒyǐ, tā mǔqin jiù bù fǎnduì le.
所以，她母亲就不反对[24]了。

……

Jīn Róngnán: Kàn, xīnláng, xīnniáng zǒu-guòlai le.
金容南：看，新郎、新娘走过来了。

Hú'ān: ' Sàisà'ěr, jīntiān děi duō hē jǐ bēi ya.
胡　安：塞萨尔，今天得多喝几杯呀。

Sàisà'ěr: Bù xíng, wǒ hē-bu-xià le, wǒ jiù yào hē-zuì le.
塞萨尔：不行，我喝不下了，我就要喝醉[25]了。

Gāo Yīfēi: Nǐmen liǎ hái méi hē jiāobēijiǔ ne!
高一飞：你们俩还没喝交杯酒[26]呢！

Sàisà'ěr: Hǎo ba, zuìhòu yì bēi. Lái, wǒmen yìqǐ gānbēi!
塞萨尔：好吧，最后一杯。来，我们一起干杯！

Gāo Yīfēi: Bù xíng, bù xíng. Zhè shì jiāobēijiǔ, nǐ zhǐ néng gēn xīnniáng hē.
高一飞：不行，不行。这是交杯酒，你只能跟新娘喝。

Sàisà'ěr: Shì ma?
塞萨尔：是吗？

Gāo Yīfēi: Xiǎoyǔ zhīdao zěnme hē, ràng tā jiāo nǐ ba.
高一飞：小雨知道怎么喝，让她教你吧。

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas culturales

Existen tres formas clásicas para celebrar la ceremonia de matrimonio en el mundo: la ritual, la religiosa y la civil. Los antiguos chinos practicaban una ceremonia ritual muy complicada. Las costumbres actuales son mucho más simples. Lo principal es solicitar a las autoridades locales un permiso de matrimonio. Después que se emite el referido permiso, los novios reparten "caramelos felices" (xǐ táng) a los familiares, amigos y colegas; luego se celebra la ceremonia nupcial.

Existen tres tipos modernos de ceremonias nupciales:

(1) El banquete de bodas (xǐ yàn): se invita a los familiares, amigos y otras personas a una cena y el brindis de la boda. Se realiza una ceremonia sencilla durante el banquete.

(2) Boda durante el viaje (lǚxíng jiéhūn): los novios salen juntos de viaje y, cuando regresan, se consideran casados. Algunos celebran una sencilla ceremonia antes de partir a su viaje.

(3) Boda en grupo (jítǐ hūnlǐ): este tipo de ceremonia nupcial la organizan instituciones o grupos públicos. Varias parejas, o docenas de parejas, contraen matrimonio en una única ceremonia.

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

词语索引 Índice del vocabulario

El número que aparece en el borde derecho representa el número ordinal del texto.

1. 安静 /18
2. 安排 /16
3. 八 /0
4. 吧 /3
5. 把 /19
6. 爸爸 /3
7. 白 /5
8. 白天 /6
9. 百 /3
10. 搬 /17
11. 办 /9
12. 办法 /17
13. 半 /6
14. 帮助 /7
15. 保护 /20
16. 报纸 /18
17. 杯 /10
18. 北边（北面）/14
19. 北方 /14
20. 背 /16
21. 被 /20
22. 本 /4
23. 本子 /4
24. 比 /13
25. 比较 /4
26. 笔 /4
27. 变 /20
28. 遍 /15
29. 标准 /15
30. 别 /7
31. 别的 /9
32. 别人 /9
33. 宾馆 /19
34. 冰 /13
35. 病 /10
36. 博物馆 /11
37. 不 /1
38. 不错 /11
39. 不到长城非好汉 /9
40. 不过 /10
41. 不客气 /8
42. 不太…/5
43. 不像话 /17
44. 才 /18
45. 菜 /5
46. 参观 /11
47. 参加 /16
48. 餐厅 /10
49. 草地 /20
50. 厕所 /10
51. 层 /14
52. 茶 /2
53. 差不多 /13
54. 差点儿 /20
55. 拆 /17
56. 长 /7
57. 常常 /13
58. 场 /18
59. 场 /18
60. 唱 /12
61. 唱歌 /12
62. 吵 /14
63. 车 /8
64. 车库 /14
65. 车水马龙 /14
66. 衬衫 /5
67. 诚实 /19
68. 城市 /9
69. 乘客 /19
70. 吃 /5
71. 出 /7
72. 出发 /18
73. 出口 /2
74. 出去 /7
75. 出租 /17
76. 出租车 /18
77. 厨房 /17
78. 穿 /7
79. 传真 /16
80. 床 /10
81. 春天 /13
82. 词典 /4
83. 次 /11
84. 从 /8
85. 醋 /5
86. 错 /10
87. 打电话 /2
88. 打工 /6
89. 打球 /6
90. 打算 /6
91. 大 /2
92. 大概 /3
93. 大家 /10

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

94. 大学 /2
95. 带 /17
96. 戴 /7
97. 担心 /7
98. 但是 /9
99. 蛋糕 /12
100. 当然 /4
101. 倒 /16
102. 倒霉 /20
103. 到 /8
104. 得 /12
105. 得 /9
106. 的 /2
107. 的话 /9
108. 灯 /20
109. 登 /9
110. 等 /5
111. 低 /13
112. 地 /18
113. 地方 /3
114. 地铁 /8
115. 地图 /4
116. 地下室 /14
117. 地址 /19
118. 第 /11
119. 点（钟）/6
120. 电冰箱 /17
121. 电话 /2
122. 电脑 /20
123. 电器 /17
124. 电视 /6
125. 电视机 /17
126. 电梯 /17
127. 电影 /18
128. 电子 /2
129. 电子邮件 /2
130. 掉 /20
131. 丢 /19
132. 东北 /14
133. 东边（东面）/14
134. 东部 /14
135. 东西 /5
136. 冬天 /13
137. 懂 /18
138. 动 /18
139. 动物 /9
140. 都 /1
141. 毒 /20
142. 堵车 /18
143. 肚子 /10
144. 度 /13
145. 短 /13
146. 锻炼 /17
147. 对 /9
148. 对 /4
149. 对……感兴趣 / 有兴趣 /11
150. 对……熟悉 /9
151. 对不起 /6
152. 对面 /14
153. 顿 /19
154. 多 /3
155. 多（么）/14
156. 多大 /3
157. 多少 /3
158. 多云 /13
159. 二 /0
160. 发 /2
161. 发票 /19
162. 发生 /16
163. 发现 /19
164. 罚 /11
165. 罚款 /11
166. 法语 /1
167. 饭店 /5
168. 方便 /14
169. 房东 /17
170. 房间 /11
171. 房子 /17
172. 放 /19
173. 放假 /7
174. 放心 /18
175. 飞机 /9
176. 非 /9
177. 非常 /4
178. 分 /6
179. 分公司 /3
180. 分钟 /15
181. 风 /13
182. 枫叶 /13
183. 父母亲 /11
184. 父亲 /11
185. 付 /17
186. 附近 /8
187. 副 /7
188. 干 /4
189. 干杯 /12
190. 干净 /10
191. 赶 /18
192. 赶快 /19
193. 感谢 /19
194. 刚 /7
195. 刚才 /19
196. 高 /7
197. 高兴 /2
198. 搞 /19
199. 告诉 /8
200. 歌 /12
201. 个 /3

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

202. 各种 /20
203. 给 /2
204. 给 /4
205. 给……打电话 /2
206. 跟 /6
207. 跟……一起 /6
208. 更 /13
209. 工作 /2
210. 公共汽车 /8
211. 公司 /2
212. 公寓 /17
213. 功课 /6
214. 狗 /9
215. 够 /20
216. 刮 /13
217. 刮风 /13
218. 挂号信 /20
219. 拐 /8
220. 规定 /11
221. 贵 /5
222. 贵姓 /1
223. 国 /1
224. 国家 /12
225. 过 /9
226. 过 /9
227. 过期 /11
228. 孩子 /3
229. 海 /14
230. 海边 /14
231. 汉西词典 /4
232. 汉语 /1
233. 航班 /16
234. 好 /1
235. 好吃 /5
236. 好汉 /9
237. 好看 /12
238. 好听 /12
239. 好像 /20
240. 号（日）/7
241. 号码 /2
242. 喝 /2
243. 合同 /17
244. 和 /3
245. 河 /6
246. 很 /2
247. 红 /5
248. 红绿灯 /20
249. 红烧 /5
250. 后面（后边）/8
251. 糊里糊涂 /15
252. 互相 /15
253. 护照 /19
254. 花儿 /9
255. 滑 /13
256. 滑雪 /13
257. 话 /18
258. 坏 /16
259. 欢迎 /9
260. 还 /5,10,11
261. 还是 /1
262. 环境 /14
263. 换 /8
264. 回 /7
265. 回答 /12
266. 回来 /7
267. 会 /5
268. 活动 /12
269. 火车 /11
270. 或者 /7
271. 机票 /9
272. …极了 /13
273. 几 /3
274. 记得 /19
275. 记住 /19
276. 季节 /13
277. 寄 /20
278. 家 /3
279. 家里 /6
280. 家乡 /13
281. 检查 /16
282. 见 /12
283. 见面 /6
284. 件 /5
285. 建议 /18
286. 交 /19
287. 交通 /14
288. 叫 /1
289. 教 /18
290. 教室 /4
291. 接 /6
292. 结果 /16
293. 借 /11
294. 今年 /11
295. 今天 /6
296. 金融 /16
297. 近 /8
298. 进 /2
299. 进口 /2
300. 进来 /7
301. 京剧 /18
302. 经济 /11
303. 经理 /16
304. 警察 /16
305. 九 /0
306. 酒 /12
307. 旧 /17
308. 就 /8
309. 句 /15

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarter

310. 句子 /15
311. 觉得 /19
312. 咖啡 /6
313. 开 /14
314. 开始 /15
315. 砍 /20
316. 看 /4
317. 考试 /15
318. 可爱 /3
319. 可能 /10
320. 可是 /7
321. 可惜 /20
322. 可以 /2
323. 刻 /6
324. 刻钟 /15
325. 客气 /8
326. 肯定 /10
327. 空调 /17
328. 空儿 /6
329. 空气 /14
330. 恐怕 /11
331. 口 /3
332. 口袋 /19
333. 口语 /15
334. 裤子 /5
335. 块（元）/5
336. 快 /11
337. 快乐 /12
338. 款 /11
339. 垃圾 /19
340. 垃圾箱 /19
341. 辣 /5
342. 来 /5
343. 懒 /18
344. 老板 /3
345. 老家 /14
346. 老人家 /9
347. 老师 /1
348. 了 /9
349. 累 /17
350. 冷 /13
351. 离 /8
352. 礼物 /12
353. 里 /6
354. 里面（里边）/8
355. 历史 /11
356. 厉害 /11
357. 连…都 / 也…/18
358. 练习 /15
359. 凉快 /13
360. 两 /3
361. 〇（零）/2
362. 领导 /16
363. 流利 /12
364. 六 /0
365. 龙 /4
366. 楼 /14,17
367. 路 /8
368. 旅行 /7
369. 妈妈 /3
370. 麻烦 /9
371. 马路 /8
372. 马上 /16
373. 骂 /19
374. 吗 /1
375. 买 /5
376. 买东西 /5
377. 卖 /5
378. 慢 /15
379. 忙 /6
380. 猫 /9
381. 贸易 /16
382. 没（有）/10
383. 没关系 /6
384. 没用 /19
385. 没有 /3
386. 每 /7
387. 美丽 /13
388. 门口 /8
389. 们 /1
390. 米饭 /5
391. 面包 /10
392. 名字 /1
393. 明白 /12
394. 明天 /6
395. 母亲 /11
396. 母语 /15
397. 拿 /11
398. 哪 /1
399. 哪儿（哪里）/3
400. 哪国人 /1
401. 哪些 /9
402. 那 /2
403. 那 /5
404. 那儿（那里）/2
405. 那么 /11
406. 那些 /9
407. 男 /2
408. 男孩儿 /3
409. 南边（南面）/14
410. 南方 /14
411. 难 /15
412. 呢 /1
413. 能 /4
414. 你 /1
415. 年 /15
416. 年级 /15
417. 年轻 /12

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

418. 鸟儿 /9
419. 您 /1
420. 牛 /5
421. 牛奶 /10
422. 牛肉 /5
423. 牛仔裤 /7
424. 农村 /14
425. 努力 /15
426. 女 /2
427. 女孩儿 /3
428. 暖和 /13
429. 暖气 /13
430. 欧元 /19
431. 爬 /18
432. 拍照 /9
433. 旁边 /8
434. 跑 /18
435. 跑步 /18
436. 陪 /9
437. 朋友 /2
438. 啤酒 /5
439. 便宜 /5
440. 片 /10
441. 漂亮 /2
442. 票 /9
443. 平时 /18
444. 瓶 /5
445. 破 /16
446. 普通话 /15
447. 其他 /19
448. 骑 /8
449. 起 /10
450. 起床 /10
451. 汽车 /8
452. 千 /3
453. 前 /8
454. 前面（前边）/8
455. 钱 /5
456. 钱包 /19
457. 清 /20
458. 清楚 /15
459. 晴天 /13
460. 请 /2
461. 请客 /10
462. 请问 /4
463. 秋天 /13
464. 球 /6
465. 取 /20
466. 去 /3
467. 去年 /12
468. 然后 /8
469. 让 /3
470. 热 /13
471. 热闹 /4
472. 人 /1
473. 认识 /2
474. 扔 /19
475. 容易 /15
476. 肉 /5
477. 如果 /17
478. 三 /0
479. 散步 /14
480. 山 /4
481. 山顶 /18
482. 伤 /16
483. 商店 /5
484. 上 /7
485. 上班 /16
486. 上车 /8
487. 上课 /4
488. 上面（上边）/8
489. 上午 /6
490. 少 /3
491. 身体 /16
492. 生 /10
493. 生气 /17
494. 生日 /12
495. 生意 /11
496. 生鱼片 /10
497. 师傅 /17
498. 十 /0
499. 什么 /1
500. 什么时候 /6
501. 时候 /6
502. 时间 /9
503. 食品 /15
504. 市场 /16
505. 市中心 /8
506. 事儿 /6
507. 事故 /16
508. 试 /5
509. 是 /1
510. 是的 /4
511. 手 /16
512. 瘦 /7
513. 书 /4
514. 舒服 /10
515. 熟悉 /9
516. 属 /12
517. 树 /14
518. 摔 /16
519. 谁 /4
520. 水 /18
521. 水饺 /5
522. 睡觉 /10
523. 顺 /20
524. 说 /1
525. 说完 /10

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

526. 司机 /19
527. 死 /14
528. 四 /0
529. 送 /12
530. 送 /17
531. 宿舍 /10
532. 酸 /5
533. 酸辣汤 /5
534. 算了 /11
535. 随便 /20
536. 岁 /3
537. 所以 /9
538. 他 /1
539. 她 /1
540. 它 /19
541. 台 /17
542. 太 /5
543. 太……了 !/5
544. 太极拳 /18
545. 太太 /3
546. 谈话 /15
547. 汤 /5
548. 糖 /5
549. 糖醋鱼 /5
550. 套 /17
551. 特别 /12
552. 疼 /10
553. 天 / 日 /10
554. 天气 /13
555. 条 /5
556. 跳舞 /12
557. 跳 /12
558. 听 /13
559. 听力 /15
560. 听说 /9
561. 听写 /15
562. 挺 /18
563. 通 /16
564. 同学 /1
565. 偷 /20
566. 头发 /7
567. 透 /20
568. 图书馆 /11
569. 推迟 /16
570. 外国 /15
571. 外贸 /16
572. 外面（外边）/8
573. 外事 /12
574. 完 /10
575. 玩儿 /4
576. 晚 /12
577. 晚饭 /14
578. 晚上 /6
579. 万 /3
580. 往 /8
581. 忘 /15
582. 为 /3
583. 为什么 /3
584. 卫生间 /17
585. 位 /6
586. 味道 /20
587. 温度 /11
588. 文化 /11
589. 问 /4
590. 问题 /12
591. 我 /1
592. 污染 /20
593. 五 /0
594. 午饭 /20
595. 武打 /18
596. 武打戏 /18
597. 舞 /12
598. 西班牙语 /1
599. 西边（西面）/14
600. 西部 /14
601. 西汉词典 /4
602. 洗衣机 /17
603. 喜欢 /2
604. 戏 /18
605. 系 /2
606. 下 /7
607. 下车 /8
608. 下课 /11
609. 下面（下边）/8
610. 下午 /6
611. 下旬 /6
612. 下雨 /13
613. 夏天 /13
614. 先 /11
615. 先生 /5
616. 现在 /6
617. 想 /3
618. 小 /2
619. 小吃 /20
620. 小姐 /5
621. 小时 /14
622. 小心 /20
623. 些 /9
624. 写 /11
625. 写作 /15
626. 谢谢 /2
627. 新 /11
628. 新鲜 /10
629. 信 /20
630. 兴趣 /11
631. 星期 /6
632. 星期六 /6
633. 行 /4

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

634. 行人 /8
635. 姓 /1
636. 休息 /6
637. 修 /16
638. 需要 /14
639. 学生 /3
640. 学习 /2
641. 学校 /3
642. 学院 /2
643. 雪 /13
644. 押金 /17
645. 严重 /20
646. 眼睛 /18
647. 眼镜 /7
648. 演员 /18
649. 养 /9
650. 药 /10
651. 要 /4
652. 要是 /9
653. 要是…的话 /9
654. 也 /1
655. 一 /0
656. 一…就… /17
657. 一点儿 /5
658. 一定 /14
659. 一会儿 /7
660. 一起 /6
661. 一下 /4
662. 一些 /9
663. 一样 /13
664. 衣服 /5
665. 医生 /8
666. 医院 /8
667. 已经 /8
668. 以后 /7
669. 以前 /7
670. 意思 /4
671. 因为 /3
672. 银行 /8
673. 应该 /11
674. 用 /4
675. 优美 /12
676. 邮件 /2
677. 邮局 /8
678. 游 /13
679. 游泳 /13
680. 有 /3
681. 有的 /9
682. 有的时候(有时候 / 有时) /13
683. 有点儿 /7
684. 有名 /18
685. 有意思 /4
686. 有用 /4
687. 又 /20
688. 右 /8
689. 右面（右边）/8
690. 鱼 /5
691. 鱼片 /10
692. 雨 /13
693. 雨伞 /16
694. 雨衣 /16
695. 玉 /12
696. 预报 /13
697. 元 /5
698. 远 /8
699. 院子 /14
700. 约会 /6
701. 月 /7
702. 阅读 /15
703. 越……越…… /12
704. 越来越…… /12
705. 运动 /18
706. 运气 /20
707. 杂志 /18
708. 栽 /20
709. 再 /7
710. 再见 /6
711. 在 /2,10
712. 咱们 /12
713. 糟糕 /19
714. 早 /12
715. 早饭 /10
716. 早上 /6
717. 怎么 /8
718. 怎么回事 /16
719. 怎么样 /2
720. 站 /8
721. 张 /4
722. 着急 /10
723. 找 /7
724. 照片 /9
725. 这 /2
726. 这儿（这里）/3
727. 这么 /11
728. 这些 /9
729. 这样 /16
730. 着 /16
731. 真 /4
732. 正在 /10
733. 证件 /19
734. 政府 /20
735. 支 /4
736. 知道 /4
737. 只 /9
738. 只 /1
739. 只好 /18
740. 纸 /19
741. 中国通 /11

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

742. 中文 /4
743. 中旬 /7
744. 种 /15
745. 主席 /12
746. 住 /10
747. 注意 /18
748. 祝 /12
749. 专业 /15
750. 转 /19
751. 装 /17
752. 撞 /16
753. 字 /12
754. 自己 /9
755. 自我 /15
756. 自行车 /8
757. 总台 /19
758. 总统 /12
759. 走 /8
760. 租 /17
761. 最 /5
762. 最好 /18
763. 最后 /15
764. 昨天 /10
765. 左面（左边）/8
766. 左右 /13
767. 坐 /2
768. 座位 /18
769. 做 /6

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

语法项目索引 Índice de elementos gramaticales

1. “S 是不是 P”		10
2. “V_1 了…（以后）V_2…”		11
3. “把”字句	Oraciones bǎ	3
4. “被”字句	Oraciones bèi	12
5. “的”字结构	Estructura “... de”	4
6. “二”和“两”	二 èr y 两 liǎng	3
7. “几”和“多少”	几 jǐ y 多少 duōshao	3
8. “连……都 / 也……”		18
9. “是……的”		11
10. “要……了”、“就要……了”、“快……了”、“快要……了”		9
11. “一点儿也不 / 没……”		13
12. “有”	Verbo 有 yǒu	3
13. “越……越……”		12
14. “在 / 正在 + V.”		10
15. “在”字句和“有”字句	Oraciones “在 zài” y oraciones “有 yǒu”	8
16. 比较的方式	Comparación	13
17. 处所词	Palabras de lugar	8
18. 地点词语的排列顺序	Orden de las expresiones de lugar	2
19. 定语	Atributivas	5
20. 动词 +“一下”	V. + 一下 yíxià	4
21. 动词的重叠	Reduplicación de los verbos	5
22. 动词短语的连用	Frases verbales en serie	3
23. 动词性短语 / 小句作定语	Frases verbales o cláusulas usadas como atributivo	11
24. 动量	Frecuencia de las acciones	15
25. 副词	Adverbios	14
26. 副词 + 动词	Adverbio + Verbo	1
27. 话题化	Topicalización	11
28. 结果补语	Complementos de resultado	16
29. 介词	Preposiciones	14
30. 介词短语 + 动词	Frase preposicional + Verbo	2
31. 可能补语	Complementos potenciales	18

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters

32. 离合词	Compuestos verbo-complemento	12
33. 量词	Palabras de medida	3
34. 量词重叠	Reduplicación de las palabras de medida	10
35. 情态补语	Complementos predicativos	12
36. 趋向补语	Complementos direccionales	17
37. 趋向动词	Verbos de dirección	7
38. 时间词语	Expresiones de tiempo	6,7
39. 时量	Duración	15
40. 数量表达法	Números	3
41. 形容词的重叠	Reduplicación de los adjetivos	7
42. 疑问句	Estructura de las preguntas	1
43. 主语 + 动词 (+ 宾语)	Sujeto + Verbo (+objeto)	1
44. 主语 + 形容词	Sujeto + Adjetivo	2
45. 助词 “地”	Partícula de	18
46. 助词 “过”	Partícula guo	9
47. 助词 “了”	Partícula le	9,10
48. 助词 “着”	Partícula zhe	16
49. 状语	Adverbiales	6

国家汉办/孔子学院总部 Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

责任编辑：贾寅淮
封面设计：思创文化 St.Reach | 赵旭
插　　图：笑　龙
印刷监制：佟汉冬

图书在版编目(CIP)数据

《当代中文》课本：西班牙语版/吴中伟主编. —北京：华语教学出版社，2009
ISBN 978-7-80200-600-3
Ⅰ. 当… Ⅱ. 吴… Ⅲ. 汉语—对外汉语教学—教材 Ⅳ. H195.4
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 112347 号

国家汉办网址：www.hanban.org

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters
Hanban

《当代中文》
课本
主编　吴中伟
*

©华语教学出版社
华语教学出版社出版
（中国北京百万庄大街 24 号　邮政编码 100037）
电话：010-68320585
传真：010-68326333
网址：www.sinolingua.com.cn
电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn
北京外文印刷厂印刷
2009 年(16 开)第一版
（西班牙语版）
ISBN 978-7-80200-600-3
定价：89.00 元

Chino Contemporáneo

Chino Contemporáneo es un manual de enseñanza del idioma chino diseñado para los estudiantes cuya lengua materna es el español. El objetivo final del presente libro es desarrollar la habilidad del estudiante para comprender y comunicarse en el idioma chino. Para ello se trabaja específicamente la práctica de las habilidades en la audición, la expresión oral, la lectura y la escritura.

El presente manual de enseñanza incluye: ***Libro de texto, Cuaderno de ejercicios y Libro de caracteres.***

Chino Contemporáneo:

- es conciso, práctico, auténtico y de actualidad;
- se adapta a las variadas necesidades de los diferentes estudiantes;
- presenta igual atención a la audición, la expresión oral, la lectura y la escritura;
- guía su aprendizaje paso a paso.

Se han editado materiales audiovisuales en *Putonghua* (mandarín) correspondientes al presente manual de enseñanza.

ISBN 978-7-80200-600-3
9 787802 006003 >
定价：89.00元